

Latin American Art

NÚMERO 4 • JUL - DIC 2013

CARLOS GUZMAN

**UN CONSTANTE DIALOGO CON LO QUE LO RODEA
A CONSTANT DIALOGUE WITH HIS SURROUNDINGS**



PRUÉBALO FIRMA Y LLÉVATELO*



DODGE

Jeep



RAM

SRT

Una experiencia de poder a tu alcance



Escanea aquí con tu
'SmartPhone' para
ofertas y descuentos.



AUTOGRUPO
GUIÁNDOTE AL PODER



*Sujeto a aprobación de crédito. 753-3000

AUTOGRUPO CHRYSLER
AVENIDA 65 DE INFANTERÍA • autogrupopr.com

Esq. Juan Peña, Río Piedras | Esq. Muñoz Rivera, Carolina
523-6565 | 620-6565

MAGDIEL WILFREDO TOLEDO

- 6 de febrero de 2014 -



“La Alfombra Mágica”



Museo de las Casas Reales
Santo Domingo - República Dominicana



INTERNATIONAL CONTEMPORARY + MODERN ART FAIR

art
miami

DECEMBER 3-8 | 2013
VIP PREVIEW | DECEMBER 3



OFFICIAL SPONSORS:

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE

JW MARRIOTT
MARQUIS
M I A M I 



ART MIAMI PAVILION | MIDTOWN | WYNWOOD ARTS DISTRICT | MIAMI

REGISTER TO BE ELIGIBLE FOR VIP STATUS AT: www.art-miami.com

CONTEXT

art miami

DECEMBER 3 - 8 | 2013
VIP PREVIEW | DECEMBER 3

INTERNATIONAL EMERGING + CUTTING-EDGE ART FAIR

CONTEXT, the sister fair to Art Miami, is committed to the development and reinforcement of emerging and mid-career artists. The Fair's open atmosphere creates a meaningful dialogue between artists, galleries and collectors while providing the ultimate platform for established and emerging galleries to present cutting-edge and emergent talent. International galleries vetted by the CONTEXT Selection Committee will exhibit highlights from their gallery programs, solo artist exhibitions and/or curated projects.



REGISTER TO BE ELIGIBLE FOR VIP STATUS: CONTEXTARTMIAMI.COM

OFFICIAL SPONSORS:

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE

JW MARRIOTT'S
MARQUIS
MIAMI

HOTEL
BEAUX
ARTS

aqua13

art miami

at the **AQUA HOTEL**

DECEMBER 4 - 8 | 2013
VIP PREVIEW | DECEMBER 4

REGISTER TO BE ELIGIBLE FOR VIP STATUS: AQUAARTMIAMI.COM

OFFICIAL SPONSORS:

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE

JW MARRIOTT'S
MARQUIS
MIAMI

HOTEL
BEAUX
ARTS

One of Miami Art Week's best fairs for emerging art, Aqua Art Miami, will celebrate its ninth consecutive installment this December and its first as one of Art Miami LLC's family of fairs. Aqua has been recognized continuously for presenting vibrant, noteworthy international art programs and supporting young dealers and galleries with strong, emerging and early-to-mid career artists. Aqua Art Miami will feature 45 dynamic young galleries from North and South America, Europe and Asia and innovative programming including performance art, new media and solo installations.



La Boheme Fine Art
Cuban and Latin American Art



Ariel Cabrera Montejo "Sobre la Independencia de Cuba" (1895-1898)

Tel. 305 661 0506
6551 SW 40th ST. Miami, Florida 33155
galeriaprivada@yahoo.com

THE BEST OF
CONTEMPORARY ART
ARRIVES TO MEXICO CITY
FEBRUARY 2014.

MEXICO CITY
CENTRO BANAMEX / HALL D
www.zonamaco.com
info@zonamaco.com

ZONA
MACO.
MÉXICO
ARTE
CONTEMPO
RÁNEO.
FEBRUARY
5TH-9TH.
2014.





Padron Fine Art

Humberto Hernandez "El Negro" 2012. Técnica mixta sobre canvas, 73.5 x 49.5 pulgadas.



1518 Ponce De Leon Blvd., Coral Gables, FL, 33134.

(786) 326-6055

madelinpadron@yahoo.com



Otello

Caffé Ristorante



*Le invitamos a degustar
el sabor Italiano...*



Tel. 809-533-9000

Av. Jardines del Embajador No. 10, Bella Vista, Santo Domingo, República Dominicana

Horario: Todos los días de 12:00 pm a 1:00 am.

DEL EDITOR

Aunque cueste encontrar el tiempo, siempre me place mucho sentarme a escribirles la nota del editor.

Aun más reconfortante que hacer lo antes descrito, es recibir de nuestra paciente traductora el producto de su invaluable labor y de nuestro tolerante artista grafico el fruto de su incansable mente creativa, y después, visitar la imprenta donde escuchar la afinada maquinaria y olfatear las tintas en proceso, palpar las hojas aun calientes y disfrutar de las montañas de futuras revistas aun sin pegar, apiladas.

Cada edición nos regala retos nuevos y diferentes, situaciones originales y desconocidas, pero aprendí hace muy poco que las soluciones imposibles lo son, hasta que alguien las hace posible.

Un abrazo al maestro escultor Carlos Guzman por regalar a diario un festín a nuestros ojos con su arte publico y felicidades por esta hermosa obra en portada.

El trabajo nos hace libres, las artes nos dan alas, el deporte nos disciplina y el dinero nos ofrece satisfacciones momentaneas, pero nada nos llena, recompensa, nos complace y nos hace crecer espiritualmente como la familia.

Le dedico esta edicion a mi hija, quien sin saberlo, me da las energias necesarias para enfrentarme a la vida.

Dios bendiga a todos.

Alejandro Alfonso, Editor.

FROM THE EDITOR

Although it is hard to find the time, I am always pleased to sit down to write the note from the editor.

And even more comforting than that, is to receive the product of our patient translator's invaluable labor, as well as the fruit of the untiring creative mind of our very tolerant graphic artist, and then, to visit the printer, where I can listen to the humming machinery and smell the inks in process, touch the still warm pages and thus enjoy the mountains of future magazines, as yet unbound.

Each edition brings us the gift of new and different challenges, novel and unforeseen situations; but I have very recently learned that impossible solutions are only so, until someone makes them a possibility.

An embrace to the master sculptor Carlos Guzmán for giving our eyes a daily feast with his public art, and congratulations for the beautiful work featured on our cover.

Work makes us free, the arts give us wings, sports discipline and money we gives us momentary satisfaction, but nothing fills us, reward us and makes us pleased and grow spiritually as the family.

I dedicate this edition to my daughter, who unwittingly gives me the energies necessary to face life.

God bless you all.

Alejandro Alfonso, Editor.

LATIN AMERICAN ART

número 4 • julio a diciembre 2013

DIRECTOR Y EDITOR
Alejandro Alfonso Romero

PUBLICIDAD Y VENTAS

Alex Martinez, Tenerife, España
alexmartinez65@gmail.com

Estrella Hernandez, Miami, Florida.
(786) 344-5689

Vera Chaviano, Miami, Florida
(787) 224-9420

Nadia Chaviano, Mexico:
(52) 551-807-7687
email: nadiale17@yahoo.es

Raniel Sebelen, Santo Domingo, R.D.
raniersebelen@gmail.com
809-449 1249

Ernesto Valenciano, Austin, Texas
12 466-0336 • valencianoe@gmail.com

DISEÑO Y FOTOGRAFÍA
Pineapple Studio
(787) 923-8980 • info@pineapplestudiopr.com

TRADUCCIONES
Lee Collins
translationsnow@aol.com

VENTAS Y CIRCULACIÓN
(787) 923-2783
revistaartelatinoamericano@gmail.com
latinamericanartmagazine@gmail.com

IMPRESO EN PUERTO RICO
EXTREME GRAPHICS • (787) 874-6698

Copyright© 2013 Latin American Art. Se reservan todos los derechos. Se presume veracidad del material compilado, no se asume responsabilidad por errores u omisiones. No se garantiza la autenticidad y la calidad de los productos o servicios promocionados por nuestros anunciantes. Se prohíbe la reproducción parcial o completa de esta publicación.

COLABORADORES

Manuel Álvarez Lezama	Jean C. Rodríguez Andújar
Elaine Delgado Figueroa	Hernán Iglesias Villar
Gregorio Vigil-Escalera	Nadia R. Chaviano Rodríguez
Marilú de Laosa	María Ester Ortiz Rodríguez
Zoila Albóniga Jesús	Jose Sanches Suarez
Raúl Nogués	Antonio Molina
Veronica Green	Gregorio Vigil-Escalera
Elena Iglesias	Amable López Meléndez
Laura Bravo	José Luis Talancón

*Me llamo
Yolián Paola
y tengo 4 años
¡Mi deseo es
ver muchos aviones!*

MAKE-A-WISH®

Puerto Rico

www.makeawishpr.org

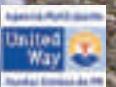
Desde 1990 Make-A-Wish Puerto Rico realiza el deseo favorito de nuestros niños puertorriqueños, entre las edades de 2 1/2 años hasta 17, pacientes de alguna condición de salud que amenaza su vida, con el propósito de llevarles lo que la enfermedad les quita; Esperanza, Fortaleza y Alegría.

T 787.281.9474

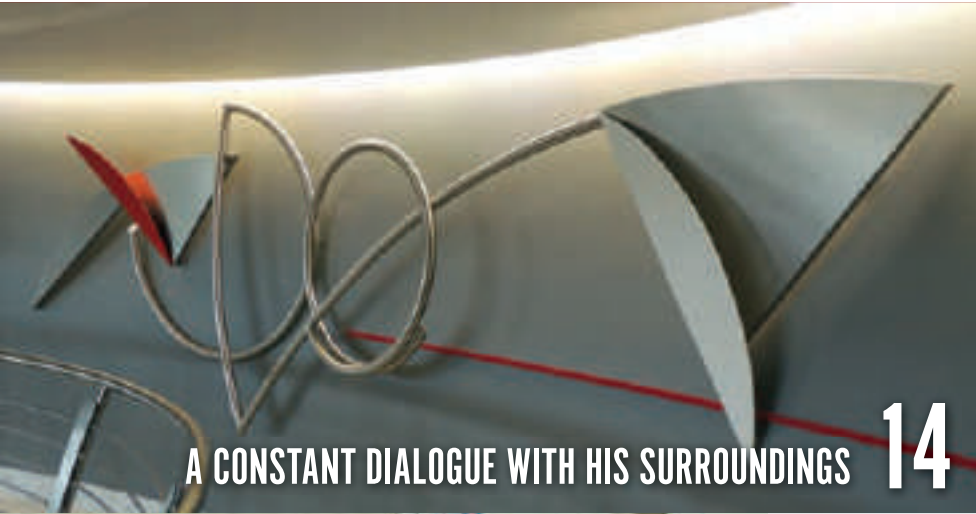
Suite 112 MSC 476
100 Gran Bulevar Paseos
San Juan, PR 00926-5955



Fundacion Make A Wish Puerto Rico



CONTENTS | CONTENIDO



A CONSTANT DIALOGUE WITH HIS SURROUNDINGS **14**



72 ARTISTS IN SPAIN



UNKNOWN CHARACTERS **32**



42 THE REST WILL NOT BE SILENCE



28 A CROSSROADS IN 3D

CONTENTS | CONTENIDO

56



68



58



70



38



CARLOS GUZMAN

By: Manuel Álvarez Lezama

RAFAEL RIVERA ROSA

By: Elaine Delgado Figueroa

ENRIQUE TOLEDO

By: Gregorio Vigil-Escalera

AIXA REQUENA

By: Marilú de Laosa

PEDRO AVILA GENDIS

By: Zoila Albóniga Jesús

PATRICK MCGRATH MUÑIZ

MAYKEL HERRERA

By: Raúl Nogués

ALBERTO GARCIA NAVA

By: Veronica Green

JEAN CARLOS ROAN

By: Jean C. Rodríguez Andújar

ABEL QUINTERO

By: Elena Iglesias

HAYDEE YORDAN

By: Laura Bravo

JUAN CARLOS MUÑOZ

By: Hernán Iglesias Villar

GILBERT SALINAS

By: Nadia R. Chaviano Rodríguez

MAGDIEL WILFREDO TOLEDO

By: María Ester Ortiz Rodríguez

GLENNYS MARIE CASTRO

CARLOS GAMEZ

By: Jose Sanches Suarez

FELIX CORDERO

By: Antonio Molina

ARTIST IN SPAIN II

By: Gregorio Vigil-Escalera

NINA CISNEROS

By: Amable López Meléndez

DANIEL COTRINA

By: José Luis Talancón

NOTICIAS DEL ARTE

INDICE DE MUSEOS

Y PARQUES DE P.R.

14

22

26

28

32

38

42

46

48

52

56

58

62

64

66

68

70

72

76

78

80

84



**PRUÉBALO
FIRMA Y
LLÉVATELO***



**Una experiencia
de poder a tu alcance**



Escanea aquí con tu
'SmartPhone' para
ofertas y descuentos.



AUTOGRUPO
GUIÁNDOTE AL PODER



*Sujeto a aprobación de crédito.

AUTOGRUPO KIA
MARGINAL AVE. KENNEDY • autogrupopr.com

787 **522-6565**



**PRUÉBALO
FIRMA Y
LLÉVATELO***



**Una experiencia
de poder a tu alcance**



Escanea aquí con tu
'SmartPhone' para
ofertas y descuentos.



AUTOGRUPO
GUIÁNDOTE AL PODER



*Sujeto a aprobación de crédito.

AUTOGRUPO FORD BAYAMÓN
A DOS LUCES DE COSTCO • autogrupopr.com

CARR. #2, KM. 17.6, BO. CANDELARIA, BAYAMÓN
787-474-6565

THE SCULPTURES OF CARLOS GUZMAN

A CONSTANT DIALOGUE WITH HIS SURROUNDINGS

I questioned how to start this article and I have decided to present the two introductions that were competing in my mind. The first is: Anyone who lives in Puerto Rico must have seen some of the excellent public sculptures Carlos Guzman – from his provocative PROFILES OF DON LUIS A. FERRÉ on the Don Luis A. Ferré Expressway (a striking and necessary commemorative work in which the artist “cuts out” the silhouette of the face of our third elected governor in three

large metal modules) or his charming PACHECO in Arecibo (that reminds many of us of our childhood and a more innocent, fun and safe country), both in the field of expressionist figuration, to his graceful and playful CARDUMEN (Shoal / School / Spots of fish), specifically his CARDUMEN ONÍRICO (Dream Shoal) –1998 in the Plaza del Ancla, on Ashford Avenue in the Condado / San Juan, CARDUMEN PARA UN JARDIN (Shoal for a Garden) in the Botanical Garden of the University of

Puerto Rico in Río Piedras / San Juan or the CARDUMEN in the courtyard of the Ponce Museo de Arte (both from 1996) or his many sculptures that complement and define private and public buildings of our Island, all in the field of abstraction.

The other one is: With a solid education (graduate of Fine Arts from the University of Puerto Rico, his travels around the world as an assistant to the renowned sculptor Pablo Rubio, the two Sculpture Symposiums in the UPR Botanical Gardens in the early 90's under the presidency of Dr. José Manuel Saldaña, his scholarship as Artist in Residence and Professor in Altos del Chavón, in the Dominican Republic), an immense talent, boundless imagination, an attraction to the enigmatic but beautiful, and an impressive perfectionism in his various three-dimensional works, Carlos Guzmán is one of the most important sculptors of contemporary Puerto Rico. His original, provocative and, yes, attractive style make his sculptures distinguishable and appreciated from afar (something to which ALL artists aspire: that their work be recognized from afar – Michelangelo, Velásquez, Van Gogh, Joseph Cornell, Picasso, Brancusi, Miró, Pollock, Warhol, Botero, Mendive, Damien Hirst, WeiWei – placing him, without a doubt, among the great sculptors of Puerto Rico: Melquíades Rosario Sastre, Rolando López Dirube, Lope del Campo, Pablo Rubio, Linda Sánchez Pintor, Manuel Rodríguez Delgado.

I begin: Although he had Teachers who influenced him – Puerto Ricans such as his mentor and friend Pablo Rubio – and foreign giants with whom he collaborated / learned / grew such as Carlos Cruz-Diez, Amadeo Gabino, Jorge Dubon, and those whom he studied in depth: Brancusi, Calder, Miró and, very early on in his career, Carlos Guzmán, who works primarily in metal (corten and painted stainless steel), developed a style all his own, unique; a style where, in order to abstract and give new life to an idea of importance to him, his universal environment and his country, he effectively combines the volume, the movement, the rhythm, the grace and the magic.



“Almas Gemelas” Escultura en Acero Inoxidable. 18' x 12'-6" x 10'.

With his fame in Puerto Rico and abroad, invitations to sculptural events shall come – essentially public / urban sculpture – in France, Spain, South Korea, Mexico, Venezuela, Greece, the Dominican Republic and the United States. Eventually he will be taking more liberties in the use of color and the development, truly wonderful, of the “energies” emanating from his works – both his public sculptures as well as the more intimate that has been exhibited in galleries as prestigious as Pamil and Petrus, among others.

I have known Carlos Guzmán for three decades – from the International Symposiums of Sculpture at the UPR – and he is in love with metals and possible “three-dimensional games”. As a sculptor he is good in his monumental works as well as in his small “jewels”. Each of his works is unique and conceived as an extension of himself. And I know that as an artist he is inexhaustible. Carlos Guzmán never ceases to experiment and in his latest sculptures *DESDE LA OTRA VIDA* (From the Other Life) a great monumental relief sculpture located in the Lobby of the Atlantis Building in San Juan, PR, and *ALMAS GEMELAS* (Twin Souls), commissioned by the Bengoa family, – he has managed to combine with great mastery the playfulness, the movement, the rhythm, with new “force”, new “energies” that convert his work into didactical, inspirational, motivational. Using the abstraction that has defined him since the 90s – his fish in movement, his cosmic explosions, his postmodern totems, his constant play between the telluric and the cosmic – in his recent public sculptures as well as the more intimate the artist achieves the embrace of strengths and charms in both the aesthetic and the ethical. Good examples of this difficult combination are *GALATEA* (San Juan) and *ÑANGARO* (Venezuela) and his *HOMENAJE A LA ENSEÑANZA* (Tribute to Teaching) (2012), in the Plaza de los Maestros, in the South Wing of the Puerto Rico Capitol, House of Representatives.

The end: Without losing the essence that defines him, Carlos Guzmán succeeds in the sense that every one of his recent creations not only has a need / mission within the necessary aesthetic and ethical dialogue. This dialogue is necessary in all cultures, especially in ours with all its serious problems and enormous contradictions.



“Homenaje a los Maestros”. Escultura en Acero Inoxidable. 22’ H. Capitolio, San Juan, P.R.

By: Manuel Álvarez Lezama
Professor of Arts, Humanities and Law
of the UPR-Río Piedras
Art Critic and Historian
Poet



"Tintorera" Escultura en acero inoxidable, 30' x 21' x 16.5' . Malecón, La Pared, Luquillo, P.R.

LAS ESCULTURAS DE CARLOS GUZMAN

UN CONSTANTE DIALOGO CON LO QUE LO RODEA

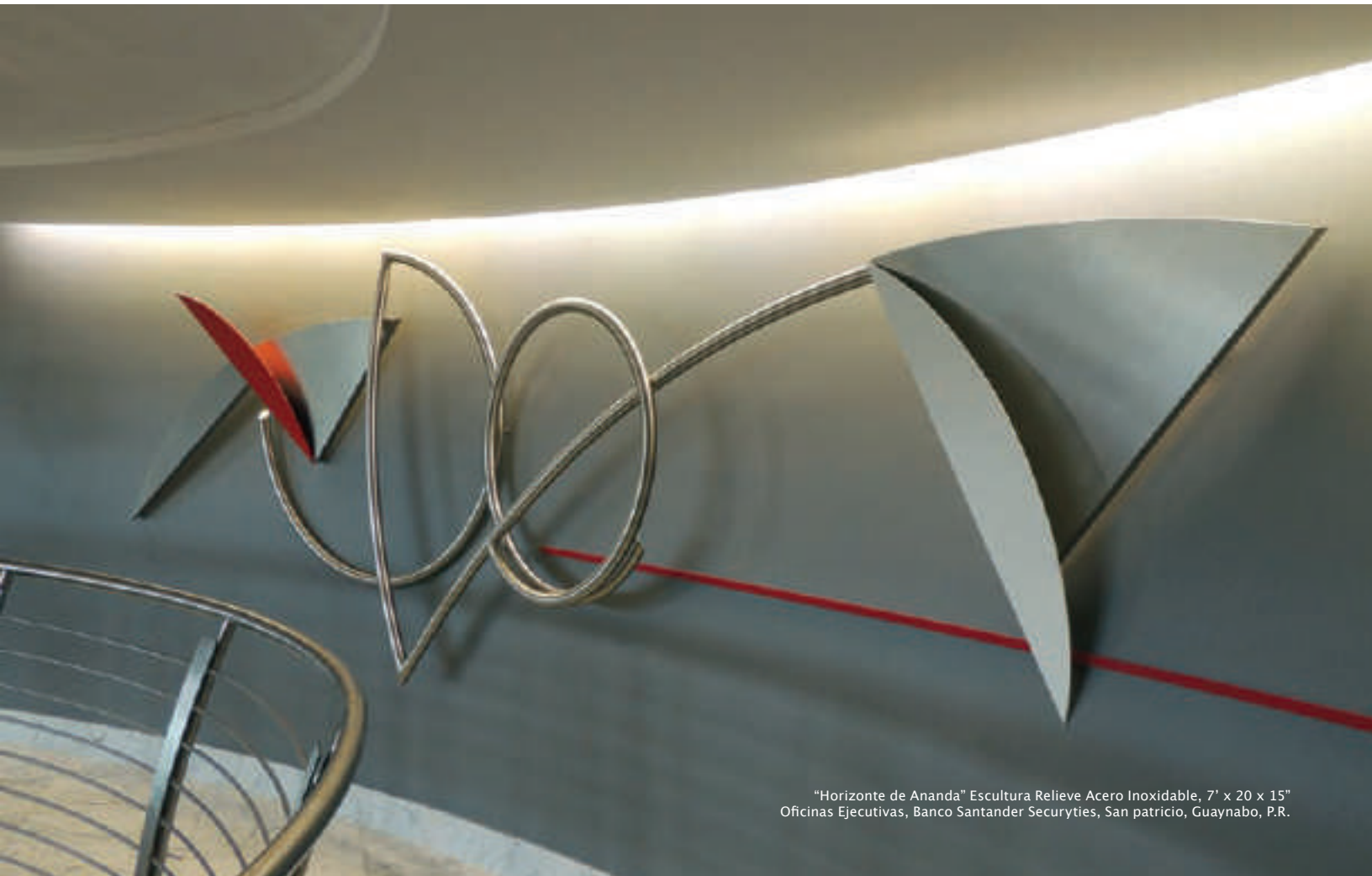
Cuestioné cómo comenzar este artículo y he decidido presentar las dos introducciones que competían en mi mente. La primera es: Cualquier persona que viva en Puerto Rico tiene que haber visto algunas de las excelentes esculturas públicas de Carlos Guzmán – desde sus provocadores PERFILES DE DON LUIS A. FERRE en el Expreso Don Luis A. Ferré (una llamativa y necesaria obra conmemorativa donde el artista “corta” la silueta de la cara de nuestro tercer gobernador electo en tres grandes módulos de metal) o su simpático PACHECO en Arecibo (que a muchos nos recuerdan nuestra infancia y un país más inocente, divertido y seguro), ambas en el campo de la figuración expresionista, hasta sus gráciles y juguetones CARDUMEN (banco/escuela/mancha de peces), específicamente su CARDUMEN ONIRICO (1998) en la Plaza del Ancla, en la Avenida Ashford, en el Condado/San Juan, CARDUMEN PARA UN JARDIN en el Jardín Botánico de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras/San Juan o el CARDUMEN en

el patio del Museo de Arte de Ponce (ambas de 1996) o sus innumerables esculturas que complementan y definen edificios privados y públicos de nuestra Isla, todas en el campo de la abstracción.

La otra es: Con una educación sólida (graduado de Bellas Artes de la Universidad de Puerto Rico, sus viajes por todo el mundo como ayudante del reconocido escultor Pablo Rubio, los dos Simposios de Escultura del Jardín Botánico de la UPR a principios de los 90, bajo la presidencia del Dr. José Manuel Saldaña, su beca como Artista Residente y Profesor en Altos del Chavón, en la República Dominicana), un talento inmenso, una imaginación ilimitada, una atracción para lo enigmático pero bello, y un perfeccionismo impresionante en la factura de sus distintas obras tridimensionales, Carlos Guzmán es uno de los escultores más importantes del Puerto Rico contemporáneo. Su original, provocador y, sí, atractivo estilo hacen que sus esculturas sean distin-

guibles y apreciadas desde lejos (algo a lo que de veras aspira TODO artista: que su obra sea reconocida desde lejos -- Miguel Ángel, Velásquez, Van Gogh, Joseph Cornell, Picasso, Brancusi, Miró, Pollock, Warhol, Botero, Mendive, Damien Hirst, WeiWei – situándolo, sin lugar a dudas, entre los grandes escultores de Puerto Rico: Melquíades Rosario Sastre, Rolando López Dirube, Lope del Campo, Pablo Rubio, Linda Sánchez Pintor, Manuel Rodríguez Delgado.

Empiezo: Aunque tuvo Maestros que lo influenciaron – puertorriqueños como su mentor y amigo Pablo Rubio -- y gigantes extranjeros con quienes colaboró/aprendió/creció como Carlos Cruz Diez, Amadeo Gabino, Gorge DuBon, y los que estudió a fondo: Brancusi, Calder, Miró y, desde muy temprano en su carrera artística, Carlos Guzmán, quien trabaja básicamente en metal (cortén y acero inoxidable pintado), desarrolla un estilo muy suyo, único; un estilo donde, con el



“Horizonte de Ananda” Escultura Relieve Acero Inoxidable, 7' x 20 x 15"
Oficinas Ejecutivas, Banco Santander Securityties, San patricio, Guaynabo, P.R.

propósito de abstraer y darle nueva vida a una idea de importancia para él, su entorno universal y su país, eficazmente combina el volumen, el movimiento/ritmo, la gracia y la magia.

Con su fama en Puerto Rico y en el extranjero, vendrán invitaciones a participar en eventos escultóricos – esencialmente escultura pública/urbana – en Francia, España, Corea del Sur, México, Venezuela, Grecia, la República Dominicana y, los Estados Unidos. Eventualmente irá tomando más libertades en el uso del color y el desarrollo, verdaderamente maravilloso, de las “energías” que emanan sus obras – tanto su esculturas públicas como las más íntimas que ha expuesto en galerías del prestigio de Pamil y Petrus, entre otras.

Conozco a Carlos Guzmán hace tres décadas – desde los Simposios Internacionales de Escultura de la UPR – y es un enamorado de los metales y los posibles “juegos” tridimensionales. Como escultor es bueno en sus obras monumentales como en sus pequeñas “joyas”. Cada una de sus obras es única y concebida como una extensión suya. Y sé que como artista es inagotable. Carlos Guzmán no para de experimentar y en sus últimas esculturas “DESDE LA OTRA VIDA” gran escultura relieve monumental ubicada en el Lobby del Edificio Atlantis en San Juan de PR y “ALMAS GEMELAS”, comisionada por la familia Bengoa, – ha logrado combinar con gran maestría el juego, el movimiento, el ritmo, con unas nuevas “fuerzas”, unas nuevas “energías” que convierten sus obras en didácticas, inspiracionales/motivadoras. Usando la abstracción que lo ha definido desde los 90 – sus peces en

movimiento, sus explosiones cósmicas, sus totems posmodernos, su constante juego entre lo telúrico y lo cósmico –, el artista logra en sus recientes esculturas públicas y las más íntimas que se abracen con fuerzas y encantamientos tanto lo estético como lo ético. Buenos ejemplos de esta difícil combinación son GALATEA (San Juan) y ÑANGARO (Venezuela) y su HOMENAJE A LA ENSEÑANZA (2012), en la Plaza de los Maestros, Ala Sur del Capitolio de Puerto Rico, Cámara de Representantes.

Final: Sin perder la esencia que lo define, Carlos Guzmán logra que cada una de sus recientes creaciones no solo tengan una necesidad/misión dentro del necesario diálogo estético y ético. Diálogo necesario en todas las culturas, especialmente en la nuestra con todos sus graves problemas y enormes contradicciones.

Por: Manuel Álvarez Lezama

Profesor de Arte, Humanidades y
Leyes de la UPR-Río Piedras
Crítico e Historiador de Arte
Poeta



“Horse Head” 2012
Escultura en acero inoxidable
40” x 49” x 16”
Colección Privada

"Galatea"
Escultura en acero inoxidable y cortén
20' x 18' x 15'
Hotel Marriott, Miramar, P.R.



Kids & Musik

Método Suzuki Kindermusik

Primer centro en Puerto Rico especializado en el Método Suzuki y Kindermusik.



Clases para niños y adultos de:

arpa, canto, chelo, flauta, guitarra, piano, violín y kindermusik

Mi Primer Libro de Teoría y Solfeo
Aburrida la teoría y el solfeo... ¡JAMÁS!



Sears Centro Automotriz
Plaza Las Américas
Tel. (787) 773-7305



Calle Guayama
#68 Hato Rey
Tel. (787) 810-9277

Covers para Asientos de Auto

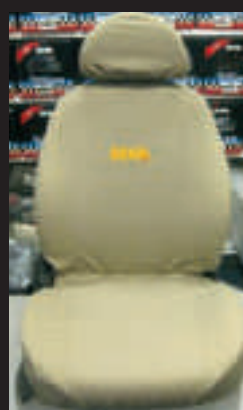
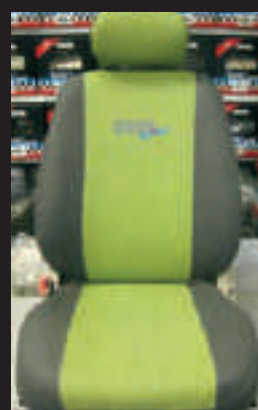


ZEGA
Covers en tela

CLAZZIO
Piel • Vinyl • Vinyl Marino

COVERS A LA MEDIDA

Alfombras • Ventvisors • Accesorios





"Legislating in Puerto Rico" (o en el infierno) acrílico sobre masonite 48"x31.50" 2010

RAFAEL RIVERA ROSA

Unknown Characters

According to Rafael Rivera Rosa, the artist does not need to follow a linear development in his works. Nor does he have to abide by themes, languages, styles, media or content, but should feel free to explore new ways to express himself. It is a creative process in which the rules are dictated by each of the works at the moment they are created. On the other hand, Rivera Rosa echoes the theories of the Open Work (1962) by Umberto Eco, by conceiving his paintings as products open to different readings and interpretations of the viewers.

If we look back we realize that to appreciate his work is a challenge due to its overwhelming variety. His career, like his work, is not linear; it is composed of small series' in which he jumps between styles, media and languages. Rivera has successfully expressed himself through media such as drawing, painting, graphic arts, digital art and sculpture. In stylistic terms he has travelled through symbolism, surrealism and pop art to geometric art, abstract and figurative expressionism. This has been the winding road of an artist whose work escapes all classification.

The mosaic image is an apt metaphor to illustrate the heterogeneity of his work. The mosaic is composed of various parts which together form a harmonious whole. In the case of the work of Rivera, the unifying element of his work lies in the subject, always committed to human rights and the exploration of the inner reality of their being.

Unlike many artists who find a successful formula in the market and produce variations of the same, he has remained steadfast in his commitment to the essence of the act of painting. Favoring adventure in his art, he engages completely in the creative act. Amazed like a child at



"Lujuria" acrílico sobre masonite 32"x 56" 2007

the images that emerge from his work, his main challenge is to transport these private revelations to the public space.

Rivera usually develops anonymous characters which appear, disappear and reappear again, acquiring new roles and meanings each time they present themselves.

By: Elaine Delgado Figueroa

"Art is not foreshadowing but invention. In other words, it is made while being invented and it is invented while being made. It is from this concept that I usually create my paintings. To this I must also add the importance of intuition. Each of the images is revealed to me as a result of a constant search to discover worlds that are underlying somewhere in my existence."

Rafael Rivera Rosa

"With my painting I do not want to spare others having to think; I prefer that it serve to stimulate the development of independent thoughts."

Rafael Rivera Rosa

rirari@onelinkpr.net

Rafael Rivera Rosa was born in Comerío, Puerto Rico. He trained with the artists of the Generation of the 50's, among these, Domingo García in the Campeche Workshop-Gallery and with Lorenzo Homar in the Graphic Workshop of the Institute of Puerto Rican Culture. Upon completing his Master of Fine Arts (MFA) at the Pratt Institute in New York, he taught art at the Río Piedras Campus of the University of Puerto Rico and the School of Plastic Arts of Puerto Rico. Since 1995 he is the Artist in Residence at the Contemporary Art Collection of the Cooperativa de Seguros Múltiples of Puerto Rico. His paintings reflect a highly expressive and energetic force that alludes to a deep sense of freedom and lyricism during the past fifty years.



"Tu mundo al revés", acrílico sobre masonite 48.25" x 36.25", 2011.

RAFAEL RIVERA ROSA

Personajes Inéditos

Según Rafael Rivera Rosa, el artista no tiene necesidad de seguir un desarrollo lineal en sus obras. Tampoco tiene que ceñirse a temáticas, lenguajes, estilos, medios o contenidos, sino que debe sentirse libre de explorar nuevas maneras de expresarse. Es un proceso creativo en el cual las reglas son dictadas por cada una de las obras al instante de ser creadas. Por otro lado Rivera Rosa se hace eco de las teorías de *Obra Abierta* (1962) de Umberto Eco, al concebir sus pinturas como productos abiertos a las diferentes lecturas e interpretaciones de los espectadores.

Si damos una mirada retrospectiva nos damos cuenta de que apreciar su obra constituye un reto debido a su abrumadora variedad. Su carrera, al igual que su obra, no es lineal, está compuesta de pequeñas series entre las cuales da saltos entre estilos, medios y lenguajes. Rivera se ha expresado exitosamente a través de medios como el dibujo, la pintura, las artes gráficas, el arte digital y la escultura. En términos estilísticos ha recorrido desde el simbolismo, el surrealismo y el arte pop hasta el arte geométrico, el expresionismo abstracto y figurativo. Así ha sido el sinuoso camino de un artista cuya obra escapa a toda clasificación.

La imagen del mosaico es una metáfora adecuada para ilustrar la heterogeneidad de su obra. El mosaico está compuesto de diversas piezas que unidas configuran un todo armonioso. En el caso del trabajo de Rivera, el elemento unificador de sus obras reside en la temática, siempre comprometida con los derechos del ser humano y con la exploración de la realidad interior de su ser.

A diferencia de muchos artistas que encuentran una fórmula exitosa en el mercado y producen variaciones de la misma, él se ha mantenido firme en su compromiso con la esencia del acto de pintar. Favoreciendo la aventura en su arte, se involucra por completo en el acto creativo. Asombrado como un niño ante las imágenes que emergen de sus obras, su principal desafío consiste en transportar esas revelaciones privadas al espacio público.

"No quiero con mi pintura ahorrarles a otros el pensar; prefiero que sirva para estimular el desarrollo de pensamientos propios."

Rafael Rivera Rosa

rirari@onelinkpr.net



"Los Amigos del Pintor", acrílico sobre masonite, 32"x 48", 2010.

Rivera acostumbra desarrollar personajes anónimos que aparecen, desaparecen y reaparecen nuevamente, adquiriendo nuevos roles y significados cada vez que se presentan.

Por: Elaine Delgado Figueroa

"El arte no es prefiguración, sino invención. O sea, que se hace mientras se inventa y se inventa mientras se hace. Es desde este concepto que suelo realizar mis pinturas. A esto debo añadir también la importancia de la intuición. Cada una de las imágenes se me revela como resultado de una búsqueda constante por descubrir mundos que subyacen en algún lugar de mi existencia."

Rafael Rivera Rosa

Rafael Rivera Rosa nació en Comerío, Puerto Rico. Se formó con los artistas de la Generación del 50, entre éstos, Domingo García en el Taller-Galería Campeche y con Lorenzo Homar en el Taller de Gráfica del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Al completar su Maestría en Artes Plásticas (MFA) en el Pratt Institute de New York, se integró a enseñar arte en el Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico y en la Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico. Desde el año 1995 es el Artista Residente de la Colección de Arte Contemporáneo de la Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico. Su obra pictórica refleja una gran fuerza expresiva y enérgica que alude a un profundo sentido de libertad y lirismo durante los últimos cincuenta años.

ENDEAVOR IN THE RENAISSANCE IS TO SEE BEYOND

We must refer, in principle, to the spatial and temporal unity of the representation contributed by Renaissance art to achieve an impression of wholeness. Freedom, expressive lightness, sensuality, empirical reality, "discovery of the world and of man" (Burckhardt), are some of its specific traits.

Similarly, we also have to make mention of what Clement Greenberg said about the contrast of value, the opposition of light and dark colors has been one of the main means of Western pictorial art, much more important than perspective, to achieve the convincing illusion of three-dimensionality that sets it apart from other traditions of painting.

Therefore, for this Cuban artist, graduated in fine arts, with vast experience and a list of honorable mentions and awards, the profound knowledge and the utilization of this thought in a pictorial exercise with virtuoso connotations spans a bridge to aesthetic conceptions which have marked art history up to the present, with the clear difference that his work introduces his codes and encryptions, his winks and nods.

Maybe it is there where resides the taking of something from others retains its reverse, so well structured, magically submitted to a plastic argument so subtle that the origins have metamorphosed with even surrealistic spells. No doubt that even the textures and fillings, which are the basis of opening up these window spaces which are each painting and some of their configured perspectives; they are all the continuations of a chapter already staged, but into which has been built an accent of malevolence, of redemptive disbelief, of reflection and opportunity, a collection of sensations, at first full and later mutilated, wonderfully mutilated.

As spectators we ask the reasons why an island and Caribbean painter is looking for the root of this pictorial fate. And it is because this island painter, this renaissance virtuoso on this Caribbean island, makes of it a regenerative and diachronic element to compose a contemporary breeze that deals with the irony and the glorification of the act of painting, in order to bring us into a rereading of historical synthesis while being at the same time affectionately mendacious.

Classic, mocking; a perfectionist, he is focused on his work having enough fantastic culmination to dive both into the idyll as into the interrogative sense of what can happen if at a given time all these characters come out of the frame, which is what they are seeking—their lust for life and immortality— and accompany us for life. Perhaps even he wonders what this beginning of the XXI century means to signal a plastic horizon that seeks re-enacting paths, which are not easy to punish with expiration through a hidden and abstract encryption.



"Yo también fui la elegida" 2013, óleo sobre lienzo, 110 x 80 cm.

Nor is lacking, in this review of the sources that marked an entire era and those that followed, the psychological sensitivity that makes him play with deception, which makes us believe that the framework set no limits, but to the contrary, they were opened up, but no one dared to cross them, they showed only subtle hint, a demure detail. If this were

so, we would be, as observers, in the orbit of his work which begins at the end and continues until the beginning, of the cock that has grown so much because it is a symbol of rebellion that at the last minute accommodates itself in that initial place without take the next step. Would there be room for him beyond? It's the doubt saved by the style.

In short, there is no doubt that his creative conception springs from unusual presuppositions that add delight, splendor, iconoclastic decay and ludic insemination in a territory that needs this to calm all its accumulated thirst.

Gregorio Vigil-Escalera

(Member of the Madrid Association of Art Critics - AMCA)

"Venerable pasión" 2013, óleo sobre lienzo, 110 x 80 cm.



AIXA REQUENA A CROSSROADS IN 3D

"Aixa has misbehaved," says, irreverently, a song by the Gema and Pavel duo. Aixa—an Arabic-sounding name—, a mischievous and laughing Sanjuanera that, like a hurricane, sets us right in the heart of the Caribbean. And in the eye of the storm where everything is calm— winks at us with powerful and evocative work, with her sinuous femininity and bold mania for telling us stories. Aixa shows us, in that time halted in the center of the cyclone, the pictorial substance of which dreams

are made, the passion and the poetry of her work.

Aixa Requena is a provocateur. Through colors, pictorial forms and photographic substrates assembled in glass boxes, the artist provokes us to rethink the world in its constant and rapid evolution.

Aixa Requena is not so easily seduced. Her work moves away from the frivolous approach to a recyclable image, from a

world whose ultimate aim is pure "entertainment", where the image arrives at the pupil and fades to give way to another image ... Aixa Requena proposes, instead, a dialogue in which the universe of shapes becomes meaningful way beyond the mere act of looking. In her creative world mythic and everyday space and time converge simultaneously, legendary, intimate and timeless. Her proffer is more risky, and therefore breaks with the tradition that paradoxically is sustained and evoked in each piece. Hence the nostalgia of her canvases. The melancholy that grips us when we behold her work.

Through the colonial archways of her studio, which overlooks the splendid San Juan Bay in Puerto Rico, Aixa has been forging her pictorial corpus.

Nothing is as it seems. The artist leads us to a constant and complex critical review of certainties and beliefs. In the wonderland of her work, this Caribbean Alice places us before a door, which, when opened, shows us our own reflection in the mirror, or the reinterpretation of ancient myths and the rewriting of a buried story.

Over the course of three decades of expressive search and incessant formal experimentation, the artist has woven her own language. A story open to the sea like an Antillean horizon. The sea, as a starting point to launch herself into the challenge of exploration. A sea in the peaceful calm of a tranquil turquoise blue, a sea sometimes enraged whose waves pound furiously to provide a new contour and an unfathomable tonality to the shapes. Hence Aixa's starting point to incite us to an adventure, a journey in which different and distant times become confused, rescuing and at the same time dissecting ancient myths. "Without making explicit reference, Aixa Requena hints at an ancient mythology", says the French critic Jacques Leenhardt-. "But there are myths like mirrors that always speak to us in a language whose transcendence extends beyond ourselves."

And beyond the story, the moment that captures her pupil, like the camera shutter— is reflected in a canvas populated by ghosts; it is no coincidence that her first show was entitled "Espectros" (Specters). Then it was in Paris in UNESCO'S prestigious Des Pas Perdús Hall, where she surprised with her "Virgenes Caribeñas" (Caribbean Virgins), a provocative representation of the Antillean woman's sensuality and her magical and vital environment.



"Vendaje" Medio mixto en canvas.

"Beauty oil ". Medio mixto en canvas.



"Beyond the sun's crust, the rhythm, color and sensuality that is offered with dazzling thunder to the visitor's gaze, can be found in a spot of shade and calm water where the Antillean being withdraws, retreats, and takes refuge to observe itself and to try to understand its unrecoverable mysteries ."

Antonio Benítez Rojo

In the series "Texturas Antillanas" (Antillean Textures), the canvas becomes various windows from which we may access a private realm. The patterns of daily life as seen through a half-open window where the "voyeur" becomes in turn a narrator, because from the outside he is compelled to contemplate a narrative always on the run, as in dreams.

Times that are woven in a continuous swaying, like ocean waves: the present and that time which will be ... like an omen. Evocations that intertwine with a personal imagery and converge in the mystery of her work. Then arises "Encrucijada" (Crossroads).

We also rode on the New York subway with her for a journey to the pulsating center of the city where her gaze recreates a wonderful experience. This is how her exhibition "Between Spaces" is gestated.

To capture her pictorial world the artist experiments with technical resources such as photographic printing on canvas and other surfaces. She pours photo emulsion on aluminum to create effects and uses digital techniques and videos in her installations. In her most recent pieces, Requena works with three-dimensional boxes, creating holographic appearances. Thus different dimensions and different times converge (the first hologram took us back to the late '40s). The result is a 3D reality, with a conceptual wink indicating that not everything is as it looks ... A game of perceptions and perspectives.

Aixa Requena studied at the School of Fine Arts in San Juan. In the late '80's she attended the workshop of Maestro Alfonso Arana in Paris. Later, she earned a Masters at Hunter College in New York. Since then she has maintained an intense "affair" with these cities. Aixa Requena has participated in biennials and exhibitions in various countries as well as in her native Puerto Rico; in Spain, Ecuador, Venezuela, Haiti, France and the United

States. She was also invited to the international exhibition Europe 'Art in Geneva, Switzerland.

In the world of the preeminence of the image, Aixa Requena's work does not succumb to the worship of the form. Her eloquent content, her narrative, sustains the image. "Not only do we admire in her work the talent of a painter who marvelously combines the theme, the composition and the color to achieve her pictorial world, but also the creative power of an artist who, through a novel technique, boosts visual discourse into areas of genuine originality", insightfully said the deceased Cuban writer Antonio Benítez Rojo.

Aixa Requena is like her Caribbean Sea, peaceful and disturbing at the same time. If any color evokes her gaze it is the intense noontime blue in the sea visible from the archways of her San Juan studio. Aixa is turquoise blue color.

By Marilú de Laosa

AIXA REQUENA ENCRUCIJADA EN 3D

“Aixa se ha portado mal,” dice, irrevolvente, una canción del dúo Gema y Pavel. Aixa –nombre de resonancias arábicas–, traviesa y risueña sanjuanera que como un huracán nos sitúa en pleno centro del Caribe. Y en el ojo de la tormenta –donde todo es calma– nos hace un guiño con una obra potente y sugerente, con su sinuosa femineidad y su osada manía de contarnos historias. Aixa nos muestra, en ese tiempo detenido del centro del ciclón, la sustancia pictórica de la que están hechos los sueños, la pasión y la poesía de su obra.

Aixa Requena es una provocadora. Por medio de colores, formas pictóricas y sustratos fotográficos ensamblados en cajas de cristal, la artista nos provoca para que nos replanteemos el mundo en su constante y acelerada evolución.

Aixa Requena no se deja seducir tan fácilmente. Su obra se aleja del planteamiento frívolo de una imagen reciclable, de un mundo cuya aspiración final es el puro “divertimento”, donde la imagen lle-

ga a la pupila y se esfuma para darle paso a otra imagen... Aixa Requena nos propone, en cambio, un diálogo en el que el universo de las formas cobra sentido más allá del mero hecho de mirar. En su complejo mundo creativo confluyen espacios y tiempos a la vez míticos y cotidianos, legendarios, íntimos y atemporales. Su propuesta es más arriesgada y, por consiguiente, rompe con la tradición en la que paradójicamente se sustenta y evoca en cada pieza. De ahí la nostalgia de sus lienzos. El “saudade” que nos invade cuando presenciamos su obra.

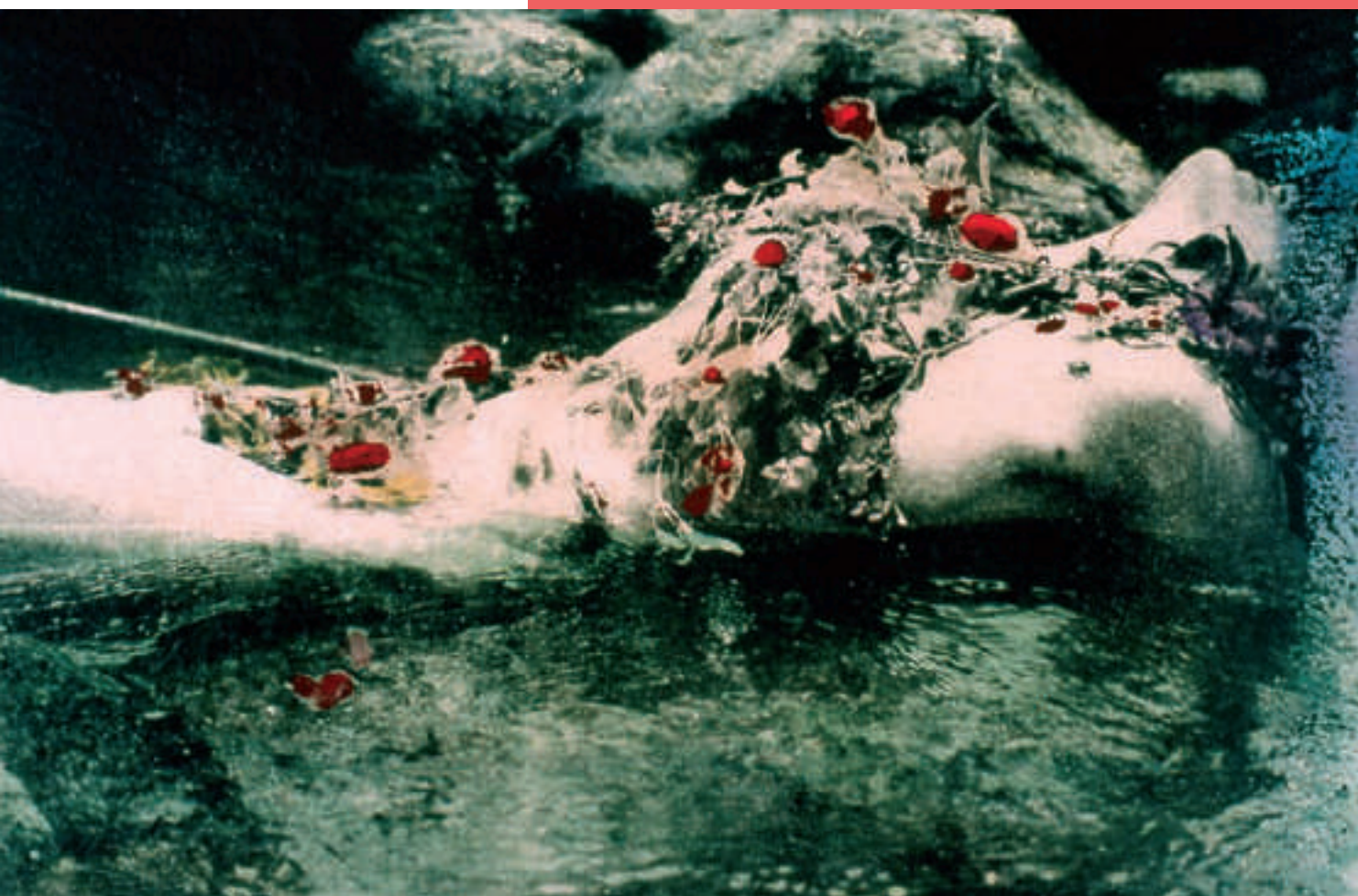
A través de los arcos coloniales de su estudio, desde donde se divisa espléndida la bahía de San Juan en Puerto Rico, Aixa ha ido forjando su corpus pictórico.

Nada es como parece. La artista nos induce a una revisión crítica constante y compleja de certidumbres y creencias. En el país de las maravillas de su obra, esta Alicia caribeña nos sitúa frente a una puerta, que al abrirse, nos muestra la propia imagen reflejada en el espejo, o la reinterpretación de mitos antiguos y la reescritura de una historia enterrada.

En el transcurso de tres décadas de búsqueda expresiva e incesante experimentación formal, la artista ha ido tejiendo un lenguaje propio. Una historia abierta al mar como horizonte antillano. El mar, como un punto de partida para lanzarse al reto de la exploración. Mar en calma de un apacible azul turquesa, mar enardecido a veces, cuyo oleaje embate con furia

“Más allá de la costra de sol, ritmo, color, y sensualidad que se ofrece con deslumbrador estruendo a la mirada del visitante, se encuentra un ojo de sombra y agua tranquila donde el ser antillano se recoge, se repliega, se refugia para observarse a sí mismo e intentar comprender su misterio irrecuperable.”

Antonio Benítez Rojo



“Ofelia” (2008) fotografía en canvas, medio mixto.



para proporcionar un nuevo contorno y una insondable tonalidad a las formas. De ahí parte Aixa para incitarnos a una aventura, un viaje en el que distintos y distantes tiempos se confunden, rescatando y a la vez disectando mitos antiguos. "Sin hacer referencia explícita, Aixa Requena deja entrever una antigua mitología –dice el crítico francés Jacques Leenhardt–. Pero hay mitos como espejos que siempre nos hablan en un lenguaje cuya trascendencia va más allá de nosotros mismos."

Y más allá de la anécdota, el instante que capta su pupila –como el obturador de la cámara– se plasma en el lienzo poblado de fantasmas, no es casual que su primera exposición se titulara "Espectros".

Luego fue en París, en el prestigioso Salón Des Pas Perdus de la UNESCO, donde sorprendió con sus "Vírgenes Caribeñas", una representación provocativa de la sensualidad de la mujer antillana y su mágico y vital entorno.

En la serie "Texturas Antillanas", el canvas se convierte en diversas ventanas desde las cuales accedemos a un ámbito privado. Estampas de la cotidianidad vista a través de una ventana semi-abierta donde el "voyeur" se convierte a su vez en narrador, pues desde afuera es impelido a contemplar una narrativa siempre en fuga, como en los sueños.

Tiempos que se entretajan en un continuo vaivén, como las olas marinas: el presente y ese tiempo que será..., como un presagio. Evocaciones que se entrelazan con una imaginería personal y confluyen en el misterio de su obra. Surge entonces "Encrucijada\Crossroad".

Nos subimos también con ella en el subway neoyorquino para emprender un viaje al centro palpitante de la ciudad donde su mirada recrea una experiencia entrañable. Así se gesta su exhibición "Between Spaces".

Para plasmar su mundo pictórico la artista experimenta con recursos técnicos tales como la impresión fotográfica sobre lienzo y otras superficies. Vierte foto emulsión sobre aluminio para crear efectos y utiliza técnicas digitales y vídeos en sus instalaciones. En sus más recientes piezas, Requena trabaja con cajas tridimensionales, creando apariencias holográficas. Convergen así distintas dimensiones y distintos tiempos (el primer holograma nos remite a finales de los años '40). El resultado es una realidad 3D, con el guiño conceptual de que no todo es como se ve... Un juego de percepciones y perspectivas.

Aixa Requena cursó estudios en la Escuela de Artes Plásticas de San Juan. Asistió, a finales de los '80, al taller del

Maestro Alfonso Arana en París. Más tarde, obtuvo una Maestría en el Hunter College de Nueva York. Desde entonces ha mantenido un intenso "affaire" con estas ciudades. Aixa Requena ha participado en bienales y exposiciones en diversos países como en su Puerto Rico natal, España, Ecuador, Venezuela, Haití, Francia y Estados Unidos. Ha sido además invitada a la exposición internacional Europe 'Art en Ginebra, Suiza.

En el mundo de la preeminencia de la imagen, la obra de Aixa Requena no sucumbe a la adoración de la forma. Su elocuente contenido, su narrativa, sustenta la imagen. "No sólo admiramos en su obra el talento de una pintora que combina maravillosamente bien el tema, la composición y el color para lograr su mundo pictórico, sino además el poder creativo de una artista que, a través de una técnica novedosa, impulsa el discurso visual hacia zonas de auténtica originalidad," expresó con acierto el fenecido escritor cubano Antonio Benítez Rojo.

Aixa Requena es como su mar Caribe, apacible e inquietante a la vez. Si un color evoca su mirada es ese intenso azul del mediodía en el mar que se divisa desde las arcadas de su estudio sanjuanero. Aixa es color azul turquesa.

Por Marilú de Laosa

PEDRO AVILA GENDIS



"Misterios de un domingo" 48" x 36". Acrílico sobre tela.

If you had told me that I would become a lover of the abstract when I took my first steps in the vast world of the History of Art, when the eagerness to learn and encompass as much knowledge as possible was the main goal for me, I would not have believed it. The figurative world seemed rich enough in both the pictography as in the history as to imagine myself analyzing, trying to decipher feelings and ideas, vital moments in the life of an artist between lines and patches of color.

But luckily and as in so many aspects, life surprises you sometimes unconsciously doing something new, which far from being a job becomes a pleasure, and that awakening in encountering some other abstract artist I owe to Pedro Ávila.

Not all artists, figurative or not, manage to convey that feeling of satisfaction when you look at their work, so why does Pedro?

Pedro has achieved, in my opinion, the most difficult aspect in the journey of an artist: to find a safe, firm path, and be faithful to it, this always has a positive result sooner or later, when you feel satisfied with what you do, you are able to transmit this and although abstraction is more difficult to decipher and in many cases requires some training or a special sensitivity towards the plastic to achieve it, I would dare say that no one facing his work leaves it without a new sensation, and feeling much less empty, as one then tries to look for an explanation, the "why", which in many cases can change with a second viewing.

When we talk about any artist we tend to want to find influences, heritages, similarities, and the "hateful" comparisons come unsought, and it is that we cannot expect an artist to be immaculate, I think that far from being negative this is positive, experience comes from seeing, observing, and in knowing how to draw the best from the foregoing and what identifies you, and to achieve in permeating your personal and generational stamp, because without doubt your generation gives you common features, because an artist draws from their reality, and although sometimes pictorially they go their separate ways, we are able to situate several artists within a same historical context.

Of course the "Grupo Once" left its mark on Pedro, 60 years ago since their revolutionary union and who can assert that even younger artists do not feel identified with them, there is only one difference..., they may also be influenced by Pedro Ávila, he is an artist to keep in mind when speaking of the most contemporary Cuban art.

More than 100 solo exhibitions and many more collective, private and institutional collections and well-known awards in his native country (Cuba) and outside of it, in a vouch for career of relentless pursuit and steady pace.

To impose oneself artistically is costly, although it may seem ironic, few artists are able to live fully supported by their art and create their place in a very elitist and competitive world. Not without effort, our protagonist is in this small number of "privileged ones", talent and perseverance are his most precious tools, supported by an attractive body of work, which always seduces you, leaving you with the need to know more, it never assaults you.

It is impossible to talk about his work without knowing him personally, he transmits that same sense of his painting, strong personality, determined, with a friendly, noble, kind manner, that's why he needs painting to "unleash" the vehemence, the restrained power, that's why he feels so comfortable with abstraction, it is the perfect language to achieve that balance, but abstraction also needs him.

Although in his work freedom abounds, his drawings have a "certain order" intentionally, which inadvertently leads us to where he wants, undoubtedly his sculptural side certainly has a lot to do with this, thus the sculptor influences the painter and on the other hand his sculptural side becomes more smooth and emotional. He is an artist of strong temperament, but he does not let that impulsivity mark his work, the space is always somehow delimited, within it he unleashes movement, spontaneity, he controls emotions, but they are there. This explosive containment is full of signs and evocations and displays the different environments, moments, feelings in which they were created, although without deviating from his own personal stamp and voice which translate major changes in his life.

Many times we want to find in the titles of the works the guidance we need to understand them, to come closer to the artist, to imagine for a moment what went through his head at the time of "that brushstroke". In abstract painting this sometimes becomes a necessity, due to the lack of associative elements that bring you closer to a life experience, with Pedro in some cases we may or rather we do believe that we have achieved it and our imagination flies, I'm sure that in many cases to the opposite sense of the real inspiration of the artist, a conscious game that allows the author let everyone make his work a little more their own.

In other cases we become petrified, as in the case of the Trilogy, The Pinta, The Niña and the Santa María; why?, what inspired him?, we may never know, but if we are sure of one thing, it is of a sensation no less attractive so that we may stay "hooked forever."

"Los Encantos del Alba". 48" x 24", Acrílico sobre tela.



If we look over his work a little, just a little, we realize that basically color has marked these changes, the passionate oranges, reds, yellows have become at some point cooler atmospheres, perhaps not tranquil, where the blues, grays and blacks have taken center stage, but in every case mystery, disquiet are assured, he revels in color, he uses it to "manipulate" our feelings, expressing his own

and that is when we return to our starting point: How can a combination of colors, lines and forms enable us see sadness, happiness, passion, restraint ...,???

If I knew how to answer this and convey it, no doubt I would be the international artist that is today Pedro Ávila Gendis.

**By Zoila Albóniga Jesús
Curator and Art Critic.**

PEDRO AVILA GENDIS



"Fuerza del Alma" 48" x 36", Acrílico sobre tela.

Si me hubieran dicho que iba a ser una enamorada de lo abstracto cuando daba los primeros pasos dentro del inmenso mundo de la Historia del Arte, cuando la avidez por conocer y abarcar el mayor número de conocimiento era el principal objetivo para mí, no lo hubiera creído. El

mundo figurativo me parecía lo suficientemente rico tanto en la pictografía como en la historia como para imaginarme analizando, tratando de descifrar sentimientos e ideas, momentos vitales en la vida de un artista entre líneas y manchas de color.

Pero por suerte y como en tantos aspectos, la vida te sorprende a veces de manera inconsciente haciendo algo nuevo, que lejos de ser un trabajo se convierte en placer, y ese despertar entre algún otro artista abstracto se lo debo a Pedro Ávila.

No todos los artistas figurativos o no, logran transmitir ese sentimiento de satisfacción cuando miras su obra, ¿por qué Pedro sí?

Pedro ha logrado lo más difícil a mi entender en el peregrinar de un artista: encontrar un camino seguro, firme y ser fiel a él, esto tiene un resultado siempre positivo tarde o temprano, cuando te sientes satisfecho de lo que haces, logras transmitirlo y aunque la abstracción es más difícil de descifrar y en muchos casos se necesita algún entrenamiento o una sensibilidad especial ante la plástica para lograrlo, me atrevería a decir que ninguna persona que se enfrente a su obra se separa de ella sin alguna sensación nueva y mucho menos vacía, ya después tratas de buscarle una explicación, el "porque", que en muchos casos puede cambiar ante una segunda lectura.

Cuando hablamos de cualquier artista tendemos a querer encontrar influencias, herencias, parecidos y las "odiosas" comparaciones vienen sin buscarlas, y es que no podemos esperar que un artista sea inmaculado, creo que esto lejos de ser negativo es positivo, la experiencia viene de ver, observar, y saber extraer de lo anterior lo mejor y lo que te identifique, y lograr impregnar tu sello personal y generacional, porque sin dudas tu generación te aporta características comunes, porque un artista se nutre de su realidad, y a veces aunque pictóricamente vayan por caminos diferentes, logramos ubicar a varios artistas dentro de un mismo contexto histórico.

Claro que el Grupo Once dejó su huella en Pedro, 60 años hace desde su revolucionaria unión y quien puede aseverar que hasta los artistas más jóvenes no se sientan identificados con ellos, solo hay una diferencia..., también podrán ser influenciados por Pedro Ávila, es un artista a tener en cuenta al hablar de la plástica cubana más contemporánea.

Más de 100 exposiciones personales y otras muchas más colectivas, colecciones privadas e institucionales y reconocidos premios en su país natal (Cuba) y fuera de este, avalan una trayectoria de búsqueda incansable y de paso firme.

Imponerse artísticamente cuesta, aunque parezca irónico, pocos artistas logran vivir plenamente de su arte y crearse un hueco en un mundo elitista y muy competitivo. No sin esfuerzo, en este reducido número de “privilegiados” se encuentra nuestro protagonista, talento y tesón son sus herramientas más preciadas, soportadas por una obra atractiva, que te seduce siempre, dejándote con la necesidad de saber más, nunca te agrade.

Imposible hablar de su obra sin conocerlo personalmente, te transmite esa misma sensación de su pintura, personalidad fuerte, determinada, con un trato cercano, noble, bondadoso, por eso necesita la pintura para “soltar” la vehemencia, la fuerza contenida, por eso se siente tan a gusto con la abstracción, es el lenguaje perfecto para lograr ese equilibrio, pero la abstracción también lo necesita a él.

Aunque en su obra prima la libertad, sus trazos tienen un “cierto orden” intencionado, que nos lleva sin darnos cuenta a donde quiere, sin duda su lado escultórico tiene mucho que ver en esto, así influye el escultor al pintor y en sentido contrario su lado escultor se hace más suave y emotivo. Artista de temperamento fuerte, pero no deja que la impulsividad marque su obra, el espacio de alguna forma siempre está delimitado, dentro de él da rienda suelta al movimiento, a la espontaneidad, controla las emociones, pero ellas están ahí. Esta contención explosiva llena de signos y evocaciones muestra diferentes ambientes, momentos, sensaciones en las que fueron creados, que aunque sin desviarse de su marcado sello y voz propia traducen importantes cambios en su vida.

Muchas veces queremos encontrar en los títulos de las obras aquella orientación que necesitamos para entenderlas, acercarlos al artista, imaginarnos por un instante que pasaba por su cabeza en el momento de “aquel trazo”. En la pintura abstracta esto a veces se hace una necesidad, por la carencia de elementos asociativos que te aproximen a una experiencia vital, con Pedro en algunos casos podemos o mejor creemos hacernos a la idea de que lo hemos logrado y nuestra imaginación vuela, estoy segura que en



“Misterios del Oceano”. 48” x 36”, Acrílico sobre tela.

muchos casos en sentido contrario de la inspiración real del artista, juego consciente que le permite al autor que cada quien haga su obra un poco más suya.

En otros casos nos quedamos petrificados, como es el caso de la Trilogía, La Pinta, La Niña Y La Santa María, porqué?, que lo inspiró?, quizá nunca lo sepamos, pero si estaremos seguros de una cosa, es una sensación no menos atractiva para que quedemos “enganchados para siempre”.

Si recorremos un poco, solo un poco su obra, nos damos cuenta que fundamentalmente el color ha marcado estos cambios, los apasionados naranjas, rojos, amarillos han devenido en algún momen-

to en atmósferas algo más frías, quizá no tranquilas, donde los azules, grises y negros han tomado protagonismo, pero en todos los casos el misterio, la inquietud están asegurados, se regodea en el color, lo utiliza para “manipular” nuestras sensaciones, expresando las suyas y es cuando volvemos a nuestro punto de partida: Como combinación de colores, líneas y formas hacen que podamos ver tristezas, alegrías, pasión, contención..., ???

Si supiera como responder a esto y transmitirlo, sin duda todos seríamos el artista internacional que es hoy Pedro Ávila Gendis.

Por: Zoila Albóniga Jesús
Curadora y Crítica de Arte.



artstudio

tonita hambleton



TALLER CREATIVO

Taller de Arte Experimental, Dibujo, pintura, collage y cerámica. Dibujar, pintar, recortar, esculpir son excelentes herramientas para el desarrollo motor en los niños. Este taller desarrolla la imaginación y estimula los sentidos, ya que los cinco sentidos se activan al trabajar con su creatividad.

Niños 3 - 12 años

Martes, Miércoles, Viernes
(3:30 a 5:00pm)
Costo: \$200.00*

Sábados
(10:00 am a 12:00pm)
Costo: \$200.00*



www.facebook.com/ArtStudio-Tonita-Hambleton



TALLER CERAMICA

Mediante el uso del barro el estudiante trabaja moldeando, hasta conseguir hacer una obra de arte escultórica. Este ejercicio es muy recomendado por terapeutas ocupacionales.

Niños 5 - 10 años

Jueves (3:30 - 5:00pm)
Costo: \$185.00*

*precio incluye algunos materiales



TALLER ADOLESCENTES PRER DE PORTAFOLIOS

Los adolescentes trabajan con diversas técnicas y materiales. Dibujo, pintura, collage, escultura, medio mixto. Se usan materiales reciclables y cerámica, entre otros.

Trabajamos portafolios,

Adolescentes 12 - 18 años

Miércoles (5:30 - 7:00pm)
Costo: \$175.00*

*no incluye materiales



HOME SCHOOLING KIDS

Taller de Arte Experimental
Jueves (10:30 - 12:00pm)

Las clases de arte son muy recomendadas por especialistas en terapia ocupacional para niños con ADD, ADHD y deficiencias motoras.

¡Celebramos Cumpleaños
Creativos y Divertidos!

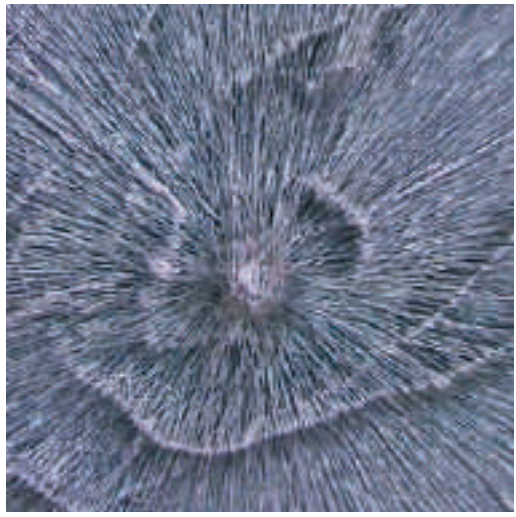
Campamentos de Arte
Thanksgiving, Navidad,
Semana Santa y Verano



787-245-8060 • 787-625-3980
artstudiohambleton@gmail.com

Plaza Real Shopping Center, Local 203, Calle Albolote, Guaynabo

* Matrícula \$25 * Cursos son de 8 semanas * Cursos abren con mínimo de 4 estudiantes * precios y fechas sujetos a cambio



Contemporary Art Space
trailerparkprojects.com

PATRICK MCGRATH MUÑIZ

My work responds to our consumerist society and its indifference to the global ecological and social injustices. Born in New York from a Puerto Rican mother and Irish American father, I grew up in Puerto Rico during the 1980's and 90's and exposed to religion, consumerism, media and politics of the time. As a painter coming from a Roman Catholic background and the oldest colony in the World, I'm inspired by Christian Iconography, mythological imagery and Pop Culture present in Art History, Tarot and Astrology. These sources provide a set of universal archetypes that allow me to re-interpret our current socio-economic and cultural conditions holistically, viewing world history as cyclical and interconnected from an archetypal perspective.

In my work I adopt painting techniques on canvas and "retablos" reminiscent of Spanish colonial art. This enables me to emulate indoctrination strategies and devices from the time of the conquest

of the Americas in order to provide historical continuity and a link between the colonial and the neo-colonial narratives. Living in an information age with transnational corporations acting as the new colonial powers, I recreate intimate 2-D theater stages where I appropriate, recontextualize and orchestrate figures from history, religion, mythology and pop culture into anachronisms, parodies and satirical narratives that mirror my experience of the world today.

After obtaining a B.F.A. from La Escuela de Artes Plasticas in Puerto Rico and a M.F.A from the Savannah College of Art and Design in Savannah, Georgia I started exhibiting in the United States and abroad. My work can be found in diverse private collections in the US, Europe, Central America and the Caribbean. It is also currently on display at Jane Sauer Gallery in Santa Fe New Mexico and La Antigua Galeria de Arte in Antigua Guatemala. I am also represented by Petrus Gallery in Puerto Rico.

My current project titled "Devocionales, Neo-colonial Retablos from an Archetypal Perspective" comprises 20 oil paintings on panel created from 2011 to the present year. It will be exhibited at the Mesa Contemporary Arts Museum in Mesa, Arizona from September 13th to December 1st 2013. After this, it will be presented at Jane Sauer Gallery in Santa Fe, New Mexico. On November 2nd 2013 the project titled "Madonnas", a collection of oil paintings on canvas will be presented at La Antigua Galeria de Arte, in Antigua Guatemala.

For more information you may contact me at retabloarts@gmail.com or view more paintings and read my blog from my artist website www.retabloarts.com



"Immaculate Implants" 72" x 36". Oil on canvas triptych (2008)

"Prometheus, the awakener returns" 36" x 57" Oil on canvas (2012).





De Aquí Pa' Allá

PATRICK MCGRATH MUÑIZ

Mi obra responde a nuestra sociedad de consumo indiferente a las injusticias ecológicas y sociales a nivel global. Nacido en Nueva York de madre Puertorriqueña y padre Irlandés Estadounidense, crecí en Puerto Rico durante los 1980's y los 90's y expuesto a la religión, consumismo, medios y política del momento. Como un pintor partiendo de una formación Católica y de la colonia más antigua del mundo, me inspiro en la Iconografía Cristiana, imaginaria mitológica y Cultura Pop presentes en la historia del arte, el Tarot y la Astrología. Estas fuentes proveen un conjunto de arquetipos universales que me permiten re-interpretar nuestra condición socio-económica y cultural actual de modo holístico, percibiendo el mundo como cíclico e interconectado desde una perspectiva arquetípica.

En mi trabajo, incorporo técnicas pictóricas sobre lienzo y retablo que remiten al arte colonial hispanoamericano. Esto

me permite emular artefactos y estrategias de adoctrinamiento del tiempo de la conquista y colonización de las Américas con el fin de presentar una continuidad histórica y un vínculo entre la narrativa colonial y neo-colonial. Viviendo en una era informática con corporaciones transnacionales actuando como nuevas potencias coloniales, recreo escenas teatrales íntimas y bidimensionales donde apropio, recontextualizo y dispongo de figuras históricas, míticas y actuales en anacronismos, parodias y narrativas satíricas que reflejan mi experiencia del mundo actual.

Tras haber completado un Bachillerato en pintura de la Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico y una maestría en artes plásticas del Savannah College of Art and Design en Savannah, Georgia, comencé a exhibir dentro y fuera de los Estados Unidos. Mi obra se encuentra en diversas colecciones privadas en Estados

Unidos, Europa, Centro América y el Caribe. Actualmente se encuentra además expuesto en Jane Sauer Gallery en Santa Fe, Nuevo México y La Antigua Galeria de Arte en Antigua, Guatemala. También estoy representado por Petrus Gallery en Puerto Rico.

El presente proyecto titulado "Devocionales, Retablos Neo-Coloniales desde una Perspectiva Arquetípica" comprende 20 pinturas al óleo sobre panel creadas desde el 2011 hasta el presente año. La misma será expuesta en el Mesa Contemporary Arts Museum en Mesa, Arizona del 13 de septiembre al 1 de diciembre del 2013. Luego la exhibición se presentará en Jane Sauer Gallery en Santa Fe, Nuevo México. El 2 de noviembre del 2013 presentaré el proyecto titulado "Madonnas", una colección de pinturas al óleo sobre lienzo en La Antigua Galeria de Arte, en Antigua Guatemala.

Para más información puede contactarme a retabloarts@gmail.com o puede ver más pinturas y leer mi blog desde mi sitio web www.retabloarts.com



"Nuestra Señora del Altísimo Capital" 24" x 27" Oil on wood triptych.

< "El Disneyrican Dreamer" 24" x 30" Oil on canvas.



"Media naranja", 2012. 120 x 80 cm.

MAYKEL HERRERA

The rest will not be silence

He arrived with his maturity through the children, amidst noble images that explore the here or the now, of the life that flows in all directions. Maykel Herrera offers his palette and shows us his readings through a brush that projects a wide array of realities. Those who have come close up to his infants, learn of tenderness and intelligent discourse, learn of the work of a man who assimilates existence amid constant renovations, amid certainties and avatars, between the back and forth of a fan that becomes a cool breeze inside Cuban visualization.

His work grows and the followers who discover it, widen his routes which are at the same time, of an artist who proposes, suggests, mobilizes thought from seduction, from elements which we recognize as ours and which perhaps achieve their maximum expression, in that instant recognition by the senses. The colors emerge with the vitality of the stokes, with the beauty contained in these works that provoke you to keep your wide eyes open and in which to close them would be to ignore the worlds that are bequeathed to us by Maykel Herrera.

He is a painter, a chronicler who knows how to record his ideas, supported by a prodigious combination of image and reality. From out of these spaces, for which he has taken ownership for himself and for all, the artist does not desist and opens various doors that shed lights. The black and white abstract, and many of his truths, are present in the heartbeat of this creator who goes beyond the commonly known, to that childhood that paints with full maturity.

In the heart of Camagüey or Havana, at the root of Cuba, are to be found the essences of Maykel Herrera who does not rest from the internal search of true artists, in answering those questions gradually, as one who knows how to exist in the midst of surrounding sorrows, faithful counterpart of joy and hope which his brush is able to translate into each piece. Of the obsession with canvases, of the mysteries of existence to the reality of a painting, of art as synonymous with the soul, Maykel Herrera gives us answers and concerning these beliefs, new questions are generated inside us. The visible, perfectly drawn, tells of the edges that are with us every day, tells us true life stories wherein people recognize themselves.

The legitimate artist invites us to experience other lives in motion, moves us to know real communions, in which reason and the heart coincide in favor of the viewer. The light is grateful to art; to exist for art, is to be light. The painter with his canvas, a palette and a brush, embroiders and recreates, defends himself and saves us from indolence, from blindness. The study, the inquiries, the incessancy that becomes essence comes only if we actually go out and get it. Maykel Herrera continues to breathe in so far as he is creating and finding these callings which emerge from the consciousness of an artist. Aloud, in chorus, with music and to the rhythm of his own life, he gives us these compositions, those tones, these magical touches, necessary for any ar-

tistic journey. The challenges become his daily bread. So it has been since he knew could paint the world in the space and time that looms out on his daily life.

The preponderant role of what he exhibits attracts and convokes for dissimilar reasons. For many, Maykel Herrera is a forceful truth within Cuban art. His voice is heard through the eyes, hung on the walls of a society that is not alien to him. Whoever has not run to his call, they are still in time to arrive and unlock the mysteries of the work that ranks him high and in the forefront of everyone else. Perhaps, because of all this and all that we still have to codify, we can affirm, that the rest will not be silence...

By Raúl Nogués



"Jardín de agua salada". 2012. 110 x 80 cm.



"Una forma de pensar". 2012. 100 x 80 cm.

MAYKEL HERRERA **El resto tampoco será silencio**

Llegó con su madurez a través de los niños, entre imágenes nobles que profundizan el aquí o el ahora, de la vida que corre en todas las direcciones. Maykel Herrera ofrece su paleta y nos muestra sus lecturas a través de un pincel que proyecta una gama amplísima de realidades. Quienes se han acercado a sus infantiles, saben de ternuras y discursos inteligentes, saben del hacer de un hombre que asimila el existir entre renovaciones constantes, entre certezas y avatares, entre el ir y venir de un abanico que se vuelve brisa fresca dentro de la visualidad cubana.

Su obra crece y los seguidores que la descubren, ensanchan sus rutas que son a un mismo tiempo, las de un artista que propone, sugiere, moviliza el pensamiento desde la seducción, desde elementos que reconocemos como nuestros y que acaso alcanzan su máxima expresión, en ese reconocimiento inmediato a los sentidos. Los colores emergen con la vitalidad de los trazos, con la belleza de la que gozan esas obras que provocan mantener los ojos bien abiertos y donde cerrarlos sería ignorar los mundos que nos son legados por Maykel Herrera.



"Vista de águila". 2012. 60 x 80 cm.

Es un pintor, un cronista que sabe registrar sus ideas, sostenidas por una conjunción prodigiosa entre imagen y realidad. Desde esos espacios que ha hecho suyos y para todos, el artista no desiste y abre diversas puertas que arrojan luces. El abstracto en blanco y negro, y otras muchas verdades suyas, son presentes en el latir de este creador que va más allá de lo más conocido, de esa niñez que pinta llena de madurez.

En el corazón de Camagüey o La Habana, en la raíz de Cuba, se encuentran las esencias del Maykel Herrera que no descansa en esa búsqueda interna de los verdaderos artistas; en esas preguntas que va respondiendo poco a poco, como quien sabe existir en medio de quebrantos circundantes, contrapartida fiel de la alegría y la esperanza que su pincel sabe traducir en cada pieza. De las obsesiones a las telas, de los misterios de la existencia a la realidad de un cuadro, del arte

como sinónimo del alma, Maykel Herrera nos entrega respuestas y sobre esas convicciones, genera en nosotros nuevas interrogantes. Lo visible, perfectamente trazado, nos cuenta de las aristas que nos acompañan en lo cotidiano, nos relata historias vividas donde la gente se reconoce.

Un pintor derecho nos invita a asistir a otras vidas en movimiento, nos mueve a saber de comuniones reales, en las que la razón y el corazón coinciden a favor del espectador. La luz agradece al arte; existir para el arte, es luz. El pintor con su tela, una paleta y un pincel, borda y recrea, se defiende y nos salva de la indolencia, de la ceguera. El estudio, las indagaciones, lo incesante que se hace esencia nos llega solo si en realidad, salimos a buscarlo. Maykel Herrera va respirando en la medida en que va creando y encontrando esos llamados que emergen de la conciencia de un artista. A voces, en coro,

con música y al ritmo de su propia vida, nos entrega esas composiciones, esos tonos, esos toques mágicos, necesarios para cualquier travesía artística. Los retos se vuelven su pan de cada día. Así ha sido desde que supo podía pintar el mundo en el espacio y el tiempo que asoma a su cotidianidad.

El papel preponderante de lo que exhibe, atrae y convoca por disímiles razones. Para muchos y muchas, Maykel Herrera es una verdad contundente dentro de la plástica cubana. Su voz se escucha a través de los ojos; colgada en las paredes de una sociedad que no le es ajena. Quien no ha corrido a su llamado, aún está a tiempo de llegar y descifrar los misterios de esa obra que lo ubica alto y de frente a todos. Quizás, por todo esto y por lo que nos queda por codificar, podemos afirmar, que el resto tampoco será silencio...

Por Raúl Nogués

Al mundo del arte, todo el tiempo llegan artistas, cargados de sueños e ilusiones, con propuestas de todas formas y estilos, algunos muy buenos, otros no tanto, todos quieren que su obra trascienda y que el mundo los conozca y reconozca, pero pocos lo logran, para esto es necesario poner el alma y entregar el corazón en cada una de sus obras, aquí es donde se hace presente Alberto García Nava, hombre sencillo pero con un talento impresionante, discípulo de Ricardo Ponzanelli, admirador de Marino Marini y de Heriberto Juárez.

La infancia de Alberto estuvo acompañada invariablemente por barras de plastilina, con ellas creaba su propio mundo, hacia carreteras y coches, cohetes y aviones. Fue a los 18 años cuando decidió dedicarse profesionalmente a la escultura, momento muy difícil para el y su familia ya que en su hogar deseaban que fuera profesionalista y porque tenían la convicción de que los artistas "Llevar una vida llena de carencias". Al no encontrar apoyo, toma fuertes decisiones, entre ellas "romper" con su familia y tomar su propio camino

Sus inicios como escultor, se remontan a 1987 en la fundición "artística" donde trabaja por 2 años como ayudante en la fundición y "agrandador" de diferentes artistas, algunos de ellos, ya reconocidos en este momento. En esta misma época conoce a "Máru", su esposa, desde entonces, con quién tiene 2 hijos, Carlos Alberto y Daniela Melissa.



"Magnus Machina" 2012
Vaciado en resina poliéster.
Acabado, esmalte de alto brillo
Alto: 27 cm. Ancho: 16 cm. Largo: 56 cm.
Serie de 5 piezas.

Desde sus primeras obras se notaba libre, pero cercano al realismo, reflejo de su formación autónoma, rápidamente avanza al terreno mitológico ya con una abstracción notoria, le atraen los personajes fantásticos, como sirenas, minotauros y centauros, con el tiempo, también incluye el cuerpo femenino, caballos y principalmente sus maravillosas esculturas taurinas, cada vez más abstractas y geométricas, con un estilo que ha evolucionado, que ha madurado, que es el resultado de una ardua lucha por ser diferente, por cambiar constantemente y romper con lo convencional.

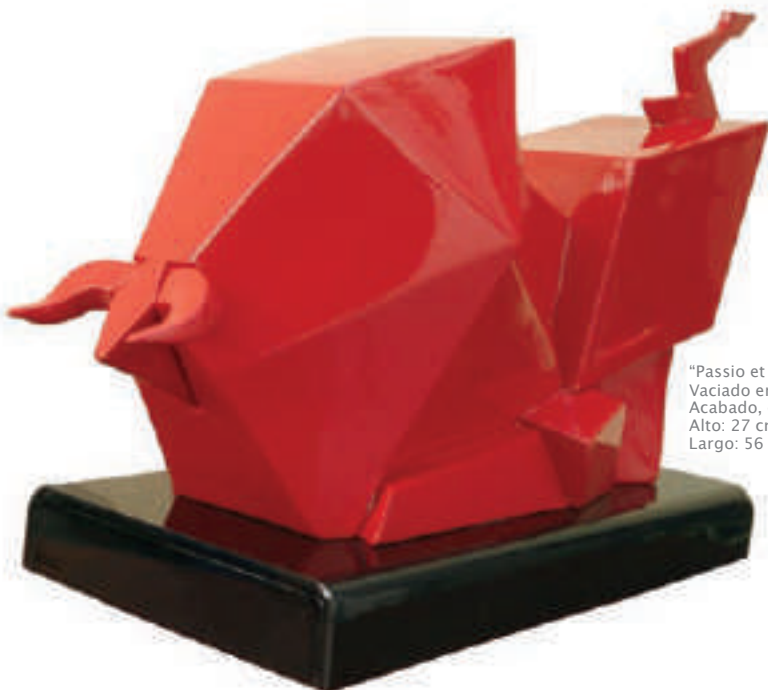
Dicen que en el mundo del arte todo se transforma, cambia y renace, el trabajo de Alberto lo demuestra. Una característica notable es el equilibrio y la armonía que logra entre la fuerza de líneas y un imponente volumen, dando como resultado una obra, de gran estética y magnífica factura. (Esto lo podemos apreciar principalmente en varias esculturas taurinas.)

Esto le ha permitido ganarse un lugar en este maravilloso mundo del arte. Su inspiración, afirma, no saber de dónde viene, dice, que las ideas siempre están ahí, fluyendo, manifestándose en cualquier momento. Cuando inicia un nuevo proyecto, boceta directamente en plastilina, extrañamente, casi nunca dibuja.

Creador de alrededor de 100 esculturas, todas documentadas y con títulos muy singulares como: Kratós, Carmen ad lunam, Aristos, Ethereal Somnium, Gitano, Vochito y un sin fin más, cada una de sus esculturas, inspiran y transmiten diferentes sentimientos y emociones.

Hoy Alberto García Nava es un escultor reconocido en México, un artista que aun es joven, pero está presente en importantes galerías, en diferentes ciudades de la república Mexicana, en el mundo su nombre empieza a ser escuchado. Ya ha despertado el interés de coleccionistas y fanáticos del viejo mundo y de Norteamérica. Su mayor deseo, afirma, es seguir creando y que su obra trascienda fronteras y tiempo.

Por Verónica Green



"Passio et libido" 2012
Vaciado en resina poliéster.
Acabado, esmalte de alto brillo
Alto: 27 cm. Ancho: 15 cm.
Largo: 56 cm. Serie de 5 piezas.



"Spiritus" 2012. Vaciado en resina poliéster. Acabado, esmalte de alto brillo.
Alto: 34 cm. Ancho: 20 cm. Largo: 54 cm. Serie de 7 piezas.

In the art world, artists are arriving all the time, full of dreams and illusions, with offerings of all shapes and styles, some very good, others not so much, everyone wants their work to transcend and that the world may know and recognize them, but few achieve this, for this it is necessary for them to put the soul and deliver the heart in each of their works, this is where the presence of Alberto García Nava is felt, a simple man but with an impressive talent, a disciple of Ricardo Ponzanelli, a fan of Marino Marini and of Heriberto Juárez.

Alberto's childhood was invariably accompanied by clay bars, with them he created his own world, he made roads and cars, rockets and airplanes. It was at age 18 when he decided to pursue a career in sculpture; a very difficult time for him and his family since in his home they wanted him to be a professional because they had the conviction that artists "Lead a life full of deprivation." Finding no support, he made strong decisions, among them to "break" with his family and to go his own way.

His beginnings as a sculptor date back to 1987 in the "artistic" foundry where he worked for two years as a casting assistant and an "enlarger" for various artists, some of them already recognized at this time. At this same time he meets "Maru", his wife since then, with whom he has two children, Carlos Alberto and Daniela Melissa.

Starting from his early works he is noticeably free, but close to realism, a reflec-

tion of his autonomous training, he quickly proceeds to the mythological terrain already with a notable abstraction, he is attracted to fantastic characters, such as mermaids, minotaurs and centaurs, over time, he also includes the female body, horses and particularly his marvelous taurine sculptures, each time more abstract and geometric, with a style that has evolved, that has matured, which is the result of an arduous struggle to be different, to constantly change and break with the conventional.

They say that in the art world everything is transformed, changed and reborn, Alberto's work proves this. A notable feature is the balance and harmony achieved between the force of the lines and an imposing volume, resulting in a work of great aesthetics and superb workmanship. (We see this primarily in several taurine sculptures.) This has earned him a place in this wonderful world of art.

He says he does not know where his inspiration comes from, he says that ideas are always there, flowing, manifesting themselves at any time. When he starts a new project, he outlines directly on the plasticine, strangely, he hardly ever draws.

Creator of about 100 sculptures, all documented and with very unique titles such as: Kratós, Carmen ad lunam, Aristos, Ethereal Somnium, Gitano, Vochito and countless more, each of his sculptures inspires, moves and conveys different feelings and emotions.

Today Alberto García Nava is a renowned sculptor in Mexico, an artist who is still young, but is present in major galleries in different cities of the Mexican Republic, in the world his name is beginning to be heard. He has already attracted the interest of collectors and fans of the old world and of North America.

His greatest wish, he says, is to continue creating and that his works transcend borders and time.

By Veronica Green



"Energía" 2012
Vaciado en resina poliéster.
Acabado, esmalte de alto brillo.
Alto: 22 cm. Ancho: 15 cm.
Largo: 52 cm. Serie de 5 piezas.

JEAN CARLOS ROAN

Vía: Vida íntima alterna: The truth that underlies in the subconscious despite the deterioration of existential experience.

With this title I refer myself to a reality that traces the path in the subconscious of the psyche through the appearance of a desired dream. They are interpretations and metaphysic approximations of a state or phase, that which my body lies resting, even though the psyche continues working on the drawing in a constant state of creativity. From here is where my interpretations in the pictorial plane arise. Unusual and strange thoughts for some, but a natural phenomenon for myself. Some of these dreamed interpretations have become a part of my everyday reality. The basis and foundation of this proposal finds its origins in the study of hermeneutics, "which is the knowledge and art of the interpretation of all text to determine the meaning of words through which have been expressed through thought." From here the work of art is conceived as part of a language, having the ability to be read and interpreted the same way a text would. This is why it has never been easy to talk about my work. The answers are diverse and contradictory so they cannot be expressed without the mediation of any objective reason. I consider the interpretations that I present in this work as reminiscences of these dreams and longings that arise like desires of a reality so individual that they are birthed in the motion that has us all and takes me to discover a restless part of my being - which despite not differing from the same figurative symbolism - is projected in this movement, towards a path of some type of conceptual art that combines mystic and figurative symbolism with abstract art.

I consider that my proposal does not belong to any aesthetic canon or new order, I can assure that it goes hand in hand with the great metaphysical questions that have blanketed humanity since thoughts of time memorial: how and why do I live and exist?

From here my work acts as mirror of a duality of experiences. It is antagonistic to experience, to what occurs in the plane of the material. Hence the same are made from desires and dreams not achieved. Why are these works an antagonism? Because they are their own reflection of the duality of the world. They have the urgency of enchanting a reality that is presented in a form that continues distorting before my being a dualist rivalry which the only way of interpreting them is through these dreams. These are interpreted as goals, as a corporal state of repressed desires of the unconscious. In a Freudian vision.

Freud defines this as the following: "All dreams are repressed desires, all dreams denote the same, are dreams and longings are the indexes of aspirations and possibilities." Maybe for a culture, religion or social group this is only a fantasy or platonic expression, personally it represents a part of my individuality aimed at the search for self-resolution, to learn something more of myself and create a bond with the environment that surrounds me.

Despite not considering my work as an individualized margin, nor egocentric, it can be interpreted in part as part of that

individualized margin, which is found in the exterior cosmos called humanity. VIA (Vida Intima Alterna) is much more than a symbolic interpretation of dreams. It is a path that diverges myself from the reality outside, which only achieves to overshadow dreams or longings and at the same time delves me into the territory of the search for spiritual truth.

That is why textualizing or interpreting the truth in my work is like drawing the same path I have already drawn. It is the path that shortens our breathing. It is strange one, drawn on the subconscious level. When I paint, the dark notion of the dark develops, which in the end traps in plain ambivalence of doubting how to return to interpret a dream or longing. The route is drawn. My art follows its steps in its becoming. In the end, something inexplicable that binds me to the interpretation of the truth in trust and communion with the mystery of faith, which I interpret as knowledge of pure existential belief.

Why Coffee?

Coffee is a traditional material or even maybe innovative. It is traditional because it has been utilized throughout history in many ways and innovative because it is a pigment that transforms, alters and moves its form throughout time.

Today, coffee passes from the table to the Fine Arts as a pictorial pigment in its diverse artistic manifestations. It is a material which has given me what others haven't done. For example, the accumulation of watery saturations of coffee in some areas of the paper hold an imitation of being toasted, symbolizing the arid and mangy path which I have been exposed too during this existential period. The same traps a good absorption over the paper, which simulates a crude texture, strong and anxious to come out of the surface which is impregnated. It permits me to alter the valorization scale of the pigment, allowing me to play with the juxtaposed stains, one over another. The quality of these pigments permits a connection to be made between visual and lyrical language, being these a symbolic and allegoric interpretation between the emotional, sentimental and the use of reason. It provides a dry-aged vision that simplifies plastic expression in the literal language of my work. It reflects deterioration within existing tracks.

"Evaporización", 2008, 36" X 72"
Pintura (técnica mixta) acuarelas, lápiz, carboncillo, café, sobre papel.



"Paisajismo Corrosivo", 2009, 48" X 72",
Pintura (técnica mixta) acquarelas, lápiz,
carboncillo, café, sobre papel.



Crítica sobre la obra

"The finality of art is to give form the secret essence of things, not to copy its appearance".

Aristóteles

"The Sensorial Cartographer"

Giving image to the interiorized flow between realities and experiences, elements and paths, tracks and perspectives defines us existential beings. Jean Carlos Rodríguez Andújar "Roan" undertakes his pictorial work in search of inherent poetry of the enclosure where the self originates.

Being like a verb, an active existence that vibrates.

In some way, these painting insinuate cartography of the surroundings of the human belly. Maps of organs wrapped in estuaries of saturated pigment, splitting of liquids and elongated forms establish a discourse about the tension of existence.

His technique arises from many years of pictorial investigation that has led to a work that expands and clothes the spectator. The experience with the texture and line has transformed the supports, the medium and the format of the work that is produced. The intervention of coffee as a substitute of commercial pigment infuses an unsuspected sensorial quality in his paintings. The rich aroma of coffee that transpires from its paper is an immediate metaphor to the senses that talk to us about tenderness and the care of homey intimacy. Coffee that is mixed with watercolors and charcoals become a sea of value, gouaches, arteries and spaces full of life.

It is a piece that affirms the gravity and possibilities of contemporary paint.

Ramón López Colón, M.F.A

Professor of the Department of Art University of Puerto Rico, Mayaguez Campus.

"Roan, as a modern artist, recognizes profoundly the interaction of the work of art and its time. French painter and critic say: "Nobody paints as they want to. Everything can make a painter want with all of his strength the paint that is worth his time" The plastic artist "Roan". As a visionary artist, he does not look in the mists of the past, but takes deeper resonances that can with the authentic center of gravity and more profound of his time."

Ivansky Rosario, Art Dealer

"Parting from the fact that the psychological aspect of the artist has been at all times the instrument and mouthpiece of the spirit of the age, the plastic work of Roan can only be understood partially in the function of its personal psychology. Conscious or unconscious, the artist gives form to nature and to the values of its time which in turn, forms him."

Jan Martinez, poeta y crítico de arte

My work is here and will be here. It will exist not only as a physical and concrete act, but as part of an idea that I forged to be left impregnated by time memorial. It will be a vestige of my presence in the steps of this intimate passage, alternate and relative. Something like the memory of a spectator, where the mind situates; sensible, useful and even the most awkward. They will be able to participate with their voices in the echoes of consciousness. In this manner they will be able to abandon the ship in which I navigate, those who one day dared to live the reason for their dream; to see their work as another fundamental piece of Puerto Rican art.
"Roan"

"It is easy to recognize the humanistic intention of the artist Roan as authentic and spontaneous is his plastic expression, which without imitation, searches to produce an affect in the spectator. In many cases, the spectator must become accustomed to the euphoric lines, strange concepts, colors and mediums. Learning of his work must be like learning a new language; we would have visit his universe to be able to judge his significant expression and the human content in his message"

Gregorio de Leída, artista gráfico y poeta



Jean Carlos Rodríguez Andújar, M.A
Email: roanarte29@gmail.com
Móvil: 787-380-3483
[facebook.com/jeancarlos.rodriguez](https://www.facebook.com/jeancarlos.rodriguez)
[facebook.com/roanandujar](https://www.facebook.com/roanandujar)

JEAN CARLOS ROAN

Vía: Vida íntima alterna: La verdad que subyace en el inconsciente a pesar del deterioro de las experiencias existenciales.

Con este título me refiero a la realidad, que traza el camino en el inconsciente de la psiquis tras la aparición un sueño anhelado. Son interpretaciones y aproximaciones metafísicas de un estado o fase, el cual mi cuerpo yace en su descanso, aunque la psiquis siga trabajando en el dibujo en su estado constante de creatividad. De aquí es que surgen mis interpretaciones en el plano pictórico. Significados extraños y raros para algunos pero fenómeno natural para mí. Algunas de estas interpretaciones soñadas han sido parte de mi realidad cotidiana. La base y fundamento de esta propuesta tienen su origen en el estudio de la hermenéutica, "que es el conocimiento y arte de la interpretación de todo texto para determinar el significado de las palabras mediante las cuales se ha expresado un pensamiento" De aquí que conciba la obra de arte como parte de un lenguaje, pudiéndose leer e interpretar de igual manera que un texto. Por esto, siempre que me ha tocado hablar de mi obra no es fácil. Son diversas y contradictorias a su vez las respuestas que puedo exponer sin que mediara alguna razón objetiva. Pues considero las interpretaciones que presento en mi obra son reminiscencias de estos sueños o anhelos que surgen como deseos de una realidad tanto individual que nace en la moción que se tiene del todo y que me lleva a descubrir una parte inquieta de mí ser -que a pesar de no partir del mismo simbolismo figurativo- se proyecta en este movimiento en una ruta hacia un tipo de arte conceptual que junta el simbolismo místico y figurativo con el arte abstracto.

Considero que mi propuesta no pertenece a un canon estético de nuevo orden, puedo asegurar que la misma va de la mano con las grandes preguntas metafísicas que han arropado a la humanidad desde tiempos memorables del pensamiento: cómo y por qué vivo y existo.

He aquí mi obra como espejo de una dualidad de experiencias. Es antagónica a lo vivido, a lo que se da en el plano de lo material. De aquí que las mismas sean realizadas como anhelos, como sueños no alcanzados. ¿Por qué son un antagonismo estas obras? Porque son el propio reflejo de la dualidad del mundo. Tienen la urgencia de encantar una realidad que se presenta de una forma que la misma va distorsionando ante mí ser una rivalidad dualista donde la única manera de poder interpretarlas era través de estos sueños. Interpretado a estos como metas, como un estado corporal de deseos reprimidos del inconsciente. En una visión freudiana.

Freud definía esto como lo siguiente: "Todo sueño es un deseo reprimido, no deja de apuntar a lo mismo, pues nuestros anhelos son el índice de nuestras aspiraciones y posibilidades". Quizás para una cultura, religión o grupo social esto solo sea una fantasía o una expresión platónica, en lo personal representa parte de mi vida individual encaminada a la búsqueda de la autofinalidad, conocer algo más del yo propio y entrar en relación con el entorno que me rodea.

A pesar de no considerar mi obra como un margen individualizado ni egocéntrico, se puede interpretar como parte

entre ese margen individualizado que se encuentra en el cosmos exterior llamado humanidad. VIA (Vida íntima alterna) es algo más que una interpretación simbólica de los sueños. Es un camino que me hace apartarme de la realidad allá afuera, que lo que alcanza es opacar el sueño o anhelo y que a la misma vez hace adentrarme en el terreno de la búsqueda de la verdad espiritual.

Por eso textualizar o interpretar la verdad en mi obra es como volver a trazar el mismo camino que ya se ha trazado. Es el camino que nos corta la respiración. Es una rara trazada al nivel del subconsciente. Cuando pinto, se va desarrollando esa noción oscura de lo verdadero, que al fin de cuentas me atrapa en plena ambivalencia de dudar sobre cómo volver a interpretar un sueño o anhelo. La ruta está trazada. Mi arte le sigue los pasos en su devenir. En fin algo inexplicable que me ata a la interpretación de la verdad en confianza y comunión con el misterio de la fe, que interpreto como un conocimiento de pura creencia existencial.

¿Por qué el Café?

El café es un material tradicional o quizás podría decir hasta innovador. Tradicional, porque se ha utilizado a través de la historia de muchas maneras e innovador porque el mismo es un pigmento que se transforma, altera y muda su forma al pasar del tiempo. Hoy día, el café pasa de la mesa, a las Bellas Artes como pigmento pictórico en sus diversas manifestaciones artísticas. Es un material el cual me ha brindado lo que otros no hicieron. Por ejemplo, la acumulación de aguadas saturadas de café en algunas áreas del papel sostiene una imitación al tostado, simbolizando así el árido y roñoso camino el cual he estado expuesto durante esta experiencia existencial. El mismo atrapa una buena absorción sobre el papel, el cual simula una textura cruda, fuerte y ansiosa de salir de la superficie el cual está impregnado. Me permite alterar las escalas de valorización del pigmento, jugando así con las manchas yuxtapuestas una sobre otras. La calidad del pigmento permite hacer conexión entre el lenguaje visual y el lírico, siendo estos una interpretación simbólica y alegórica entre lo emocional sentimental y el uso de la razón. Provee una visión añejada que simplifica la expresión plástica en el lenguaje literal de mi obra. Refleja un deterioro dentro de vía existente.

"Encrucijada", 2010, 36" X 72", Pintura (técnica mixta) acquarelas, lápiz, carboncillo, café, sobre papel.



“Desprendido de ti”, 2010, 22” X 30”,
Pintura (técnica mixta) acuarelas, lápiz,
óleo, café, sobre papel.



Crítica sobre la obra

“La finalidad del arte es dar cuerpo a la esencia secreta de las cosas, no el copiar su apariencia”.

Aristóteles

“El cartógrafo sensorial”

Dando imagen al flujo interiorizado entre realidades y experiencias, elementos entre caminos, vías y perspectivas nos define como seres existenciales. Jean Carlos Rodríguez Andújar “Roan” emprende su labor pictórica en busca de la poesía inherente del recinto donde de origina el ser. Ser como verbo, existencia activa que vibra.

En cierta manera, estas pinturas insinúan una cartografía de los contornos del vientre humano. Mapas de órganos envueltos en estuarios de pigmento saturado, desdoblamiento de líquidos y formas alargadas establecen un discurso sobre la tensión de la existencia.

Su técnica surge de una investigación pictórica de varios años que ha desembocado en una obra que se expande y arropa al espectador. La experiencia con la textura y línea ha transformado los soportes, el medio y el formato de la obra que produce. La intervención del café como sustituto del pigmento comercial infunde una insospechada calidad sensorial en sus pinturas. El rico aroma del café que transpira de sus papeles es metáfora inmediata a los sentidos que nos habla de la ternura y el cuidado de la intimidad hogareña. Café que se mezcla con acuarelas y carboncillos para tornarse en mar de valores, aguadas, arterias y espacios llenos de vida. Una obra que afirma la gravedad y posibilidades de la pintura contemporánea.

Ramón López Colón, M.F.A

Profesor del departamento de Artes del Recinto Universitario de Mayagüez.

“Roan, como artista moderno, reconoce profundamente la interacción de la obra de arte y su tiempo. Así, el crítico y pintor francés Jean Bezaire: “Nadie pinta como quiere. Todo puede hacer un pintor querer con toda su fuerza la pintura de que es capaz su tiempo” El artista plástico “Roan”. Como artista visionario, no busca sus formas en la brumas del pasado, sino que toma las resonancias más hondas que puede del centro de gravedad auténtico y más profundo de su tiempo”

Ivansky Rosario, Art Dealer

“Partiendo del hecho que el aspecto psicológico del artista ha sido en todos los tiempos el instrumento y portavoz del espíritu de su época, la obra plástica de Roan sólo puede ser entendida parcialmente en su función de su psicología personal. Consciente o inconsciente, el artista da forma a la naturaleza y a los valores de su tiempo que a su vez, le forma a él.

Jan Martínez, poeta y crítico de arte

Mi obra está aquí y estará. Seguirá existiendo no solo como hecho físico o concreto, si no como parte de una idea que forjé para dejarla impregnada en el tiempo memorial. Será un vestigio de mi presencia en el paso de esta vía íntima alterna y relativa. Algo así como una memoria en el espectador, donde las mentes sitúes, sensible, útiles y hasta las más torpes. Podrán participar con sus voces en los ecos de la conciencia de esta manera podrán participar con sus voces en los ecos de la conciencia. De esta manera podrán abandonar la barca en la que navego aquel que algún día se atrevió a vivir el motivo de su sueño; ver su obra como otra nueva pieza fundamental en el arte puertorriqueño.

“Roan”

“Resulta fácil reconocer la intención humanística del artista Roan como tan auténtica y espontánea es su expresión plástica, que sin imitar a nadie, va en busca de producir algún efecto en el espectador. En muchos casos, este que tiene que acostumbrarse a sus eufóricas líneas, a sus raros conceptos, colores y medios. Aprender de su obra tiene que ser como aprender una lengua extranjera; tendríamos que adelantarnos en su universo para así poder juzgar su expresión significativa y el contenido humano en su mensaje”

Gregorio de Leída, artista gráfico y poeta



Jean Carlos Rodríguez Andújar, M.A

Email: roanarte29@gmail.com

Móvil: 787-380-3483

[facebook.com/jeancarlos.rodriguez](https://www.facebook.com/jeancarlos.rodriguez)

[facebook.com/roanandujar](https://www.facebook.com/roanandujar)

ABEL QUINTERO and the magic of the guajiro

By ELENA IGLESIAS

Suddenly, as if by magic, Abel Quintero realized he was immersed in the world of Juan Candela, the character of "El Cuentero" (The Storyteller) of Onelio Jorge Cardoso. He had retired to live on a farm in La Pedrera, municipality of Güines, to devote himself entirely to the plastic arts. "I started to live with a group of peasants and learned the manner in which they faced life and their skill at composing a "décima", (a ten-line stanza of poetry. They made up ghost stories as if they had been real experiences," said Quintero, who worked as graphic designer, but also belonged to the Güines Plastic Arts Collective, and is a member of the UNEAC (Union of Writers and Artists of Cuba).

During that time he began to paint about his childhood in the countryside, where his grandfather played the lute and the violin and in his home "controversias" (improvised verses) were performed. He realized that he had not fully appreciated this unique environment and started making a retrospective of his life. "That authentic Guajiro has been gradually dying out. He is no longer the same. They were very naive, folksy, and with an incredible ability for poetry. That Guajiro dressed in a "guayabera" and leggings is lost. He

has now changed his hat for a cap. But my roots are there. My mother was a farmer who loved to write poetry," says Quintero. To soak up that culture in danger of extinction, the artist visited the Guajiro Museum in Cabaiguán, where there are all the objects they used and no longer known, such as the "excusa baraja", an artifact where they kept their meats and cheeses and the "anafe", a kind of rudimentary stove.

"Myths continue to evolve but I've wanted to focus on those that make up the identity of the Cuban Guajiro. Some people still believe in the "cagueiro" (a changeling), a character native to Las Villas," says the painter, caricaturist and songwriter. According to legend, the person who was a cagueiro could turn into a stone or an animal and generally taunted the rural guards. When they put on a shirt they could not take it off until it became shreds on the body, and the older the shirt, the more magical powers it had. Some say that the cagueiro was good, but in general it was reputed to be a chicken thief," Quintero relates.

Among the peasant myths that influence his work is also the "Madre de Agua"

(mother of water), a type of horned snake that lives in deep lakes and which may be good or bad. And the famous Matías Pérez who flew away and never appeared again, but the Guajiros say they can see his balloon still flying. Another beautiful legend is the Light of Yara, which emerged on October 10th and illuminated everything. Farmers still see that light in the sky, as well as fireballs. "The "Güije" (dwarf) has been frequently portrayed in in painting and literature, so I preclude it in my work", says the artist.

Other aspects of the Guajiro which Quintero recreates in his pictures are the "décima", the "guateques" (peasant musical celebration), typical food, his way of making coffee and dressing. "All this is the basis of my work but it is not intended as redemption but to remember what it was. There is much to say about a small universe of Guajiros confronting this world plagued by technology, so as to establish a counterpart to all this progress which man is increasingly separated from nature, but where they - despite the difficulties - manage to be happy," says the artist,

www.abelquintero.com



^ "Romance Cagueiro"

^ "Mi jardín de Delicias"



ABEL QUINTERO y la magia del guajiro

Por ELENA IGLESIAS

De pronto, como por arte de magia, Abel Quintero se dio cuenta que estaba inmerso en el mundo de Juan Candela, el personaje de "El cuentero" de Onelio Jorge Cardoso. Se había retirado a vivir a una finca en la Pedrera, municipio de Güines, para dedicarse completamente a las artes plásticas. "Comencé a vivir dentro de un grupo de campesinos y aprendí la manera como se enfrentaban a la vida, su destreza a la hora de hacer una décima. Hacían cuentos de aparecidos como si hubieran sido experiencias reales", dice Quintero, quien trabajó como diseñador gráfico, pero también pertenecía al colectivo plástico de Güines, y es miembro de la UNEAC (Unión de Escritores y Artistas de Cuba).

En ese tiempo comenzó a pintar sobre lo que había sido su infancia en el campo, donde su abuelo tocaba el laúd y el violín y en su casa se hacían "controversias". Se dio cuenta que no había apreciado a

cabalidad aquel entorno singular y empezó a hacer una retrospectiva de su vida. "Ese guajiro auténtico ha ido muriendo gradualmente. Ya no es el mismo. Eran muy ingenuos, campechanos, y con una habilidad increíble para la poesía. Ese guajiro de guayabera y polainas se perdió. Ahora ha cambiado su sombrero por una gorra. Pero mis raíces están allí. Mi madre era una campesina que le gustaba mucho hacer poesía", afirma Quintero. Para empaparse de esa cultura en vías de extinción, el artista visitó el Museo del Guajiro en Cabaiguán, donde están todos los objetos que ellos utilizaban y que ya no se conocen, como la excusa baraja, un artefacto donde guardaban sus carnes y sus quesos y el anafe, una especie de fogón rudimentario.

"Los mitos van evolucionando pero yo he querido centrarme en aquellos que forman la identidad del guajiro cubano. Hay gente que todavía cree en el caguei-

ro, un personaje oriundo de Las Villas", asegura el pintor, caricaturista y cantautor. Según la leyenda, la persona que era cagueiro se podía convertir en piedra o en animal y generalmente burlaba a los guardias rurales. "Cuando se ponían una camisa no podían cambiársela hasta que se les hiciera trizas encima del cuerpo y mientras más vieja era la camisa más poderes mágicos tenía. Algunos dicen que el cagueiro era bueno, pero en general tenía fama de ladrón de gallinas", cuenta Quintero.

Entre los mitos campesinos que influyen en su obra está además la madre de agua, especie de serpiente con cuernos que vive en los lagos profundos y que puede ser buena o mala. Y el famoso Matías Pérez que voló y nunca apareció, pero los guajiros aseguran que pueden ver su globo volando todavía. Otra hermosa leyenda es la Luz de Yara, que surgió el 10 de octubre y lo iluminaba todo. Los campesinos ven aún esa luz en el cielo, además de bolas de fuego. "El guije ha sido muy tocado en la pintura y en la literatura, por eso yo lo obvio en mi obra", explica el artista.

Otros aspectos del guajiro que Quintero recrea en sus cuadros son la décima, los guateques, la comida típica, su manera de hacer el café y de vestirse. "Todo eso es la base de mi trabajo que no pretende hacer un rescate sino recordar lo que fue. Hay mucho que decir sobre un pequeño universo de guajiros que se enfrenta a este mundo plagado por la tecnología, como estableciendo una contrapartida a todo este avance donde el hombre cada vez se va separando más de la naturaleza, pero donde ellos --a pesar de las dificultades-- logran ser felices", asegura el artista.

www.abelquintero.com

< "Más guajiro que naiden"

"Toma Canchánchara" >





HAYDEE YORDAN

Hold still, reflection

The fleeting quality of nature, along with the permanence of being, are but two of the conceptual pillars present in Haydée Yordán's most recent photographic work. The camera, long known to have the ability to freeze time and stop motion, becomes a poetic trigger in the hands of this Puerto Rican artist, but one that stands out by the sheer power of its beautiful lyricism. The water's surface, a mutating membrane, deceitful and bewitching, eventually becomes every thing it reflects on its skin. In Yordán's photography it also becomes a quilt composed by a myriad perspectives of instant scenes culled from a separate reality; their sublime synchronicity ultimately captured by her lens.

"Homenaje a Picasso", Premio Polluck 2012,
Photographer of the Year, UK.

Yordán's subject – which she captures on the water's reflection – is the human body, male and female alike. Adding to that the passers-by, the buildings, and of course nature, we arrive at what makes up the daily urban reality of New York City's Central Park. This celebrated piece of land, captured in a thousand images a day, turns into something else, something we can't quite identify, something in the traveling ripples of its ponds. Its faces, its trees or the figures inside it, are all reduced to shadows of different colors, to a tunic billowing with abstract designs. However, even though Haydée Yordán's work often dissolves into abstractions, garnering the British 4th Polluck Award, it also contains a figurative element we must not ignore. Over the still waters we try to discover human shapes, perhaps a branch here or there, or even a fragment of a building silhouetted against the clear blue sky. From then on our minds

can begin reeling with the whimsical visions, and graphic expressions, that are part of the many symbolic associations in the artist's work. In her own words, some reflections are trapped upon the water to be reborn as a tribute to the recurring artistic motifs found in the work of Austrian artist Gustav Klimt, a source of inspiration for Yordán.

This penchant for surrealist puns and games is at the heart of the artist's wish to hide the obvious, to avoid capturing reality directly. Yordán's camerawork yields a peculiar magic that allows her to find the common ground between such seemingly dissimilar subjects as nature and cities, as documentaries and poetics, or even truth and lies.

By: Laura Bravo, Ph.D.
Art History Professor
University of Puerto Rico –Río Piedras Campus.



HAYDEE YORDAN Detente, reflejo

Fugacidad y permanencia son dos pilares conceptuales en las fotografías recientes de Haydée Yordán. Si bien la cámara ostenta la facultad, tradicionalmente celebrada, de congelar el tiempo y de detener el movimiento, en las imágenes que compone esta artista puertorriqueña dicha propiedad se convierte en un detonante creativo bañado de lirismo. La superficie del agua, esa pantalla mudable, engañosa y hechicera que se transforma en reflejo de todo lo que a ella se asoma, es aquí también un manto que desgrana escenas instantáneas de una realidad externa en múltiples perspectivas, cuya simultaneidad queda atrapada por la toma fotográfica.

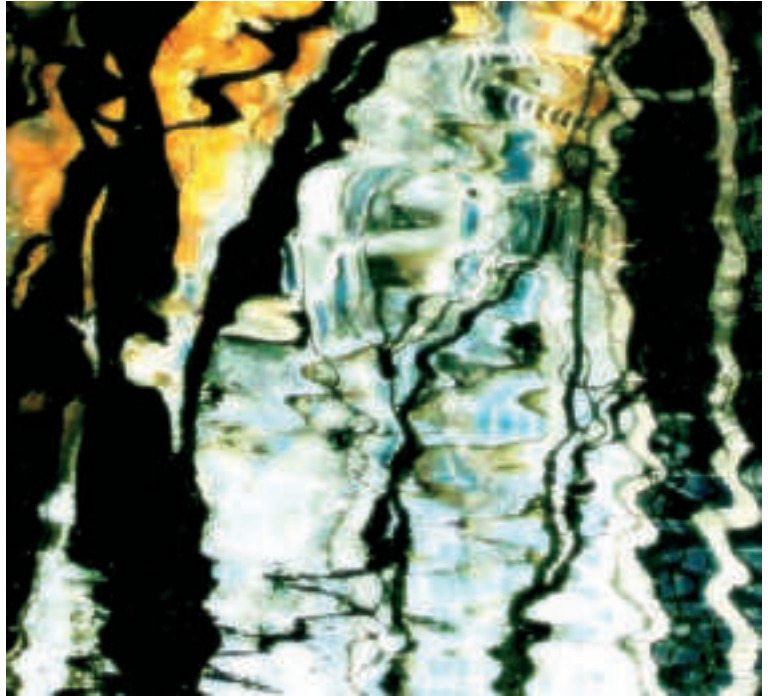
Los sujetos cuyo reflejo Yordán atrapa sobre el agua son el cuerpo humano –tanto masculino como femenino– y los transeúntes, los edificios y la naturaleza que componen la realidad urbana diaria del neoyorquino Central Park. Este célebre enclave, reproducido hasta la saciedad en miles de imágenes a diario, se torna irreconocible en las ondas de algunos de sus estanques, puesto que sus fachadas, sus árboles o las figuras que lo transitan quedan reducidas a sombras de color, a una túnica inquieta de diseños abstractos. Sin embargo, esta disolución en la abstracción, que ha hecho merecedora a Haydée Yordán del británico Polluck Award recientemente, guarda una latencia figurativa de la que nuestra mirada no logra escapar. Sobre el agua detenida, intentamos descubrir formas humanas, alguna que otra rama o un incluso el fragmento de un edificio junto al cielo azul. Nuestra mente, a partir de entonces, se convierte en un motor de caprichos visuales que arranca asociaciones simbólicas e incluso pictóricas, puesto que, como la misma artista confiesa, algunos de los reflejos que detiene sobre el agua renacen como un homenaje a los motivos artísticos recurrentes en la obra del austriaco Gustav Klimt.

Este juego surrealista de adivinanzas formales destapa el interés de la artista por ocultar la obviedad, por esconder la evidencia de un retrato directo de la realidad. Con la magia que permite crear la cámara fotográfica, Haydée Yordán logra conjugar elementos tan dispares, en apariencia, como lo natural y urbano, como lo documental y lo poético, o como la realidad y el engaño.

Por: Laura Bravo, Ph.D.

Profesora de Historia del Arte
Universidad de Puerto Rico - Recinto de Río Piedras.

"Abstracto Urbano 1"



"Abstracto Humano 2"



JUAN CARLOS MUÑOZ

Rembrandt (1606–1669), the great Dutch Baroque master, said that the painter pursues line and color, but the end in mind is poetry, the basic instrument for the advancement of knowledge in the world through artistic means. The expression of an idea is manifested in two fundamental perceptions: one, the form it takes and the other, the content it expresses, convergent aspects that should never mutilate each other, and when the artist achieves balance in his work, the objective of establishing communication with the world through images and colors, expression of different perceptions of reality, is achieved successfully.

This has always been the main concern of Juan Carlos Muñoz Alfonso (Havana 1958): to establish a dialogue with the viewer that invites reflection, in keeping with the geometry of his discourse moved through puzzling channels. Life for many is so circular – to the rhythm of that Borgian time – like dreams and passions. The themes are repeated since the first dawn. It is the stage which transforms; it is the

circumstances which change. Finally, the obsessions of man appear floating and impregnating themselves, to be embodied on the canvas.

This self-taught artist vanquishes whiteness through constancy of effort. As a painstaking craftsman – who together with sensitivity and a careful look at his own surrounding time and space, guarantees originality and strength–, he works every day and always has renewed passions. The human figure is the protagonist of his work, moving between a medieval aura which dwells in his paintings, to a more contemporary setting where children put wings to his imagination, inter-epochal games that let him make use of dissimilar concepts toward a more diverse and profound expression of history and of the present, where fine humor and inter-textualities open unforeseen channels to interpretation.

Now he has become entangled in the web of nostalgia, on a trip to the seed that fills him with yearnings. These genuine

yearnings are welcome, full of light and dreams, because they provoke a meditation space which leans towards tenderness, which makes us leap beyond time to return to playing like children, despite everything and everyone. An ode to the positive and even naive essences of the human being, essential in times when humanity is relativized. He has so much to say that he does not hurry, but his originality and grace is impressive, the result perhaps of much toil, of so many nights daubing canvases with his colored oils.

Juan Carlos Muñoz moves between the red earth and the wet pavement, he jumps with his palette over puddles and while going in and out of heaven, not meekly I promise, for when he has to attack, he attacks to confront all that is contrary to his principles and values formed in a solid teaching profession, extending us the invitation to go out and conquer the light.

By: Prof. Hernán Iglesias Villar
(Director of Ariguanabo Radio Programs, Cuba)



“Las meninas”, 75 cm. x 100 cm. Oleo sobre lienzo, 2011.

"Arlequin", 80 x 55 cm. Oleo sobre lienzo, 2013.



JUAN CARLOS MUÑOZ

Rembrandt (1606–1669), el gran maestro del barroco holandés, decía que el pintor persigue la línea y el color, pero su fin es la poesía, instrumento fundamental para el avance en el conocimiento del mundo por vías artísticas. La expresión de una idea se manifiesta en dos percepciones fundamentales: una, la forma que adopta y la otra, el contenido que expresa, aspectos convergentes que nunca deberían mutilarse entre sí, y que cuando el artista consigue equilibrar en su obra, el objetivo de establecer la comunicación con el mundo desde las imágenes y los colores, expresión de percepciones diversas de la realidad, se logra exitosamente.

Esta siempre ha sido la mayor preocupación de Juan Carlos Muñoz Alfonso (La Habana 1958): establecer un diálogo con el espectador que invite a la reflexión, a tenor que la geometría de su discurso se mueva por causas enigmáticas. La vida para muchos es tan circular –al ritmo de aquel tiempo borgiano– como los sueños y las pasiones. Los temas se repiten desde el primer amanecer. Es el escenario el que se transforma, son las circunstancias las

que cambian. Finalmente, las obsesiones del hombre aparecen flotando e impregnándose, para quedar plasmadas sobre la tela.

Este artista de formación autodidacta, vence la blancura a golpe de constancia. Como laborioso artesano –que junto a la sensibilidad y la mirada atenta al tiempo y el espacio circundante y propio son garantías de la originalidad y la solidez–, trabaja todos los días y siempre tiene renovadas pasiones. La figura humana es protagonista de su obra, moviéndose entre un hálito medieval que habita en sus cuadros, hasta un escenario más contemporáneo donde niños y niñas ponen alas a su imaginación, juegos interepocales que le permiten aprovechar conceptos disímiles hacia una expresión más diversa y profunda de la historia y el presente, donde el fino humorismo y las intertextualidades abren cauces imprevistos a la interpretación.

Ahora se ha enredado en la maraña de la nostalgia, en un viaje a la semilla que lo llena de añoranzas. Bienvenidas sean estas genuinas añoranzas, llenas de luz

y sueños, porque provocan un espacio de meditación que tiende a la ternura, que nos hace saltar sobre el tiempo para volver a jugar como niños, a pesar de todo y de todos. Un canto a las esencias positivas y hasta ingenuas del ser humano, imprescindibles en tiempos donde la humanidad se relativiza.

Es tanto lo que tiene que decir que no se apura, pero impresiona su originalidad y su gracia, resultado quizás de tanto oficio, de tantas noches embadurnando telas con sus aceites coloreados.

Juan Carlos Muñoz se mueve entre la tierra roja y el pavimento mojado, salta con su paleta sobre los charcos y mientras entra y sale del cielo, no se los prometo manso, pues cuando tiene que atacar, ataca para enfrentar todo lo que es contrario a sus principios y valores formados en una sólida profesión pedagógica, haciéndonos la invitación para salir a conquistar la luz.

Por: Lic. Hernán Iglesias Villar
(Cuba. Director de programas de Radio Ariguanabo)



“El día que se rompió la piñata” 120 x 90cm. Oleo sobre lienzo, 2013.



"El Quijote, 70 cm. x 55 cm. Oleo sobre lienzo, 2011.



"Fuerza Interior", 48" x 36"

"Art is the pleasure of a spirit that penetrates nature and discovers that it also has a soul"

Auguste Rodin

Artistic creation is a joy. It is a round trip act. How to make a path. Vasily Kandinsky said that what proceeds from an inner necessity of the soul joined with industriousness is beautiful. The paintings of Gilbert Salinas (Massachusetts, 1972), brim over with an eagerness to capture on canvas an entire wealth of life experiences that emanate from his spirit.

Arriving in Puerto Rico at age 7, Salinas treasures a solid academic formation, spent in various institutions. Among others, we mention the Academy and Art Center at Arecibo with the painter and Professor Roland Borges Soto, the University of Puerto Rico, Río Piedras campus where he completed his Bachelor of Arts with a concentration in Fine Arts (in the field of painting).

Along with the master Domingo Garcia, an extraordinary Puerto Rican painter who he considers his teacher and one of his major influences, Salinas is an admirer of the work of Jackson Pollock. The latter was a landmark in the Universal History of Art with the creation of "action painting" and marked a new level in the conventional conception of painting.

As heir to these poetics, Gilbert Salinas is to be counted among the authentic Puerto Rican visual artists of our time. He strongly bases himself upon a series of ideo-aesthetic supports that make his work a celebration of life and at the same time, an exemplary lesson in identity and experimentation. His pieces vibrate with the talent of an expert painter in unveiling the secrets of technique and his compositional elements.

GILBERT SALINAS Facing the Challenges and Mysteries of art

One of the communicative pillars of Salinas is the effective symbolism of chromatic expressiveness. The colors engage in a suggestive dialogue with the concepts relative to spatiality, temporality, existence and emancipation. These concepts can be seen in the pieces gathered in his personal exhibition "De la evolución a la psiquis" (From evolution to the psyche), where Gilbert presented two grand themes: the expansion and evolution of the universe and the accidental aspect of the forms of the human psyche.

In these pieces color lives out a full stage in the history of painting. The color, freed from all mimesis, expresses the artist's experimentation in delving into the mysteries of the universe, in works such as: "Formaciones geológicas" (Geologic formations), "Expansión cósmica" (Cosmic expansion), "Ciclo hidráulico" (Hydraulic Cycle) and in

the representation of the human psyche, as in "Purificación" (Purification), "Emancipación" (Emancipation) and "Entre suspiros" (Amidst sighs).

His work has been published in articles and features in periodical publications and on television shows. Salinas has made numerous solo and group exhibitions during his career. His most recent solo exhibition, "De la Evolución a la Psiquis" at the Museum of Art at the University of the Sacred Heart, was exceptionally well received among experts and the general public.

Currently, many of his works are in private collections in different geographical latitudes, for example: Puerto Rico, New York,

California, Orlando, Texas, Mexico, Brazil, etc. Various international celebrities have received his works as gifts, including: Kenny G, Shakira, Amy Lee (Evanescence) and Natalia Jimenez, etc. In 2011, Salinas opened his own art gallery in the Paseo Gallery.

In a series of pieces, the artist experiments with organic forms of nature giving them a seismic force from inside the earth, as in the work "Rayo Gamma" (Gamma Ray), so to establish a close exchange with the spectators.

This thematic subject is closely related to the spontaneity and accidental way in which he expresses forms of the human psyche. In this latter aspect, the work displays female faces with closed eyes denoting introspection, a looking inside and an intimacy. Faced with these figures one feels respect, inner strength, life decisions "Sensación, Complejidad, Existencia" (Sensation, Complexity, Existence).

Salinas found his very own language that characterizes his seasoning as an artist. The use of a warm palette, gives his pieces an overwhelming force, accentuated by the use of textures which star in an unparalleled visual adventure.

Gilbert Salinas is surprisingly revealed in the technical and thematic versatility and energy and the seeking of his artistic discourses, self-confident as he faces the challenges and mysteries of art.

**By: Dr. Nadia R. Chaviano Rodríguez.
Cuban Art Critic and Professor**

“El arte es el placer de un espíritu que penetra en la naturaleza y descubre que también ésta tiene alma” **Auguste Rodin**

La creación artística es un gozo. Es un acto de ida y vuelta. Como hacer camino. Vassily Kandinsky señaló que es bello lo que procede de una necesidad interior del alma unido a la laboriosidad. La obra pictórica de Gilbert Salinas (Massachusetts, 1972), desborda esas ansias de plasmar en la tela todo un caudal de vivencias y experiencias que emanan desde su espíritu.

Llegado a Puerto Rico a los 7 años, Salinas atesora una sólida formación académica transcurrida en varias instituciones. Entre otras mencionemos, la Academia y el Centro de Arte en Arecibo con el pintor y profesor Roland Borges Soto, la Universidad de Puerto Rico, recinto Río Piedras donde completó su Bachillerato en Humanidades con concentración en Artes Plásticas (área de pintura).

Junto al maestro Domingo García, extraordinario pintor puertorriqueño a quien considera su maestro y una de sus mayores influencias, Salinas se muestra admirador de la obra de Jackson Pollock. Este último marcó un hito en la Historia del Arte Universal con la creación del “action painting” y definió un nuevo escalón en la concepción convencional de la pintura.

Herederó de estas poéticas, Gilbert Salinas se inscribe entre los creadores auténticos en la plástica boricua de nuestros días. Para ello se apoya firmemente en una serie de soportes ideológicos que hacen de su obra un canto a la vida y a la vez, una ejemplar lección de identidad y experimentación. En sus piezas vibra el talento de un pintor experto en develar los secretos de la técnica y sus elementos compositivos.

Ante los Retos y los Misterios del Arte

Uno de los pilares comunicativos de Salinas es la efectiva simbología de la expresividad cromática. Los colores entablan un sugerente diálogo con los conceptos relativos a la espacialidad, la temporalidad, la existencia, la emancipación. Estos conceptos se aprecian en las piezas reunidas en su exposición personal “De la evolución a la psiquis”, donde Gilbert presentó dos grandes vertientes temáticas: la expansión y evolución del universo y la accidentalidad de las formas de la psiquis humana.

En estas piezas el color vive una etapa plena en la historia de la pintura. El color, liberado de toda mimesis, expresa la experimentación del artista al adentrarse en los misterios del universo, en obras tales como: “Formaciones geológicas”, “Expansión cósmica”, “Ciclo hidráulico” y en la representación de la psiquis humana, como en “Purificación”, “Emancipación”, “Entre suspiros”.

Su obra ha sido publicada en artículos y reportajes de publicaciones periódicas, así como en programas televisivos. Salinas ha realizado múltiples exposiciones individuales y colectivas durante su trayectoria. Su más reciente exhibición individual, “De la Evolución a la Psiquis” en el Museo de Arte de la Universidad del Sagrado Corazón, tuvo una excepcional acogida entre expertos y público en general.

Actualmente, muchos de sus trabajos se encuentran en colecciones privadas de diferentes latitudes geográficas, por ejemplo: en Puerto Rico, New York, California, Orlando, Texas, México, Brasil, etc. A varias celebridades internacionales se les han obsequiado sus obras, entre otros: Kenny G, Shakira, Amy Lee (Eva-



“Purificación”, 48” x 36”

GILBERT SALINAS

nescence) y Natalia Jiménez, etc. En el año 2011, Salinas abrió su propia galería de arte en Galería Paseos.

En una serie de piezas, el artista experimenta con las formas orgánicas de la naturaleza confiéndole una fuerza telúrica desde el interior de la tierra, como en la obra “Rayo Gamma”, para establecer un estrecho intercambio con los espectadores.

Esta vertiente temática se relaciona estrechamente con la espontaneidad y accidentalidad con las que expresa las formas de la psiquis humana. En esta última vertiente, al trabajar los rostros femeninos los muestra con los ojos cerrados denotando introspección, mirada interior, intimismo. Ante estas figuras se siente respeto, fuerza interior, decisión ante la vida (“Sensación, Complejidad, Existencia”).

Salinas ha encontrado un lenguaje muy propio que caracteriza su maduración como artista plástico. El uso de una paleta cálida le confiere a su trabajo una fuerza desbordante, acentuada por el empleo de texturas que protagonizan una mágica aventura plástica.

Gilbert Salinas se revela sorprendentemente en la versatilidad técnica y temática y en la energía y la búsqueda de sus discursos artísticos, seguro de sí mismo ante los retos y los misterios del arte.

Por: Dra. Nadia R. Chaviano Rodríguez.
Crítica de Arte y Catedrática cubana.



"De regreso al paraíso" 48" x 24".

MAGDIEL WILFREDO TOLEDO

His works of art are expressed primarily in abstractionist codes, with his own readings of cubist treatment of images, as an essential expressive trend in his early works. The trilogy consists of "ABSTRACCIÓN FATAL" (Fatal Abstraction), "MALAS CONSECUENCIAS" (Bad Consequences) and "ARREPENTIDO" (Repentant), which proposes a story with the use of colo-

red planes, without volume treatment, in three climatic moments, using a combination of tones, solid planes and transparencies to convey an unnerving tragic content.

In the conception of the artistic goal, Magdiel's work is characterized by an elaborate process that is embodied in a par-

ticular story, a reduction of the content that values the gaining and reaching of the message and in its synthesizing. In later works, the interest of communicating the condensation of a prehistory of the anecdote in each piece remains a constant of the expression. In human actions the complexity increases, the treatment of volumes appears, perspective, more



Magdiel Wilfredo Toledo with his work "Esperando al Enemigo"

ambitious designs, as well as greater emphasis on the composition; the atmosphere and the light take bold positions in the visual discourse of the renderings "HOY ESTARÁS CONMIGO EN EL PARAÍSO" (Today You Will Be With Me In Paradise), "PESCADORES DE ESPERANZA" (Fishers of Hope) and "LA ALFOMBRA MÁGICA" (THE MAGIC CARPET), is more dramatic; gestural expression is addressed in the faces, emotional moods are communicated with greater intensity, and the construct is more complex; the study of color is demanding and integrated into the purpose of the message. In addition, there is a treatment of volumes with a farcical language that permeates the figures and affairs of tragic expressions in a grotesque tone, critically detached. The juxtaposition of volumes and transparencies also serves the message, while accentuating intentions.

Approaching the picture of familiar topics, his most recent show links and everyday situations in a personal environment. "A LA HORA DE LA TELENOVELA" (The Soap Opera Hour) has a thematic anecdote about psychological immobility, the presence of the habit of watching TV, even without electrical power, is greater than the need for interpersonal communication, the useless wait fails to demonstrate that there may be another relationship beyond just waiting for a stimulus or external motivation to live. It consolidates the use of technical resources and a personal style, which can be observed in the progression of his artistic career.

Professor María Ester Ortiz Rodríguez,
(Matanzas, Cuba, 1953) Art Critic and Lawyer.

"American Dream"



The Sleeping Beauties

When “old Eguchi” first hears of the “house of the sleeping beauties” age has taken a toll on his mind and body. He no longer remembers the loves of his life, at least, as one of his lovers once told him, he cannot recall “the women he would kiss again”. Eguchi visits the house of the sleeping beauties “seeking the ultimate in the ugliness of old age”: erasing the dreadful nights of his life and substituting them with a beauty that is his to be had, yet not possessed; a beauty only skin-deep, yet not bound to deepen into a relationship; a proximity that is only his, yet sufficient to gather memories to be had when death comes to collect.

The author, Yasunari Kawabata, the only Japanese to win the Nobel Prize of Literature (1968), narrates a journey into the parallel world of flesh and memory, intimacy without words, sensual proximity without response; one that is both a soothing balm and a slow voyage down his personal history.

Kawabata’s short story inspired me into creating a kaleidoscope of paintings that range from the happy and colorful (Primaveras) to the intense and whirlpool-like crazyness (Centrifuga endemoniada).

My style comprises a mix of water media; watercolors, acrylics, spray paint, and ink. The completed works suggest the sumi-e scenery, well thought and meditated. I worked every piece in stages or layers, allowing paper to speak to me and preparing me for the next step. The finishing touch included stencils of the girls and old fellows, made bay me, and incorporated into the painting with spray paint.

The Spring series burst with color and a vibrancy that jiggles the mind and tingles the skin.

“Japanese demons” capture the devils that beseech the old men that visit the “house of the sleeping beauties.” From the depth of a past sunk in a sea-like blue chasm from where color and movement arise harnessing the voluptuous bodies of the young girls whose promise old Eguchi covets from behind the fears of his loneliness.

The finished project reflects the immense variety of choices we make everyday.



“PRIMAVERA JAPONESA 4”



“PRIMAVERA JAPONESA 5”

"PRIMAVERA JAPONESA 6"



"PRIMAVERA JAPONESA 3"



"CENTRIFUGA 3"



CARLOS GAMEZ DE FRANCISCO

Carlos Gámez does not make an aesthetic proposal, as it is customarily called, but subjects the viewer to an irresistible seduction, violent and sensual, in which hedonism transcends forms, and it is as if we let him touch us with his hands, peer through the eye that is behind the lens, capture the transcendent like the universal omnipresent pupil.

Amazement becomes a complicit perception of what we always imagine and hide, like repression that emerges only from the psychoanalyst's couch but now, coming from the image embodied in the canvas, it becomes jubilant confession of what our inner self concealed.

Nature does not become exuberant; it appears arid and aggressive as an expression of a context, which, while being universal, finds self-expression in an underworld in which the creator and the bodies claim their right to life and pleasure, without any agreement with the classical harmony of the old school.

The lens captures the bodies as standards of relaxed and reasoned lust in which the boundaries between the grotesque and the harmonic are blurred. The Creator delights in the contempla-

tion of his prodigal sons, who, with flesh and blood proclaim the everyday aspect of death and the absolute triumph of life and instincts.

Gámez becomes the absolute and unquestioned master of the soul of the receptor of the work; he presses from his lens-brush the strings of the instrument that plays the unending sonata of the transcendent, to create aesthetic images in which the human and the divine become mixed like undivided portions of the monolith of beauty.

Before the pupil dilated with astonishment and pleasure, styles and trends parade which sanctified the history of art and which now take shape in a construction-deconstruction process in which the work loses its classic support and enslaves the camera, so that the lens opens in a kaleidoscope in which color codes lose their identity and light becomes complicit in the crimes of the artist.

The triptychs Gámez has created are the expression of a transgressor manifesto, not yet written, but which is captured by the pupil and perceived from the epidermis to the sex itself, like a set of sensations that requires no explanation, but

is there to be enjoyed as if it were given us on the last day of our existence.

Perhaps, Malievich, Rembrandt, or Dutch still lifes are hidden behind the lens? This is a question to which one might never find the answer; and what does it matter? His work reinforces an aesthetic ideal of unsuspected transcendence.

Here, perhaps are the ghosts decapitated by the guillotine, perhaps those who died in the social compulsion that inaugurated the storming of the Bastille, we doubt it, but if they were here we would find them in the enjoyment of glory at the right hand of God the Father, aware that everything surrounding them was created for them.

Gámez received perhaps a whiff of divine breath, which requires the pending response of the sensitive understanding of the viewer who delights in the forms, enjoys the sensations and is able to incorporate into their existence the joy of living.

José Sanches Suarez
Director Pedagogic Sciences
Research Professor
1st Award Scientific Merit Academy of Sciences

CARLOS GAMEZ DE FRANCISCO

Carlos Gámez no hace una propuesta estética, como suele decirse habitualmente, sino que somete al espectador a una seducción irresistible, violenta y sensual en que el hedonismo trasciende las formas y es como si nos dejásemos tocar por sus manos, espiar por el ojo que está detrás del lente, capta lo trascendente como la pupila universal omnipresente.

El asombro se transforma en percepción cómplice de lo que siempre imaginamos y ocultamos, como represión que sólo aflora desde el diván del psicoanalista pero que ahora, desde la imagen plasmada en el lienzo, se convierte en confesión alborozada de lo que ocultaba nuestro yo interior.

La naturaleza no se torna exuberante; aparece árida y agresiva como expresión de un contexto que siendo universal, encuentra expresión propia en un submundo en que el creador y los cuerpos reclaman su derecho a la vida y al placer, sin concertar pacto alguno con la clásica armonía de la vetusta academia.

El lente capta los cuerpos como estandartes de lujuria reposada y razonada en que se desdibujan los límites entre lo grotesco y lo armónico. El Creador se

regodea en la contemplación de sus prodigiosos hijos, que con carne y sangre proclaman la cotidianidad de la muerte y el triunfo absoluto de la vida y los instintos.

Gámez se convierte en dueño absoluto e incuestionable del alma del receptor de la obra, pulsa desde su lente-pincel las cuerdas del instrumento que ha de entonar la sonata interminable de lo trascendente, para crear imágenes estéticas en que lo humano y lo divino se confunden como porciones indivisas del monolito de la belleza.

Ante la pupila dilatada por el asombro y el placer, desfilan estilos y tendencias que sacralizó la historia del arte y que ahora toman cuerpo en un proceso de construcción-deconstrucción en que la obra pierde su soporte clásico y esclaviza a la máquina fotográfica, para que abra el lente en un caleidoscopio en que los códigos cromáticos pierden su identidad y la luz se convierte en cómplice de los delitos del artista.

Los trípticos que ha creado Gámez son la expresión de un manifiesto transgresor, aun no escrito, pero que se capta por la pupila y se percibe desde la epidermis hasta el sexo mismo, como un con-

junto de sensaciones que no requiere de explicación, pero que hay que disfrutar como si nos fuese dado en el día postrero de nuestra existencia.

¿Se ocultan, quizás detrás del lente, Malievich, Rembrandt, o los bodegones holandeses?, es una interrogante a la que quizá nunca se encuentre respuesta; ¿y acaso importa?. Su obra reafirma un ideal estético de insospechada transcendencia.

Están tal vez aquí los fantasmas decapitados por la guillotina, están quizás los que murieron en la compulsión social que inauguró la toma de la Bastilla, lo dudamos, pero si estuviesen los encontraríamos en el disfrute de la gloria, a la diestra de Dios Padre, conscientes de que todo lo que los rodea ha sido creado para ellos.

Recibió tal vez Gámez un hálito del soplo divino, requiere la respuesta pendiente de la comprensión sensible del espectador que se regodea en las formas, disfruta las sensaciones y es capaz de incorporar a su existencia la alegría de vivir.

Por: Jose Sanches Suarez
Dr en Ciencias Pedagógicas
Profesor Investigador - 1er Merito Científico Academia de Ciencias



FÉLIX CORDERO

When speaking of Félix Cordero one has to say that he is an artist who dominates the figure, whether it is human, landscape or the genre termed “still life”.

He has shown satisfactory examples of all the mediums and techniques that demonstrate Realism, that which will no longer disappear since that distant date when man painted his hand in the Neolithic caves, depicted herds of wild animals or drew his fellowman beating each other with clubs, which has been happening since the beginning of all civilizations although we would not wish this to happen.

As auctioneer on numerous occasions, I have offered Cordero pieces, ranging from his appetizing fruits of unusual colors, in their pictorial delicacy it seems we can almost perceive the aroma, to the greens of the Puerto Rican countryside, bird-eye views with the textures applied with dry wood forks that mark the air with tactile elements like strong gusts of wind, but without color.

This is achieved before applying the chrome by situating a background with flavorful material, on which, before it dries out, the painter traces spinning or wavy movements to achieve the desired texture, and afterwards the drawing and color, out of which the work arises, novel and attractive.

When it comes to Cordero's engraving, you have to take your hat off to his xylography, eight feet by four feet, on Japanese paper with a full-length portrait of the poet José Martí and one of his verses: “I cultivate a white rose / in July as in January / for the sincere friend / that give me a frank handshake “...

In the Museo de Arte in Ponce (Luis A. Ferré Foundation) there exists one of six copies of this run, which is the largest engraving made in Puerto Rico. The artist wisely took advantage of the wood grain with his chisel, leaving us a perfect human figure, in which are demonstrated the golden rules of art: wisdom of the composition, sharpness of the design and the conceptuality of a work made with love and sincerity.



"Pescao Frito" 2012. Acrílico / canvas 35" x 55".



"Despues de la Lluvia" 2001. Acrílico / canvas 47" x 47".

In a recent series Cordero painted some rustic landscapes with such fine color design that one might think they were viewing an oil painting with watercolor technique, an Impressionism that is never out of fashion. They were windows of joy where the artist sings to Nature... which is the same as saying to God the Creator.

We remember that drawing is the architecture of great painting by noting once more in the work of this painter Michelangelo's famous phrase about creating

a good design and then putting whatever one wants into it.

With a freehand or with a careful and elaborate brushstroke this artist teaches art every time he places himself in front of a piece of paper or a canvas. Many collectors treasure any work of this Puerto Rican, of whom we are all proud. He is a master of the figure and the figure, I repeat, will never disappear.

ANTONIO MOLINA, A.I.C.A. Critic.

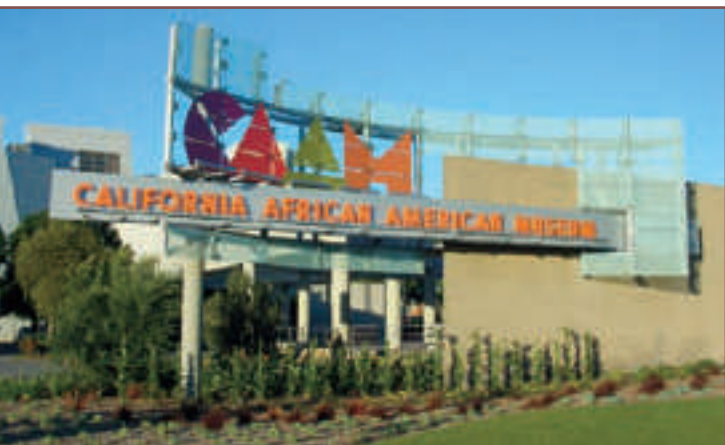
A BRIEF ACCOUNT OF THE PRESENCE OF LATIN AMERICAN ART AND ARTISTS IN SPAIN IN THE MODERN ERA (Part 2)

From the beginning of this century, interest in Latin American art intensifies and its manifestations gain a larger audience, but obviously one has to relate this phenomenon and those who accompany it within the current wave of globalization that deploys all agents and interlocutors (museums, centers, galleries, institutions, etc.) in frantic activity with respect to all geographical and cultural areas, with a market, that despite its cyclical pains, keeps rising.

Beginning years in the 2000's:

On the one hand, MEIAC (Extremaduran and Latin American Museum of Contemporary Art), in Forum III, held in 2000, addressed the theme "Art and Globalization in Latin America," also made held group exhibitions ("Caribbean: exclusion, fragmentation", "The end of the eclipse "and" Madi Art ") as well as individuals (those dedicated to the Cubans Armando Mariño, José Bedía and Horacio Sapere).

CAAM, meanwhile, organized in 2001 the exhibition "Indigenism in dialogue. Canary Islands–America 1920–1950" and the Fundación Telefónica in that same year, dedicated to "The end of the eclipse. Latin American Art in transition to the XXI century " which allowed the contemplation of a wide view of the most contemporary art in photography, video art and art on the web.



CAAM – California African American Museum

But it is in the year 2001 when the National Art Museum Reina Sofía in Madrid hosted one of the most outstanding projects, after strenuous efforts, to ensure that the Spanish public could see and understand the art of Latin America in the

XX century. The ensemble of five pieces provided a historical context, a discussion of the artistic tradition of modernity and a connection to the other pieces dealing with contemporaneity.

"Versions from the South": five proposals concerning in Latin America brings together the work of painters, sculptors, photographers, filmmakers, installers and video artists which, with a diversity of languages and poetics, reflects common concerns. From Diego Rivera, Torres–García, Barradas, Xul Solar, Helio Oiticica, Ciro Meireles, to the latest trends ascribed to neo–expressionism and neo–conceptualism, through optics, kinetics, tropicalists and minimalists.

These five major exhibitions, which relate, from different optics, the multiform reality of the visual arts of the XX century on the American continent, are configured under the following themes:

"Eztétyca del sueño", a confluence of three force fields: political–rational, the mythical–religious and the subjective–psychological.

"Heterotopías", focused on two key decades: 1920–1930 and 1950–1960, and referred to as "Inverted Utopias, possible, recyclable".

"It's not just what you see. Perverting minimalism" tries to isolate a self–deconstructive tendency of minimalistic poetics as a significant process in contemporary art.

"Beyond the document " highlights the value and multiple uses of photography.

"F[R]icciones", which, according to its curators Ivo Mesquita and Adriano Pedrosa, deals with the presence, expressed or presaged, of the voice of the people in Latin American art

forms. The intersection between the cultured and the popular.

It is also worthy to single out the activity undertaken by the Valencia Institute of Modern Art (IVAM) with the exhibitions

"Alladin toys: the toys of Torres–García", "Ultraism and the visual arts ", "Brazil 1920 to 1950, from anthropophagy to Brasilia ", and the individual exhibitions dedicated to Cyrus Meireles, Horacio Coppola, the Mayo brothers and Grete Stern.

Returning once more to ARCO (the International Contemporary Art Fair), it is worthy of mentioning, in the 2001 edition, the proposal concerning Puerto Rico and the work of emerging artists in the Caribbean. In 2005 Mexico was the guest, whose galleries, both the historical and the contemporary, both emerging and already established, from different states of the country, were the most prominent contributors in the best ARC in history, as media reported at the end of it. The piece which elicited the most expectation was one of the most outstanding works of Frida Kahlo, "The Two Fridas" which could be admired in Spain for the first time. Similarly, Latin American art had a special role with a good selection of galleries in the Latin ARCO space.

As regards the 2008 edition, the guest county was Brazil with a total of thirty–two galleries, which presented one of the most unique pieces, "Infinite Cubed", the work of artist Rajane Cantoni in collaboration with Leonardo Crecenti. And for 2011 edition the presence was situated in the Solo Projects section of the Latin American galleries.

In parallel to the great acclaim and annual revelations of ARC each year, the Mad–Art Fair was born in 2005, which, in the 2009 edition, and in collaboration with the Casa de America presents "RETURN: Latin American art and memory ", which aims to become the gateway to Spain for all the art that is being created at this time in Latin America. It includes the Venezuelans Emilia Azcárate and Alexander Gerdel, the Mexicans Alfredo Castañeda, Dr. Lakra, Gonzalo Lebrija, Fernando Palomar, Teresa Margolles and Dulce Pinzón, the Colombians Luz Ángela Lizarazo, Adriana Salazar and Juan Carlos Delgado, the Chilean Alfredo Jaar, and the Brazilians Adriana Varejao and Vik Muniz. Paloma Martín Llopis, in her presentation, emphasizes the impact of context in order to understand certain conceptual groupings in Latin American creativity, using the preterit to reaffirm an identity.

And, already in 2010, with the theme of "Latin American Bicentennials" the Resi–

dent exhibition addresses the exposure of Latin American Artists in Spain, which displays works from eleven of those who have settled in the country: the Argentinians Gabriela Betini, Lucila Bristow and Santiago Tacchetti, the Chileans Flavia Tótoro and Sara Molinarich, the Colombians Fernando Rubio Ahumado, Laura Rivero and Natalia Granada, and the Mexicans Ander Azpiri, Gustavo Salinas and Rivelino Díaz Bernal.

But the interest in this subject does not end there, because “Synergies. Latin American Art in Spain”, in that same year, is exhibited, among others, in the MEIAC, the Mosquera Palace in Ávila and in the MACUF in La Coruña, and hosts the work of fourteen Latin American artists—Alexander Apóstol, Marlon de Azambuja, Carlos Capelán, Daniel Charquero, Antonio Franco, Sandra Gamarra, Carlos Garaicoa, Natalia Granada, Laura Lio, Iván Merino, Armando Mariño, César Martínez, Andrea Nacach and Thomas Ochoa arrived at Spain from Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Ecuador, Mexico, Peru, Venezuela and Uruguay, which, as indicated by its curators Carlos Jiménez and Carlos Delgado, who are both witnesses and at the same time agents of that subversion of borders and identities that allowed them to settle into nomadic subjectivities, which allowed them to transmit through languages, the aesthetics and techniques that define contemporary art today and to move around the world with a fluidity that artists of past times could never have imagined. The pieces shows three possible cartographies (“Bodies,” Spaces “and” Memoirs”) which in their significant re-elaborations deal with a multitude of issues, from violence, gender, the family, the social, the political, the cultural, to the geographical or the sexual.

In 2012, Loop Barcelona presented, on the occasion of its tenth anniversary, and curated by the independent Brazilian Paula Alzugaray, the work of the Mexican Yoshua Okón, and that of the Brazilians Joao Castilho, Cinthia Marcelle and the couple, Gisela Mota and Leandro Lima.

Also in 2010, sixty-four works were exhibited by thirty painters and sculptors from Latin America, among them, Lam, Amaral and Fernando Botero, in the exhibition halls of the Rectory of the University of Málaga. On this year Bilbao Vizcaya Bank (BBVA) showroom also hosted the exhibition “Latitudes: Latin American masters,” which presents a unique journey through the last decades of the twentieth century, appearing, among many others, Diego Rivera, Frida Kahlo, Roberto Matta, Botero and Siqueiros.

Also, the Juan March Foundation of Madrid held an exhibition in 2011 titled “Cold America. Geometric Abstraction in Latin America (1934–1973)”, with more than three hundred pieces of over sixty artists from Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Uruguay, Venezuela and Mexico.

And lastly, the Reina Sofía, at this time, presents “Losing the human form. A seismic image of the eighties in Latin America”, an exhibition that presents an image of the eighties in Latin America through visual politics driven by social movements, sexual disobedience and the underground scene.

This summarized itinerary proves that gradually all Latin American art is gaining ground, presence, markets and events in the Spanish panorama. Now, it is an indispensable and essential reference. As there are many aspects in common, starting with the language and following the creative potential origins and identity, which allow the dialogue to be permanent and allows the sharing of ideas, approaches, statements and projects.

Diaspora:

In her thesis, “Multiculturalism and Postcolonial Criticism: The Latin American Art Diaspora” (1990–2000), the Venezuelan Elizabeth Marín Hernández, argues that the presence of Latin American art in the contemporary world is conceived and mobilized through the existence of a diaspora, which has lost all kinds of roots in definitive territorial places. The languages used by such artists tend to consolidate a taste for simultaneity, for the marginal, for the unseen and for the relativizations of a reality that presents itself constantly in the meaning of their being. This makes the continuous displacement of the Latin American artistic diaspora historical and re-inscribes the particularity of their narratives.

Thus, expressions of contemporary Latin American art are in constant displacement, and they are no longer tied to a specific territory, but are mobilized through cross-cultural networks.

Although the first displacements date back to the XIX century, it is in the XX century when its emergence arises based on the cognizance of modernity and the



MEIAC – Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo

avant-garde (thus establishing a redefinition between tradition and modernity), culminating in a diaspora that does not find a specific geographical setting to return to and that constitutes an ambiguous art of multiple borrowings, art languages that adapt to places of heterogeneous action.

In conclusion, the displacement of Latin American artists that began in the XIX century and their migration towards centrality functions as a searching entity for the continent’s visual expressions, whose task is defined in the rescue and revival of endogenous cultural elements participating, along with the imported European languages, in the realization of a new art in Latin America (Ibis Hernández and Margarita Sánchez Prieto).

In another, more concrete vein, and with regard to Spain, the reasons for settling there range from the desire to find a place of greater exposure for the work, the artistic and the professional, the possibility of offering their work in numerous exhibition centers, interest in the academic, to the chances of being familiar with the latest artistic trends, without ignoring the idiomatic, the political or the economic.

We have already made mention of names of Latin American artists residing in Spain, to which can be added, among many others: Felipe Alarcón, Gustavo Díaz Sosa, Francisco Govín, Miguel Ángel Salvó, Andres Puig, Alejandro Ulloa and Juan Pablo Ballester (Cuba), Yamandú Canosa (Uruguay), Luciano Suárez (Argentina), Raimon Chaves (Colombia), Vera Chaves (Brasil), Matías Krahn and Víctor Pimstein (Chile), and Alexander Apóstol, Darío Álvarez Basso and Emilia Azcárate (Venezuela).

Gregorio Vigil-Escalera Alonso
(Member of the Madrid Association of Art Critics (AMCA))

UN BREVE RECUENTO DE LA PRESENCIA DEL ARTE Y LOS ARTISTAS LATINOAMERICANOS EN ESPAÑA EN LA ERA DE LA MODERNIDAD

A partir del comienzo del siglo XXI, el interés por el arte latinoamericano se intensifica y sus manifestaciones tienen mayor audiencia, aunque obviamente hay que relacionar este fenómeno y los que lo acompañan dentro de la ola de globalización vigente que hace desplegar a todos los agentes e interlocutores (museos, centros, galerías, instituciones, etc.) una frenética actividad con respecto a todas las áreas geográficas y culturales, con un mercado que, asimismo, a pesar de sus ciclos acahuques, se mantiene en alza.

Primeros años dos mil:

Por un lado, el MEIAC extremeño, en el III Foro, celebrado en el año 2000, trató el tema "Arte y globalización en América Latina", realizando además importantes exposiciones colectivas ("Caribe: exclusión, fragmentación", "El final del eclipse" y "Arte Madí") como individuales (las dedicadas a los cubanos Armando Mariño y José Bedía y al argentino Horacio Sapere).

El CAAM, por su parte, organiza en el 2001 la exposición "El indigenismo en diálogo. Canarias-América 1920-1950", y la Fundación Telefónica, en ese mismo año, la consagrada a "El final del eclipse. El arte de América Latina en la transición al siglo XXI", que permitió la contemplación de una panorámica del arte más contemporáneo en fotografía, video-arte y arte en la red.

Pero es en el año 2001 cuando el Museo Nacional de Arte Reina Sofía de Madrid acogió uno de los más excepcionales proyectos, después de ímprobos esfuerzos, para conseguir que el público español pudiese ver y comprender el arte de América Latina en el siglo XX. El conjunto de cinco muestras ofrecía un contexto histórico, una discusión sobre la tradición

artística de la modernidad y una conexión con las otras muestras que se ocupaban de la contemporaneidad.

"Versiones del Sur: cinco propuestas en torno al arte en Latinoamérica agrupa la obra de pintores, escultores, fotógrafos, cineastas, instaladores y video-artistas, que con una diversidad de lenguajes y poéticas, refleja unas preocupaciones comunes. Desde Diego Rivera, Torres-García, Barradas, Xul Solar, Helio Oiticica, Ciro Meireles, hasta las últimas corrientes adscritas al neo-expresionismo y neo-conceptualismo, pasando por ópticos, céntricos, tropicalistas y minimalistas.

Estas cinco grandes exposiciones, que cuentan desde ópticas distintas la realidad multiforme de las artes plásticas del siglo XX en el continente americano, están configuradas bajo las siguientes temáticas:

"Eztétyca del sueño", confluencia de tres campos de fuerza: el político-racional, el mítico-religioso y el subjetivo-psicológico.

"Heterotopías", centrada en dos décadas esenciales: 1920-1930 y 1950-1960, y que se refiere a "utopías invertidas, posibles, reciclables".

"No es sólo lo que ves. Pervirtiendo el minimalismo" trata de aislar una tendencia auto-deconstructiva de poéticas minimalistas en cuanto proceso significativo dentro del arte contemporáneo.

"Más allá del documento" pone de relieve los valores y usos múltiples de la fotografía.

"F[R]icciones, que, conforme a sus comisarios Ivo Mesquita y Adriano Pedrosa, trata de la presencia, expresa o presentida, del pueblo en las manifestaciones artísticas latinoamericanas. El cruce entre lo culto y lo popular.

Es digna también de reseñar la actividad emprendida por el Instituto Valenciano de Arte Moderno (IVAM) con las exposiciones "Alladin toys: los juguetes de Torres-García, "El ultraísmo y las artes plásticas", "Brasil 1920-1950, de la antropofagia a Brasilia", y las individuales dedicadas a Ciro Meireles, Horacio Coppola, los hermanos Mayo y Grete Stern.

Volviendo de nuevo a ARCO, es merecedora de mención, en la edición de 2001, la propuesta referente a Puerto Rico y los trabajos de los artistas emergentes del Caribe. En la de 2005 fue México el país invitado, cuyas galerías, tanto históricas como las contemporáneas emergentes y ya establecidas, de distintos Estados del país fueron las protagonistas del mejor ARCO de la historia, tal como declararon los medios al término de la misma. La pieza que suscitó mayor expectación fue una de las obras más destacadas de Frida Kahlo, "Las dos Fridas", que por primera vez pudo admirarse en España. Igualmente, el arte latinoamericano tuvo un especial papel con una buena selección de galerías en el espacio ARCO latino.

Por lo que se refiere a la edición de 2008, el país invitado fue Brasil con un total de treinta y dos galerías, que presentó una de las piezas más singulares, "Infinito al cubo", obra de la creadora Rajane Cantoni en colaboración con Leonardo Crecenti. Y en la correspondiente a 2011 la presencia fija en la sección Solo Projects de galeristas latinoamericanos.

En paralelo a las grandes aclamaciones y revelaciones anuales de ARCO cada año, nace en el 2005 la Feria de Arte-Mad, que en la edición de 2009 y en colaboración con la Casa de América, presenta la exposición "REGRESO: arte latinoamericano y memoria", que pretende convertirse en la puerta de entrada en España de todo el arte que se está creando en este momento en Latinoamérica. Cuenta con los venezolanos Emilia Azcárate y Alexander Gerdel, los mexicanos Alfredo Castañeda, Dr. Lakra, Gonzalo Lebrija, Fernando Palomar, Teresa Margolles y Dulce Pinzón, los colombianos Luz Ángela Lizarazo, Adriana Salazar y Juan Carlos Delgado, el chileno Alfredo Jaar, y los brasileños Adriana Varejao y Vik Muniz. Paloma Martín Llopis, en su presentación, recalca la incidencia del contexto para entender ciertas agrupaciones conceptuales en la creatividad latinoamericana, utilizando el pretérito para reafirmar una identidad.

Y ya en la de 2010, teniendo como tema los "Bicentenarios Latinoamericanos", aborda la exposición de Residente: Artistas Latinoamericanos en España, en la que se exhiben obras de once de ellos que se han radicado en el país: los argentinos Gabriela Betini, Lucila Bristow y Santiago Tacchetti, los chilenos, Flavia Tótoro y Sara Molinarich, los colombianos Fernando Rubio Ahumado, Laura Rivero y



IVAM - Instituto Valenciano de Arte Moderno

Natalia Granada, y los mexicanos Ander Azpíri, Gustavo Salinas y Rivelino Díaz Bernal.

Pero no acaba ahí el interés por esta temática, por cuanto “Sinergias. Arte Latinoamericano en España”, en ese mismo año, que se exhibe, entre otros, en el MEIAC, el Palacio Mosquera de Ávila y el MACUF de La Coruña, acoge la obra de catorce artistas latinoamericanos –Alexander Apóstol, Marlon de Azambuja, Carlos Capelán, Daniel Charquero, Antonio Franco, Sandra Gamarra, Carlos Garaicoa, Natalia Granada, Laura Lio, Iván Merino, Armando Mariño, César Martínez, Andrea Nacach y Tomás Ochoa– venidos a España desde Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú, Venezuela y Uruguay, que, como señalan sus comisarios Carlos Jiménez y Carlos Delgado, son testigos y a la vez agentes de esa subversión de fronteras e identidades que les ha permitido instalarse en unas subjetividades nómadas, las cuales les facultan para transitar por los lenguajes, las estéticas y las técnicas que definen hoy el arte contemporáneo y circular por el mundo con una fluidez que ni siquiera imaginaron los artistas de otras épocas. La muestra traza tres posibles cartografías (“Cuerpos”, “Espacios” y “Memorias”) que en sus reelaboraciones significantes tratan una multiplicidad de cuestiones, desde la violencia, el género, la familia, lo social, lo político, lo cultural, lo geográfico o lo sexual.

En el 2012, Loop Barcelona presentó, con motivo de su décimo aniversario, y comisariada por la independiente brasileña Paula Alzugaray, la obra del mexicano Yoshua Okón y la de los brasileños Joao Castilho, Cinthia Marcelle y la pareja Gisela Mota+Leandro Lima.

También en 2010 se exhibieron sesenta y cuatro obras de treinta pintores y escultores procedentes de Latinoamérica, entre ellos Lam, Amaral y Fernando Botero, en las salas de exposiciones del Rectorado de la Universidad de Málaga. Año en el que también la sala de exposiciones del Banco Bilbao Vizcaya (BBVA) albergó la muestra “Latitudes: maestros latinoamericanos”, que compone un singular recorrido por las últimas décadas del siglo XX, figurando, entre otros muchos, Diego Rivera, Frida Kahlo, Roberto Matta, Botero y Siqueiros.

También la Fundación Juan March de Madrid llevó a cabo en 2011 una exposición sobre la “América fría. La abstracción geométrica en Latinoamérica (1934–1973)”, con más de trescientas piezas de más de sesenta artistas procedentes de Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Uruguay, Venezuela y México.



MACUF – Museo de Arte Contemporáneo Unión Fenosa

Y finalmente, el Reina Sofía, en estas fechas, presenta “Perder la forma humana. Una imagen sísmica de los años ochenta en América Latina”, una muestra que plantea una imagen de los años ochenta en Latinoamérica a través de políticas visuales impulsadas por movimientos sociales, las desobediencias sexuales y la escena underground.

Este resumido itinerario prueba que paulatinamente todo lo artístico latinoamericano va ganando espacios, presencias, mercados y citas en el panorama español. Ahora es una referencia indispensable e imprescindible. Pues hay muchísimos aspectos que son comunes, empezando por la lengua y siguiendo por los orígenes y los potenciales creativos identitarios, que hacen posible que el diálogo sea ya permanente y se compartan ideas, enfoques y planteamientos.

Diáspora:

La venezolana Elizabeth Marín Hernández, en su tesis “Multiculturalismo y Crítica Poscolonial: La Diáspora Artística Latinoamericana (1990–2000)”, sostiene que la presencia del arte latinoamericano en el mundo contemporáneo es concebida y movilizada a través de la existencia de una diáspora, que ha perdido toda clase de arraigo dentro de lugares territoriales definitorios. Los lenguajes que muestran tales artistas tienden a consolidar un gusto por la simultaneidad, por lo marginal, por lo oculto y por las relativizaciones de una realidad que se presenta constantemente por el sentido de su ser. Con lo que hace que el desplazamiento continuo de la diáspora artística latinoamericana historicice y re-inscriba la particularidad de sus narraciones.

Por tanto, las expresiones del arte contemporáneo latinoamericano se encuentran en desplazamiento constante, ya no atadas a un territorio específico, sino que éstas se movilizan por medio de redes transculturales.

Aunque los primeros desplazamientos se remontan al siglo XIX, es en el siglo XX cuando se produce su eclosión a par-

tir del conocimiento de la modernidad y las vanguardias (con lo que se establece una redefinición entre tradición y modernidad), culminando en una diáspora que no encuentra una sedimentación geográfica específica de regreso y que constituye un arte ambiguo de préstamos múltiples, que adecúa los lenguajes artísticos a lugares de acción heterogéneos.

En conclusión, que los desplazamientos de los artistas latinoamericanos que se iniciaron en el siglo XIX, y sus movimientos migratorios hacia la centralidad funcionan como entidades de búsqueda de las expresiones visuales del continente, cuya tarea se define en el rescate y revalorización de los elementos culturales endógenos que participan, junto a los lenguajes importados de Europa, en la concreción de un nuevo arte en América Latina (Ibís Hernández y Margarita Sánchez Prieto).

En otro orden de cosas más concretas y en lo concerniente a España, los motivos para su radicación en ella oscilan entre el deseo de encontrar un lugar de mayor proyección laboral, artística y profesional, la posibilidad de ofertar su obra en los numerosos centros expositivos, el interés por la formación académica, hasta las posibilidades de estar familiarizado con las tendencias artísticas más actuales, sin desdeñar tampoco los idiomáticos, políticos o económicos.

Ya hemos hecho mención de nombres de creadores latinoamericanos residentes en España, a los que se pueden añadir, entre otros muchos, a Felipe Alarcón, Gustavo Díaz Sosa, Francisco Govín, Miguel Ángel Salvó, Andrés Puig, Alejandro Ulloa y Juan Pablo Ballester (Cuba), Yamandú Canosa (Uruguay), Luciano Suárez (Argentina), Raimon Chaves (Colombia), Vera Chaves (Brasil), Matías Krahn y Víctor Pimstein (Chile), y Alexander Apóstol, Darío Álvarez Basso y Emilia Azcárate (Venezuela).

Gregorio Vigil–Escalera Alonso
(Miembro de la Asociación Madrileña de Críticos de Arte)

NINA CISNEROS

Signs of dreams and wonder

Manuel Nina Cisneros (1978) emerges as unexpected fabulist of wonder. In his teens, he began his creative training in the studio of renowned artist Dionisio Blanco and in the National School of Fine Arts where he assimilates master lectures on the fundamentals of the plastic arts with Marianela Jiménez, Rosa Tavárez, Amable Sterling and Alonso Cuevas. "Terra Ventosa" (Windy Terra) – his first solo exhibition in the Museo de las Casas Reales (2004) – in which his initiative and evocative pictorial attempts were impacting, not only was it the creative entrance to the "maze test" which signifies entrance to the nebulous "minimarket" of local art, but also the outbreak of a symbolic repertoire which admitted it's reading as an imminent aesthetic prophecy.

Precisely, on route to the thresholds of the second decade of the XXI century, the passion, the commitment of his creative concentration in the workshop, as well as the stronger effects of this same dedication, attract the interest of informed collectors and that of specialized criticism. Virginia Goris, for example, reacts sensitively, fairly and in full awareness, providing a basic text: "The Salvador Dalí's phrase that says: 'The painter is not an inspired being, but someone in a position

to inspire others', takes meaning in the work of Nina Cisneros in whose imprint we recognize a riot of phosphorescent metaphors, all made gigantic or submissive to a domain of ductile texture, chimeric, faded, mottled ... A Caribbean militant, Cisneros Nina's work is enriched by the myths and legends of the Antillean arc "... (Listín Diario, 5/4/09).

From a clear gaze, the work of Nina Manuel Cisneros is open to the possibility of a reading like a sudden addiction and result of the postmodern artistic paradigm in Santo Domingo in that both his attitude and creative practice imply constant hyper-mimicry, transmutation and polysynthesis of neoclassical and constructivist aesthetic forms and ideas and an intimate break with the Surrealist dogma of the cathartic intent. His visual universe explodes like the limited itinerary between dreaming, irony and surprise.

Thus, Nina Cisneros attaches a renovating proposal of the Surrealist spirit as a fruitful constant in the Dominican pictorial tradition of modernity. Spirit materialized in a sublime way in axial pictorial contributions similar to those of Eugenio Fernández Granell and Jaime Colson. Spirit that will burn in its maximum splendor in poetic paintings where the forms of the objective acquire altered levels of symbolic specialization: Iván Tovar, Dionisio Blanco, Manuel Montilla and Alonso Cuevas.

Octavio Paz defined Surrealism "more as an attitude of the human spirit" than as one of the artistic movements of major impact on the principal artistic practices of the XX century. That of Manuel Nina Cisneros is an ethical and existential attitude that flourishes and transcends aesthetics radical as an aesthetic proposal of radical surrealist affiliation. And even though he proceeds brilliantly in his immersion in the precincts of the unconscious, the question becomes inevitable: did Nina Cisneros execute his daring pictorial thaumaturgy with the sole

intention raise his ontological contradictions—as a kind of auto-therapeutic performance or as an act of total psychic liberation?

The novelty of the young artist from San Cristóbal is that his is a drive that at the same time drinks from the signs of Alchemy or the ancestral and explores the processes of cultural mutation of Postmodernism. But Nina Cisneros is an artist who was born with his vocation and talent. He does not reminisce or re-appropriate. He imagines. He invents. His paintings show freshness and spontaneity, as well as the reactivation of a powerful inner world and "molecular rebellion". Conceptually, his aesthetic practice distills recursive audacity and awareness of his craft.

In most of the recent paintings of Nina Manuel Cisneros, hybrid fauna coexists with mythical deities, transgressing phantasmic and mystified spaces. These paintings immediately seduce us because of their luminosity, aesthetic freshness and imaginative fertility. Among the most notable one would have to appreciate those titled "Bosque Antillano" (Antillean Forest)– 2011, "Largo Amanecer" (Long Dawn)– 2011, "El Prestamista" (The Moneylender)–2012, "Lago Memorial"(Lake Memorial)– 2011, "Atemporal"(Timeless)– 2011, "Uno que viene Otro que va" (One who comes Another who goes)–2012, "Vuelta atrás"(Turn back), "Recolector de luces"(Light Collector), "Hombre alado en espacio atemporal" (Winged man in timeless space)–2012, "Cazadora de Estrella"(Star Huntress)– 2012 and "Tren sobre rieles despejados" (Train on Unobstructed Rails)–2010.

In these paintings there are no longer cryptic atmospheres or disturbing visions. Only fantasy, anxiety, enigma and preciousness. And all hermeneutic critique that is obsessed with the "decoding" of contained objectives would be barren. Myths and legends of the Caribbean and America intersect with European fairy tales, with an amazing multiplicity of magical and mythological signs and many other images that germinate in dreams, the unconscious and memory. A deliciously fictional and elusive imaginarium through which Nina Cisneros persists in the offering of a plastic diction indeed exceptional among his contemporaries.

Amable López Meléndez
Member of the AICA/Chief Curator of the Museum of Modern Art. Santo Domingo, 06/2013.



"Lazos Terrenales", 30" x 24".

Manuel Nina Cisneros (1978), emerge como inesperado fabulador del asombro. En su adolescencia, inicia su "Training" creativo en el taller del reconocido artista Dionisio Blanco y en la Escuela Nacional de Bellas Artes, donde asimila lecciones magistrales sobre los fundamentos del hecho plástico con Marianela Jiménez, Rosa Tavárez, Amable Sterling y Alonso Cuevas. "Terra Ventosa"-primera exposición individual-Museo de las Casas Reales (2004)- en la que impactaron sus iniciáticas y sugestiva tentativas pictóricas, no sólo fue el pase recursivo ante la "prueba del laberinto" que supone la entrada a la nebulosa del "minimarket" del arte local, sino también el estallido de un repertorio simbólico que admitía su lectura como inminente profecía estética.

Precisamente, en el trayecto hacia los umbrales de esta segunda década del siglo XXI, la pasión, el compromiso de su concentración creadora en el taller, así como los efectos más resistentes de esta misma entrega, atraen el interés de coleccionistas informados y de la crítica especializada. Virginia Goris, por ejemplo, reacciona sensible, justa y en plena lucidez, aportando un texto básico: "La frase de Salvador Dalí que dice: "El pintor no es un ser inspirado, sino alguien en condiciones de inspirar a los demás", cobra sentido en la obra de Nina Cisneros en cuya impronta reconocemos un derroche de metáforas fosforescentes, agigantadas todas o sumisas al dominio de una textura dúctil, quimérica, difuminada, moteada...Caribeño militante, la obra de Nina Cisneros está enriquecida por los mitos y leyendas del arco antillano"...(Listín Diario, 5/4/09).

Desde una mirada despejada, la obra de Manuel Nina Cisneros se abre a la posibilidad de una lectura como súbita adición y resultado paradigmático de la posmodernidad artística en Santo Domingo en tanto su actitud y práctica creadoras implican la hipermimesis constante. La transmutación y polisíntesis de las formas e ideas estéticas neoclásicas y constructivistas, así como una ruptura íntima con el dogma surrealista de la "intención catártica". Su universo visual, estalla como "itinerario límite" entre el sueño, la ironía y la sorpresa.

De esta manera, Nina Cisneros el adhiere una propuesta renovadora del "espíritu surrealista" como constante fructífera en la tradición pictórica dominicana de la modernidad. Espíritu materializado

de manera sublime en aportes pictóricos axiales como los de Eugenio Fernández Granell y Jaime Colson. Espíritu que arderá en su máximo esplendor en poéticas pictóricas donde las formas de lo objetivo adquieren "niveles alterados" de especialización simbólica: Iván Tovar, Dionisio Blanco, Manuel Montilla y Alonso Cuevas.

Octavio Paz definió el Surrealismo "mas como una actitud del espíritu humano" que como uno de los movimientos artísticos de mayor incidencia en las prácticas artísticas capitales del siglo XX. La de Manuel Nina Cisneros es una actitud ética y existencial que florece y trasciende como propuesta estética de radical filiación surrealista. Y aunque procede de manera brillante en su inmersión en los recintos del inconsciente, la cuestión se torna inevitable: ¿acaso ejecuta Nina Cisneros su audaz taumaturgia pictórica, exclusivamente-con la intención única de sacar a flote sus contradicciones ontológicas- como en una especie de performance auto terapéutica o como en un acto de plena liberación síquica?

La primicia del joven artista sancristobalense, consiste en que la suya es una pulsión que al mismo tiempo abreva en los signos de la Alquimia o lo ancestral y explora los procesos de mutación cultural de la posmodernidad. Pero, Nina Cisneros es un artista que nació con su vocación y su talento. El no rememora ni reapropia. Imagina. Inventa. Sus pinturas, traslucen frescura y espontaneidad, así como la reactivación de un poderoso mundo interno y una "rebeldía molecular". A nivel conceptual, su práctica estética destila audacia recursiva y consciencia de oficio.

En la mayoría de las pinturas recientes de Manuel Nina Cisneros, convive la fauna híbrida con deidades míticas, traspasando espacios fantasmáticos y mistificados. Estas pinturas nos seducen de inmediato por su luminosidad, frescura estética y fertilidad imaginativa. Entre las más notables habría

que apreciar las tituladas "Bosque Antillano" (2011), "Largo Amanecer" (2010), "El prestamista"(2012), "Lago Memorial" (2011), "Atemporal" (2011), "Uno que viene Otro que va" (2012), "Vuelta atrás", "Recolector de Luces", "Hombre alado en espacio atemporal" (2012), "Cazadora de Estrella" (2012) y "Tren sobre rieles despejados" (2010).

En estas pinturas ya no hay atmósferas crípticas ni visiones perturbadoras. Sólo fantasía, inquietud, enigma y preciosismo. Y resultaría árida toda hermenéutica crítica que se obsesione con el "desciframiento" de sus contenidos objetivos. Mitos y leyendas populares del Caribe y de América se entrecruzan con los cuentos de hadas europeos; con una asombrosa multiplicidad de signos mágico-mitológicos y otras tantas imágenes que germinan en los sueños, el inconsciente y la memoria. Imaginario deliciosamente fictivo e inasible a través del cual Nina Cisneros persiste en la ofrenda de una dicción plástica efectivamente excepcional entre sus contemporáneos.

Amable López Meléndez
Miembro de AICA/Curador Jefe del Museo de Arte Moderno. Santo Domingo, 06/2013.



"Velero impulsado por polvo de estrellas" 40" x 30".

DANIEL COTRINA

The time and the universe of the work of Peruvian painter Daniel Cotrina (1966) is legendary, it belongs to the origin, to the primordial cosmic soup; it is at the very root of antediluvian Andean consciousness; it evokes the song of the first settlers of mountains, clouds, dreams and rivers. He is a creator of images with au-

ras, round and open as questioning ideograms, and which rather suggest serene shapes and forms, spiritual attitudes sovereigns of their time and space, delayed flights of unhurried birds, bucolic gardens that refresh and look back at us to be better off in the world.

In that sense we do not tire of looking at his paintings, because they therapeutically express a dreamy time, of inner peace, before the morning of the gods or the sunset of the angels. Hence his limpid turquoises, or his frescoes and optimistic terracotta reds, transparent blue mountains, immemorial sentinels that



"Cristo" 2008. Oleo/ Canvas 47" x 39".

"Los Novios" 2008. Oleo / Canvas. 47" x 39".



see us flying so sublimely and lightly, like the soul in the realities of lofty flights, launched by winds that if left unheard would be almost unreal and invisible as puffs emitted by archaic deities that fill us with grace for eternal seconds ... we float and do not know if they are perceptions or memories, dreams or premonitions, beyond all spatial geometry...

Those who try to decode it or explain it encounter the sacred, that which is in the sediment of myth and longing in the seeking of religious absolutes. His art is like a cry heard there in the profundities of the heavenly vaulted sky when the dead do not find God, uncertain in their wanderings beyond time. An itinerary of temporal creations that enamors a fragile and nostalgic eternity that wants to be reduced to the minutes of the everyday life of indigenous walking in the mountains, like gods envious of the frail earthly happiness of men who know themselves to be mortal.

His art is sacred and collective, indigenous and American, pristine and colorful,

his characters are angels and cherubs, mothers and cows, landscapes of Machu Picchu, bold Amazonian geographies, silent cliffs where the stones breathe the temporality remote from the historical time of men ... deep and dark geologies, heavenly heights from where the gods of Olympus look at us, musicians and symphonies polyphonic choirs detained in the shared emotion of an eternal sunset; to contemplate his oil paintings generates the same excitement as the choirs and chants of thousands of children who bring comfort and hope to a suffering humanity. His art is comfort and intimate rest for the eyes and the spirit...

Far from intents towards classification, it should be noted that his paintings are an allegory of the work of great continental

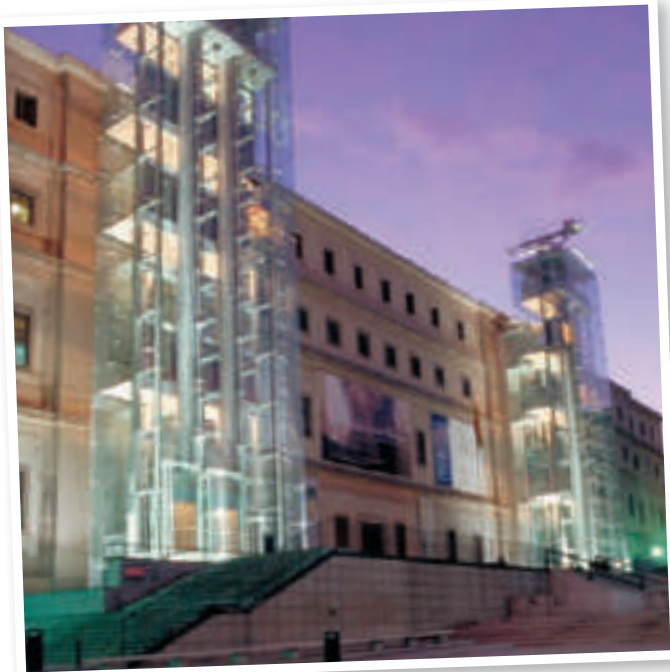
painters like Leonora Carrington, Francisco Toledo or Manuel de la Rosa, that man of the Zacatecan desert who knew how to capture the desert in his work.

Also, as an artist and citizen, he has walked a path of a commitment to childhood, to youth and to the environment of Cajamarca and Latin America. His smile is a wellspring of intense generosity that makes the landscape of nature laugh when it is reflected in Daniel's brushstrokes of ochers, reds, turquoises, purples and terracottas, who is seen as an accomplice advocate for its cause. Long live the creator of tangible dreams...

By José Luis Talancón PhD

Director of the National Autonomous University of Mexico, Los Angeles California, Art Critic.
(November 2010, Pasadena, California USA)

MUSEO REINA SOFÍA, MADRID, ESPAÑA.



El Museo Reina Sofía de Madrid desarrollo desde junio y hasta el 19 de julio el taller de verano 'Los lugares del sueño', para que los más pequeños conozcan la figura del artista catalán Salvador Dalí. Según informó el museo, la exposición 'Dalí. Todas las sugerencias poéticas y todas las posibilidades plásticas' servirá como espacio para la celebración del taller, que permitirá a niños de 8 a 11 años adentrarse en el universo del artista y conocer sus producciones.

La actividad, que será conducida por la artista Aída Buñuelos y por la educadora Cristina Sánchez-Chiquito, estimulará la imaginación creadora de los asistentes a través de la exploración de los territorios oníricos del artista catalán. En el taller se analizarán los principales elementos iconográficos del pintor, pero también algunos pasajes del Dalí escritor y algunos de sus trabajos audiovisuales, como 'Recuerda' o 'Destino'.

Esta nueva iniciativa da continuidad a la actividad que inició el museo en 2011 'Taller con...', que tiene como objetivo fomentar la colaboración entre los jóvenes artistas y los profesionales de la educación para ofrecer cada verano una experiencia creativa para el público infantil de manera gratuita.

CASA DAROS, BRASIL.



Daros, una de las más importantes colecciones de arte contemporáneo latinoamericano en Europa, inauguro una sucursal en Río de Janeiro el 23 de marzo, con una exposición formada por 75 obras de diez artistas colombianos del momento. La muestra, titulada "Cantos Cuentos Colombianos", exhibirá en la Casa Daros hasta el 5 de septiembre la diversidad del arte de ese país tanto en la búsqueda de temas, que van desde el conflicto armado y el narcotráfico hasta los problemas del campo, como en técnicas, por lo que el visitante podrá, por ejemplo, ver esculturas o fotografías y escuchar obras sonoras. El director artístico de Daros Latinoamérica, Hans-Michael Herzog, explicó que eligieron esta muestra para inaugurar su sede en Río porque Colombia "es un país con una producción artística muy interesante y prolífica y sobre todo es un país que es culturalmente y en términos artísticos totalmente desconocido en Brasil".

Estas obras pertenecen a la colección que comenzó a formarse en 2000 por Daros, una entidad privada suiza que colecciona arte contemporáneo y que quiso complementar con artistas latinoamericanos el importante conjunto que ya tenía de europeos y estadounidenses. El edificio que alojará la Casa Daros en Río de Janeiro, del siglo XIX y de estilo neoclásico, ha sido restaurado durante más de seis años. La institución asegura que organizará anualmente por lo menos dos grandes exposiciones de su colección, con casi 1.200 trabajos de 117 artistas nacidos o que viven en América Latina. La Casa Daros de Río cuenta además con una biblioteca de arte contemporáneo latinoamericano compuesta por más de 5.000 obras de consulta, entre libros de arte, periódicos y material educativo. A esto se añade un auditorio para cien personas, un restaurante, una cafetería y una tienda.



MADE IN MIAMI CULVER CITY, CALIFORNIA – FEBRUARY 21, 2013

Bruce Lurie Gallery is very pleased to present the exhibition of works by artist Leonel Matheu. Made in Miami shows a group of pieces in different mediums. The exhibition is conformed by artworks in oil on canvas and paper, and drawings on canvas.

Matheu uses a figurative graphic language to express diverse stories that create, in the viewer, a finding of the lesson of a story, which is the mission that the artist perceives in his body of artwork.

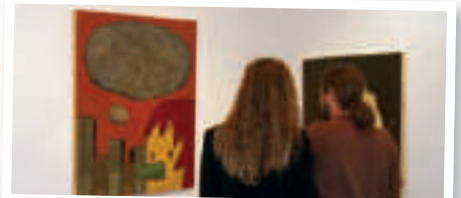
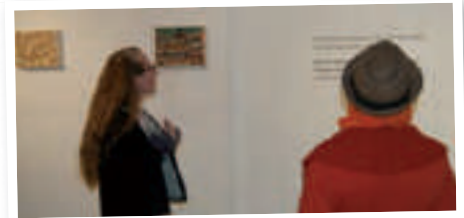
For example, the oil painting on canvas titled "Stardom" visually expresses the metaphoric size of the human head on its thoughts and the small size of the world in which it exists.

For more than 20 years Leonel Matheu has exhibited his artwork in different art galleries, international art fairs and art museums that had taken place in many cities throughout the US and abroad such as in Japan, China, Korea, Spain, Italy, The Netherlands, Dominican Republic, Puerto Rico, Mexico, Venezuela, Chile, and Argentina. His artwork is part of public collections in various art museums, and between them are the MOCA-Museum of Contemporary Art in North Miami Beach, The Frost Art Mu-

seum at Florida International University in Miami, The Lowe Art Museum in Coral Gables, The Bass Museum of Art in Miami Beach, The Georgia Museum of Art at University of Georgia in Athens, The Mobile Museum of Art in Alabama, The University Art Museum in Radford University, Virginia and Museo de Arte Contemporaneo in Velez-Malaga, Spain among others. His professional experience also can be viewed as an interactive artwork at the CultureScapes Gallery in the Young at Art Museum (YAA) of Broward County in Davie. In addition, Matheu's work can be found through Art in Public Places in the US such as The Jackson South Community Hospital (Interior/ Wayfinding System) as part of the Miami-Dade Art in Public Places collection, "Vessel" Sculpture at the City of Hialeah, "Pedestriart" at Miami Midtown Park, and it has been extended to international levels at Comuna de Vitacura in Santiago de Chile.

In several occasions Leonel Matheu had received national and international awards in recognition to his professional artistic career.

Leonel Matheu is a Cuban-American artist currently living and working in Miami and Los Angeles.



EXHIBICIÓN DE JESÚS MARÍA DEL RINCÓN EN CASA DE ESPAÑA

Casa de España en Puerto Rico develó en días pasados una nueva exhibición de pinturas y relatos del Artista español Jesús María del Rincón.

La muestra incluía retratos del Rey Juan Carlos de España y del Presidente de Casa de España, D. José Eduardo de Santiago, ambas donadas por el artista para esa institución, que celebra el centenario de su fundación en Puerto Rico.

Tras la ceremonia de develación, en la cual se dirigieron a la audiencia el Cónsul General de España, D. Eduardo Garrigues, D. José de Santiago y el propio artista, los invitados disfrutaron de un exquisito cóctel.

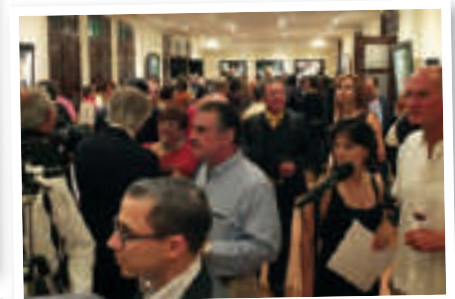
Jesús María del Rincón, quien reside en Puerto Rico desde hace más de una década, y está casado con la artista puertorriqueña Cuca del Rincón, ha pintado un sinnúmero de retratos de celebridades internacionales, como el Príncipe Carlos de Inglaterra y varios presidentes latinoamericanos, también ha immortalizado a bastantes miembros de nuestra sociedad, habiendo aportado a la cultura puertorriqueña, el óleo de la Inmaculada Concepción para la Catedral de San Juan, el retrato de Juan Ponce de León para el Palacio de Santa Catalina y un tríptico del prócer D. Ricardo Alegría, para la colección permanente del Museo de las Américas.



Del Rincón junto a su obra "La Mirada".



Jesús María del Rincón, Eduardo Garrigues, cónsul de España en PR, José Santiago Presidente de Casa España.



Noche de la exhibición en Casa de España.

MUSEO DEL BARRIO PRESENTS LA BIENAL 2013, NYC



Here Is Where We Jump, an exhibition featuring works by 37 newly-minted to mid-career artists who live and work in the New York City metropolitan area. In its seventh edition, LA BIENAL 2013 will be on-view from June 12, 2013 - January 4, 2014. As part of the new exhibition, El Museo is launching RADIANCE: After Hours at El Museo, lively evenings of

music, gallery talks, special performances and programs, to be held every Wednesday between June 19, 2013 and August 28, 2013 from 6pm-9pm. The artists and works in LA BIENAL 2013 are as diverse in their backgrounds as they are in their creative processes. From Chilean artist Julia San Martin, whose experimental expressionistic work reflects on

the violence and persecution experienced by civilians living under a dictatorship, to Puerto Rican artist and Bronx native Manny Vega's exploration and celebration of collective memory and the shared histories of the African diaspora in the Americas. Likewise, the methods and processes of the artists range from recycling materials to produce traditional objects, as is the case in Sean Paul Gallegos's exploration of ethnography, to Cuban artist Pavel Acosta's exploration of art and scarcity through "Wallscape," an intervention into El Museo's gallery walls using stolen paint. La Bienal 2013 showcases paintings, drawings

As a collective exhibition, LA BIENAL 2013: Here Is Where We Jump is a research project oriented towards a better understanding of the conditions under which artists produce, present, and think through art in our city. Every edition of El Museo's Bienal explores and supports experimental and experiential aspects of contemporary art. In this exhibition, the artists' methods and processes are of significance, as is the context in which they are interpreted. This installation of LA BIENAL 2013 is curated by El Museo Curator Rocío Aranda-Alvarado and Raúl Zamudio, an independent New York-based curator. Brazil is featured as the guest country for this edition of the exhibition.



Octavo aniversario

sábado, 10 de agosto de 2013, desde las 5:00pm

Mostra colectiva que incluirá con los Myrta Castillo, Ricardo Morales, Karlo Andrić Barja, Rafael J. Miranda, González Rodríguez, Michael Urzúa, Héctor Midera González, Esteban Gebel Quintero, José Alberto Negroni, Catherine Mathis Olivo, Edoardo Lanega, Frances Rivera, Jaime Rodríguez, Radamiro Juli Figueras, Ángel Otero, Admín Torres, Isabel Rímirez, Zsófia Várossz, Lilian Álvarez, Rafael Búlox, Martín Albanán, Raquel Quijano, Roberto Morales, Santiago Toro e Iván Grana.

Música por Omar Abdulla Peña Forté

ÁREA
LUGAR DE PROYECTOS

EXHIBICIONES EN VIOTA GALLERY



“Lazos Temporales” es el título de la muestra de 14 obras al óleo de mediano formato de **Enrique Toledo**, artista cubano que en cada obra pretende establecer un contexto determinado por la interacción, a veces pasajera, de objetos, personajes y paisajes. El artista trabaja en sus obras casi todos los grandes géneros de la pintura; el paisaje, el retrato y la naturaleza muerta. La exitosa exhibición se llevó a cabo en Galería Viota durante el mes de febrero.

“Seres Superiores” son esos seres que, según el artista **Carlos Cancio**, están presentes para protegernos y guiarnos por la vida. Esta muestra consta de 15 obras al óleo y acrílico de todos formatos, y se caracterizó por una pintura contemporánea sin perder la línea figurativa denominada por el artista como un realismo mágico. Esta exhibición se expuso en galería Viota a partir del 14 de abril de 2013



EXHIBICIONES EN PAMIL FINE ART GALLERY



Paco y Mildred González inauguraron el 27 de marzo la muestra individual de la artista **Cristina Córdova** titulada “Tierra de Leche y Miel” a la cual asistió gran cantidad de interesados en las artes plásticas, asiduos clientes de la galería y amigos de la artista.

Paco y Mildred González inauguraron el 2 de marzo la exhibición “La taza de la vida” de la artista **Julia Rivera** a la cual asistió gran cantidad de amantes del arte.



INDICE DE MUSEOS Y PARQUES DE PUERTO RICO

Museums and Parks of Puerto Rico

Adjuntas

Casa Pueblo

Dirección física: Calle Rodolfo González #30
Adjuntas, Puerto Rico.
Teléfono: (787) 829-4842 Fax: (787) 829-4842
Correo electrónico: casapueblo@coqui.net
Sitio web: www.casapueblo.org/proyectos/casapueblo.html
Horario: Lunes 8:00 am @ 1:00 pm
Martes a domingo: 8:00 am @ 3:30 pm
Reservaciones: Debe coordinar llamando al (787) 829-4842 y se le orientará al respecto.

Aguada

Museo Agrícola de Aguada

El museo radica en la antigua estación del tren
Dirección Física: Avenida Nativo Alers #7
Lunes a viernes de 8:00 am a 12:00 del medio día y de 1:00 a 4:00 pm. Sábados y domingos se atiende por cita previa.

Añasco

Parque El Sueño de los Niños

Dirección física: Barrio Pozo Hondo, Añasco, Puerto Rico.
Teléfono: (787) 826-6495 Fax: (787) 826-6088
Horario: Sábados y domingos de 9:00 p.m. a 4:30 p.m.
Lunes a viernes se atiende por cita previa

Arecibo

Museo de Arte e Historia René Marqués

Dirección física: Ave. Santiago Iglesias #14
Arecibo, Puerto Rico.
Teléfono: (787) 879-4403
Horario: Lunes a viernes de 7:00 a.m. a 3:00 p.m.

Arroyo

Museo Antigua Aduana

Dirección física: Calle Morse #35 Arroyo, Puerto Rico



(al lado de la casa Alcaldía)
Teléfono: (787) 839-8096, Fax: (787) 839-8096
Sitio web: <http://museo-antigua-aduana-arroyo-pr.blogspot.com/2010/06/efectos-de-la-guerra-hispanoamericana.html>
Horario: Lunes a viernes de 9:00 a.m. a 11:15 a.m. y de 1:00 p.m. a 4:15 p.m. Sábados y domingos de 9:00 a.m. a 4:15 p.m. (se atiende con cita previa)

Barceloneta

Centro Cultural y Museo Don Ocasio Figueroa

Dirección física: Calle Georgetti #57, Barceloneta, Puerto Rico
Teléfono: (787) 846-4199, Fax: (787) 846-4199
Horario: Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:00 p.m.

Bayamón

Parque de las Ciencias Luis A. Ferré

Dirección física: Avenida Comerío Bayamón, Puerto Rico.
Teléfono: (787) 740-6868, Fax: (787) 787-2710
Horario: Miércoles a viernes de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
Sábados, domingos y días feriados de 10:00 a.m. a 6:00 p.m.

Cabo Rojo

Museo de los Próceres de Cabo Rojo

Dirección postal: Apartado 308, Cabo Rojo, PR 00623
Teléfono: (787) 255-1560 ó 255-1580
Fax: (787) 255-3939 (Alcaldía)
Horario: Lunes a sábados de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Red de Museos Municipio Autónomo de Caguas

Casa del Compositor Héctor Flores Osuna:

Dirección física: Calle Segundo Ruiz Belvis 46
Horarios: Martes a sábado de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m.
Tel: 787-258-3506.

Casa del Trovador Luis Miranda "Pico de Oro"

Dirección: Calle Alejandro Tapia y Rivera 10
Horarios: Martes a sábado de 9:00 a.m. a 12:00 pm y de 1:00 pm a 5:00 p.m.
Telefono: 744-8833 extensión. 1843.

Museo de Caguas

Dirección física: Casa Alcaldía, Calle Muñoz Rivera
Número de teléfono: 744.8833 ext. 1847
Número de fax: 258. 5189
Horario de oficina: 8:00 am - 12:00 md y 1:00 pm - 4:00 pm
Horario de atención al público: martes a sábado de 8:00 am - 12:00 md y 1:00 pm - 4:00 pm



Museo de Arte de Caguas

Dirección física: calle Padial, esquina Ruiz Belvis
Teléfono: 744.8833 ext. 136; 1838

Casa Rosada:

Abelardo Diaz Alfaro

Dirección física:
Intendente Ramírez #12,
Caguas, Puerto Rico 00725
Número de teléfono: 787.744.2960
Número de fax: 787.258.5189



**Centro Musical Criollo
José Ignacio Quintón**

Dirección: Calle Segundo Ruiz Belvis, esquina Intendente Alejandro Ramírez.
Horarios: Martes a sábado de 9:00 a.m. a 12:00 pm y de 1:00 pm a 5:00 p.m.
Teléfono: (787) 744-4075.

**Museo del Tabaco
Herminio Torres Grillo**

Dirección: Calle Ramón Emeterio Betances 87.
Horarios: Martes a sábado de 9:00 a.m. a 12:00 pm y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Teléfono: (787) 744-2960.

Museo de Artes Populares:

Dirección: Calle Betances esquina Padial.
Horarios: Martes a sábado de 9:00 a.m. a 12:00 pm y de 1:00 pm a 5:00 p.m.
Teléfono: 787-258-3505.

Carolina

Casa Escuté

Teléfono: (787) 757-2626 Ext. 3901, 3902, 3903, 3904, 3905
Correo electrónico: casaescute@yahoo
Horario: Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.,
Sábados y Domingos por cita previa

Cayey

Museo Dr. Pío López Martínez,

Universidad de Puerto Rico, Recinto de Cayey
Dirección física: Universidad de Puerto Rico
Recinto Universitario de Cayey, Ave. Antonio R. Barceló #205
Cayey, Puerto Rico, 00736.
Teléfono: (787) 738-2161 ext. 2191 ó 2209
Fax: (787) 738-0650
Correo electrónico: museo@cayey.upr.edu
Sitio web: www.cayey.upr.edu
Horario: Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Sábados, domingos y días feriados de 11:00 a.m. a 5:00 p.m.

Cidra

Centro Cultural Cidreño

Dirección física:
Antigua Casa Alcaldía, Cidra, Puerto Rico.
Teléfono: (787) 739-4372, Fax: (787) 739-4372
Sitio web: <http://www.muciam.com/>
Horario: Lunes a viernes de 7:30 a.m. a 4:30 p.m.

Coamo

Museo y Arhivo Histórico Ramón Rivera Bermúdez

Dirección física:
Calle José I. Quintón #29Coamo, Puerto Rico
Teléfonos: (787) 825-1150 ó (787) 803-6716
Fax: (787) 825-4423
Horario: 8:00 a.m. a 4:30 p.m
Reservación: Debe coordinar llamando al (787) 803-6716



Dorado

Museo Carlos J. Alegría

Dirección física: Calle Norte # 192, nexa a la Iglesia Católica
Dorado, Puerto Rico
Teléfono (787) 796-1433
Horario: Oficina lunes a viernes de 8:00a.m. – 4:30 p.m.

Fajardo

Reserva y Faro de las Cabezas de San Juan

Dirección física: Carr, 987, Km.5.9 Las Croabas
Fajardo, Puerto Rico, 00738
Teléfono (787) 860.2260, Fax (787) 860-1451
Miércoles a domingo, visita guiada de dos horas comenzando a las 9:30 ma.m. 10:00 a.m. 10:30 a.m. y 12:00 m.d.

Guánica

Bosque Seco de Guánica: Centro de Visitantes

Dirección física: Carr. # 334, Bo. La Luna, Guánica, Puerto Rico
Teléfono (787) 821-5706, Fax (787) 821-5707

Gurabo

Centro de Exposiciones del Municipio

Calle matias gonzalez, antiguo edificio escuela Luis Munoz
Marin, Gurabo, Puerto Rico, 00778
Teléfono: (787) 737-8416 Fax: (787) 737-8416
Horario: lunes a a viernes 8:00 a.m – 4:00 p.m.

Museo y Centro de Estudios Humanísticos

Dra. Josefina Camacho de la Nuez

Universidad del Turabo.
Teléfono: (787) 743-7979 ext. 4135
Fax: (787) 743-7979 ext. 4149
Sitio web: www.suamg/universidadelturabo
Horario: Lunes a viernes
9:00 a.m. – 11:30 a.m. – 2:00 p.m.–4:00 p.m

Humacao

Museo Casa Roig

Dirección física: Calle Antonio López # 66
Humacao, Puerto Rico
Teléfono (787) 852-8380 / 5425
Fax (787) 852-9144

Jayuya

Museo El Cemí

Dirección física: Bo. Coabey, Carr. 144 Km. 9.3
Jayuya, Puerto Rico.
Teléfono (787) 828-1241, Fax (787) 828-1033
Correo electrónico: carmenayala55@yahoo.com
Horario: Oficinas: lunes a viernes 8:00a.m. – 4:30 p.m.
Atención al público: lunes a viernes 8:00a.m. – 4:00 p.m.
Sábado - domingo y días ferrados 10:00a.m. – 3:00 p.m.



Domingo García



Rafael López del Campo



Enmarcados en conservación

Obras de arte

Fotos

Diplomas

Pianos

Presentaciones

Composiciones

Vitrales (Box)

Espejos

Osvi**ARTE**



Innovation
that excites

PRUÉBALO
FIRMA Y
LLÉVATELO*



**Una experiencia
de poder a tu alcance**



Escanea aquí con tu
'SmartPhone' para
ofertas y descuentos.



AUTOGRUPO
GUIÁNDOTE AL PODER

*Sujeto a aprobación de crédito.



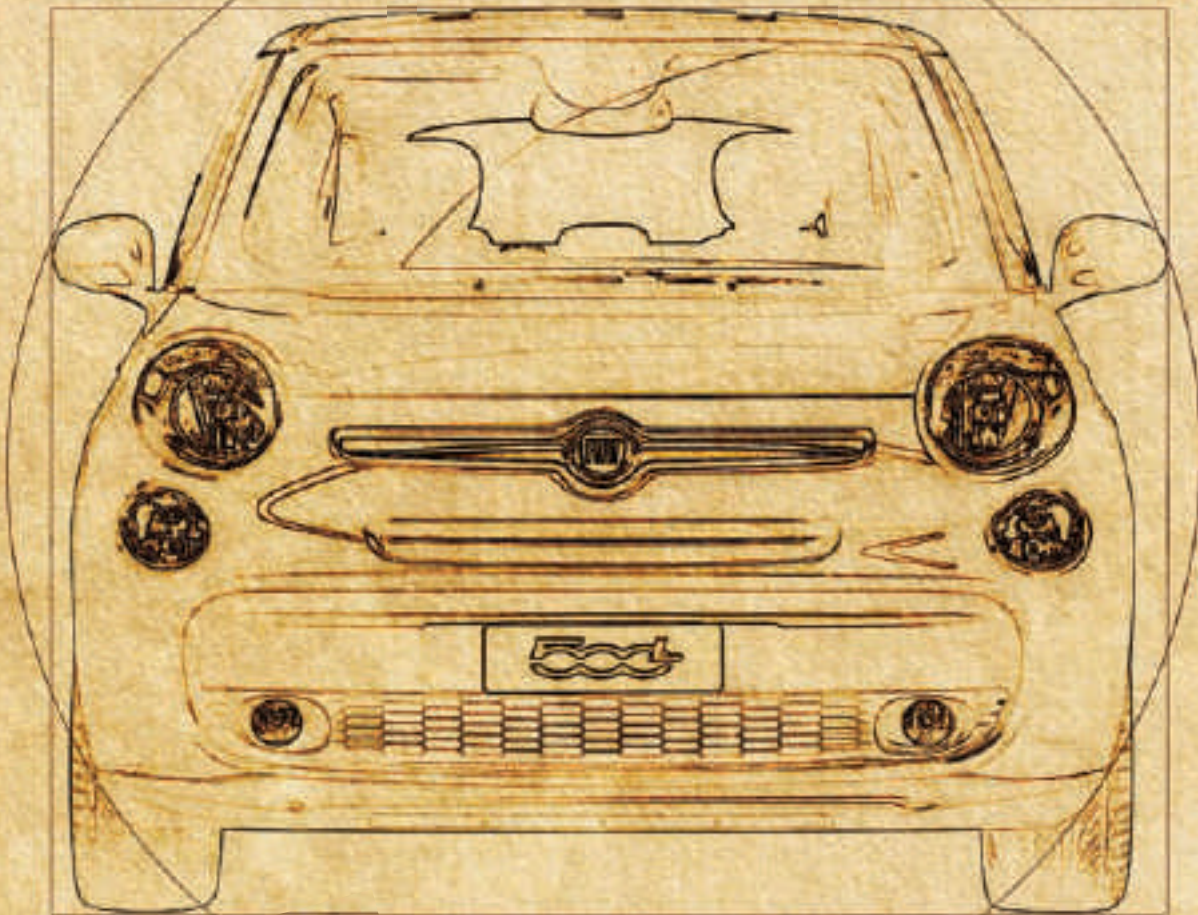
AUTOGRUPO NISSAN
MARGINAL AVE. KENNEDY • autogrupopr.com

787 **522-6565**

*had qubergren, no sa takimata sanctus est lorem ipsum dolor sit amet. Lorem ipsum dolor sit amet, cona tetur
sed diam nonummy circumd tempor invidunt ut labore et dolore magna dignyam erat, sed diam
voluptat. Ut vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Sit elit had qubergren, no sa takimata
sanctus est lorem ipsum dolor sit amet. Lorem ipsum dolor sit amet, cona tetur sed diam nonummy
circumd tempor invidunt ut labore et dolore magna dignyam erat, sed diam voluptat. Ut vero eos et
justo duo dolores et ea rebum. Sit elit had qubergren, no sa takimata sanctus est lorem ipsum dolor
sit amet, cona tetur sed diam nonummy circumd tempor invidunt ut labore et dolore magna dignyam erat,*

Un nuevo estilo...

UN NUEVO FIAT.



**PRUÉBALO
FIRMA Y
LLEVATELO***



Si DaVinci viviera,
de seguro estudiaría
hasta el más pequeño
gran detalle del nuevo
FIAT 500L 2014.



FIAT DE SAN JUAN
Calle Acuarela #59
(marginal Ave. Martínez Nadal)
Guaynabo
787-620-FIAT (3428)
fiatdesanjuan.com



*Sujeto a aprobación de crédito.



Estilo y tradición italiana.